

EECHTERNOACHER GEMÄNEBLAT

Abrëll 2026

SOMMAIRE

VILLE D'ECHTERNACH

- 6** Sitzung des Gemeinderats 26.01.2026
- 8** Séance du Conseil communal 26.01.2026
- 10** Héiflechkeetsbesuch / *Visites de courtoisie*
- 12** Historischer Park / *Parc historique*
- 18** Citybus Echternach
- 19** Montée de Trooskneppchen
- 20** Minibësch am Bréil
- 21** Iechternacher Séi
- 22** Photovoltaikanlage
- 24** Red Hand Day
- 25** Sprachencafé / *Café des langues*
- 26** Echternacher Kannerstuff



VERÄINER & ORGANISATIONEN

- 28 Radieschen / Radis
- 31 Deemoos – Eis Geschichten
- 32 Heubörse
- 34 Nei Saison an der Réimervilla
- 40 Echternach Discover
- 44 Region Mullerthal
- 45 Judoclub Beaufort-Echternach
- 46 Harmonie Municipale Echternach
- 48 Croix Rouge Luxembourgeoise – mois du don
- 50 Volleyball Eagles Echternach
- 51 Tennis Club Echternach
- 52 Daring Club Echternach



SERVICE UM BIERGER

- 58 Fondation Cancer
- 59 Initiativ Liewensufank
- 60 Service promotion de la santé de l'enfant

COMMERCE

- 54 Fotostudio Creativ
- 55 Side-Lane Echternach
- 56 Résidence Services Senior Hotel

MANIFESTATIONEN

- 63 Car-Sonndig
- 64 Grouss Botz 2026
- 65 Sonndesmoart
- 66 Holzstee
- 67 MukoRun
- 68 Péngstkiermes
- 69 Bréckefest
- 70 Musée de l'Abbaye
- 72 Club Haus Bien Sûr(e)
- 74 École régionale de musique
- 76 Trifolion Echternach
- 80 Struwwelpippi Residenz
- 81 Mill-Man-Trail Echternach
- 82 Invitatiun fär Péngstmeendig
- 84 Manifestatiunnskaleener



VILLE D'ECHTERNACH

EDITORIAL

© Josée Dieschbourg

FRÉIJOER ZU IECHTERNACH

Mat den éischte waarmen Deeg erwächt och an eiser Stad nees d'Liewen dobaussen. D'Fréijoer invitéiert dozou, duerch Iechternach ze trëppelen, Manifestatiounen ze besichen an zesummen Zäit am Häerz vun eiser Stad ze verbréngen.

Dëst Joer kënnen d'Visiteuren sech nees op e flotten a villfältege Programm freeën. De 5. Abrëll verwandelt sech de Maart beim « Car-Sonndeg – Oldtimer um Moart » an e Paradäis fir Frënn vu klassches Gefierer. Den 9. Mee fënnt ronderëm den Iechternacher Séi den Charity-Laf « MukoRun Iechternach » statt, dee sportlecht Engagement mat engem gudden Zweck verbënnt. En anere wichteg Rendez-vous ass dat traditionellt Bréckefest den 29. Mee op der aler Bréck tëscht Iechternach an Iechternacherbréck, wou Noperschaft a Frëndschaft iwwer d'Grenz ewech gefeiert ginn.

Verschieden Initiativen a Projete stinn an dëser Editioun am Mëttelpunkt. Esou start den Echternach Tourist Office mat sengem Programm „Echternach Discover“ an déi nei Saison a léisst d'Leit bei Visitten a Wanderungen d'Geschicht an d'Besouneschkeete vun eiser Stad entdecken. Donieft huet d'Résidence Services Senior Hotel no ëmfaassende Renovatiounsaarbechten hir moderniséiert Raimlechkeete virgestallt a mécht mam Restaurant „D'Klouschterkichen“ seng Dieren elo och fir extern Gäscht op. Solidaritéit weist sech och beim Spendenmount vum Lëtzebuerger Roude Kräiz vum 20. Abrëll bis den 20. Mee. Zousätzlech bitt d'Gemeng an de Summerméint nees Vakanzenjobs fir Schüler a Studenten un, déi esou éischt Ablécker an d'Aarbecht vun de Gemengesservicer kréien.

E wichtegt Thema ass och eisen historesche Park. No de Konservéierungs- a Restauratiounsaarbechten, déi d'lescht Joer ugefaange goufen, ginn elo verschidde Beräicher vum Park no an no erneiert. D'Zil ass et, déi ursprénglech landschaftlech Gestaltung ze erhalen, d'Biodiversitéit ze stäerken an de Park gläichzäiteg virsiichteg un déi aktuell Erausforderungen – besounesch de Klimawandel – unzepassen.

An dëser Editioun ginn och e puer Jubiläe gefeiert. De Fotostudio Creativ huet am Februar säin 30-järegt Bestoe gefeiert an iwwer Joerzénge vill speziell Momenter festgehalen. Gläichzäiteg kann de Buttek Side-Lane op 15 Joer an der Iechternacher Geschäftswelt zeréckblécken – e schéint Beispill fir d'Engagement vun de lokale Betriber an d'Wichtegkeet vum lokalen Handel fir eis Stad.

Nieft dësem Theme fannt Dir an dëser Editioun natierlech nach vill aner Neiegkeeten an Informatiounen aus eiser Gemeng.

Mir wënschen Iech vill Freed beim Liese vun dëser neier Editioun vum Gemäneblat.

De Schännerot

LE PRINTEMPS À ECHTERNACH

Avec l'arrivée des premiers jours plus doux, la vie en plein air reprend également à Echternach. Le printemps invite à se promener dans notre ville, à participer aux événements et à partager des moments conviviaux au cœur de la cité.

Cette année encore, les visiteurs peuvent se réjouir d'un programme riche et varié. Le 5 avril, la place du marché se transformera en paradis pour les amateurs de voitures anciennes à l'occasion du « Car-Sonndeg – Oldtimer um Moart ». Le 9 mai, le lac d'Echternach accueillera la course caritative « MukoRun lechternach », qui allie engagement sportif et soutien à une bonne cause. Un autre moment fort sera la traditionnelle fête du pont, le 29 mai, sur l'ancienne passerelle reliant Echternach à Echternacherbrück, où la convivialité et les rencontres transfrontalières seront à l'honneur.

Plusieurs initiatives et projets sont également présentés dans cette édition. Le Tourist Office Echternach lance ainsi la nouvelle saison de son programme « Echternach Discover », invitant habitants et visiteurs à découvrir l'histoire et les particularités de notre ville à travers des visites guidées et des randonnées. Par ailleurs, la Résidence Services Senior Hotel a récemment dévoilé ses espaces entièrement rénovés et ouvre désormais les portes de son restaurant « D'Klouschterkichen » également aux clients externes. La solidarité sera aussi au rendez-vous avec le mois de collecte de la Croix-Rouge luxembourgeoise, qui se déroulera du 20 avril au 20 mai. De plus, la commune proposera à nouveau des emplois de vacances durant l'été pour les élèves et étudiants, leur offrant ainsi un premier aperçu du travail des services communaux.

Notre parc historique fait également l'objet d'une attention particulière. Après les travaux de conservation et de restauration entamés l'an dernier, plusieurs espaces du parc seront progressivement réaménagés. L'objectif est de préserver la conception paysagère d'origine, de favoriser la biodiversité et d'adapter le parc, avec soin, aux défis actuels, notamment ceux liés au changement climatique.

Cette édition met également à l'honneur quelques anniversaires. Le Fotostudio Creativ a célébré en février ses 30 ans d'existence et a immortalisé, au fil des décennies, de nombreux moments précieux. Par ailleurs, le magasin Side-Lane fête ses 15 ans dans le paysage commercial d'Echternach – un bel exemple de l'engagement des entreprises locales et de l'importance du commerce de proximité pour notre ville.

Comme toujours, vous trouverez dans cette édition de nombreuses autres informations et actualités concernant notre commune.

Nous vous souhaitons une agréable lecture de ce nouveau numéro du Gemäneblatt.

Le Collège des bourgmestre et échevins



Carole Hartmann
(DP)

Bourgmestre



Ben Scheuer
(LSAP)

Premier échevin



Jean-Claude Strasser
(LSAP)

Deuxième échevin

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 26. JANUAR 2026

KURZBERICHT

NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

Der Gemeinderat ernennt einen Gemeindebeamten für den Empfangsservice. Diese Stelle ist nach einem Weggang frei geworden. Zudem stellt der Gemeinderat einen Mitarbeiter im Bereich Fakturierung ein.

Außerdem nimmt der Gemeinderat die Kündigung eines Gemeindemitarbeiters an, der eine neue Herausforderung als Schwimmmeister in einer anderen Gemeinde annimmt.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. GENEHMIGUNG DER TAGESORDNUNG

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen die Tagesordnung der Sitzung in der vorgelegten Form.

2. GENEHMIGUNG UND UNTERZEICHNUNG DER PROTOKOLLE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN VOM 17. NOVEMBER 2025

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der Sitzungen vom 17. November 2025 und 15. Dezember 2025.

3. GENEHMIGUNG MEHRERER VEREINBARUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt folgende Vereinbarungen:

- Eine Vereinbarung mit der Gesellschaft LuxRePower s.à r.l. zur Bereitstellung mehrerer Standorte für Ladestationen;
- Eine Vereinbarung zur Bereitstellung des „Abteihofs“ zugunsten der Gemeinde im Rahmen des Echterlive Festivals im Juli 2026;
- Eine Vereinbarung mit dem Sozialamt Echternach & Rosport-Mompach für das Jahr 2026 bezüglich der finanziellen Beteiligung der Stadt Echternach an den Personalkosten;
- Eine Kooperationsvereinbarung mit den Gemeinden Berdorf, Consdorf und Bech zur Gewährleistung des Late Night Bus-Service von Jugendlichen zwischen Echternach und Junglinster über die drei genannten Gemeinden;

- Eine Vereinbarung mit der Gesellschaft A&O Consult für den Zeitraum vom 1. Januar 2026 bis 30. September 2026 im Rahmen des Projekts „Outlet Shopping“;
- Eine Kooperationsvereinbarung mit der Gesellschaft ProActif SIS s.à r.l. für die Pflege des Sees, die Arbeitssuchenden die Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt ermöglicht.

4. AUSSERORDENTLICHE ZUSCHÜSSE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig zwei außerordentliche Zuschüsse:

- Ein Zuschuss zugunsten der MemoShoah in Höhe von 100 €;
- Ein Zuschuss von 2.623,38 €, entsprechend den Kosten für den Erwerb von Rahmen, zugunsten der Kulturkommission, die eine Ausstellung zum Thema „Das Leben in Echternach“ mit Kunstwerken von Schülern des LCE organisiert, die während einer Konferenz am 3. März von Marc Schoellen versteigert werden.

5. PARZELLIERUNG VON ZWEI GRUNDSTÜCKEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Antrag auf Parzellierung der beiden Grundstücke 352 und 353/1968 an der „Rue André Duchscher“, um die aktuelle Katasterlage zu regulieren und die Renovierung des Hauses Nr. 8-10 zu ermöglichen.

6. INFORMATIONEN

Der Schöfferrat informiert über folgende Themen:

- In Zusammenarbeit mit den Geschäftsleuten werden Terrassenflächen und zur Verfügung gestellte Flächen für Stände registriert, um Missverständnisse bei der Abrechnung zu vermeiden;
- Der Reservierungsvertrag mit dem Bauträger des ehemaligen „Hotel du Commerce“ und dem Staat wurde für ein zukünftiges VEFA-Projekt (Verkauf nach Fertigstellung) unterzeichnet, mit erheblichen Auswirkungen auf das Projekt der Gemeinde auf dem angrenzenden Grundstück;
- Künftige Änderungen bei der Kleidersammlung auf dem Gebiet der Stadt Echternach.

7. FRAGEN

- Die Partei „déi Gréng“ erkundigt sich nach den kürzlich installierten Kameras im Gebiet der Stadt Echternach sowie nach verschiedenen Projekten der Gemeinde, um den Anforderungen des Gesetzes vom 7. Januar 2022 zu entsprechen, das die Zugänglichkeit von öffentlichen Orten, öffentlichen Wegen und gemeinschaftlichen Wohnanlagen für alle regelt.
- Die Partei „CSV“ erkundigt sich nach dem Stand des Projekts für ein neues Recyclingzentrum, das gemeinsam mit der Gemeinde Rosport - Mompach geplant wird.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26 JANVIER 2026

RAPPORT SUCCINT

SÉANCE À HUIS CLOS

Le conseil communal nomme un fonctionnaire communal pour le service de la réception, poste vacant suite à un départ et engage un employé communal au sein du service facturation.

Le conseil communal accepte la démission d'un employé communal pour un nouvel défi dans une autre commune en tant que maître nageur.

SÉANCE PUBLIQUE

1. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Les conseillers communaux approuve l'ordre du jour de la séance tel que présenté.

2. APPROBATION ET SIGNATURE DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 NOVEMBRE 2025

Les conseillers communaux approuvent et signent les procès-verbaux concernant la séance du 17 novembre 2025 et du 15 décembre 2025.

3. APPROBATION DE PLUSIEURS CONVENTIONS

Le conseil communal approuve les conventions qui suivent:

- Une convention avec la société LuxRePower sàrl pour la mise à disposition de plusieurs emplacements pour bornes de recharge;
- Une convention pour la mise à disposition de la cour appelée «Abteihaff» au profit de la Commune dans le cadre du festival EchternachLive au mois de juillet 2026;
- Une convention avec l'Office sociale Echternach&Rosport-Mompach pour l'année 2026 concernant la participation financière de la Ville d'Echternach aux frais du personnel;
- Une convention de collaboration avec les communes Berdorf, Consdorf et Bech pour garantir les transports nocturnes des jeunes entre Echternach et Junglinster à travers les 3 communes citées;
- Une convention avec la société A&O Consult pour la période du 1er janvier 2026 au 30 septembre 2026 dans le cadre du projet Outlet Shopping;

- Une convention de collaboration avec la société ProActif SIS sàrl pour l'entretien du lac permettant aux demandeurs d'emploi de se réintégrer sur le marché du travail

4. SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix deux subsides extraordinaires:

- Un subside au profit de la MemoShoah avec un montant de 100€;
- Un subside de 2.623,38€, montant qui équivaut aux coûts pour l'acquisition des cadres, au profit de la commission de culture qui organisera une exposition au sujet de «La Vie à Echternach» avec des oeuvres d'art des étudiants du lycée LCE qui seront mis aux enchères lors d'une conférence tenue le 3 mars par Marc Schoellen.

5. LOTISSEMENT DE DEUX PARCELLES

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix une demande de lotissement des deux parcelles 352 et 353/1968, au lieu-dit «Rue André Duchscher» afin de régulariser la situation cadastrale actuelle permettant la rénovation de la maison sise 8 à 10 rue André Duchscher.

6. INFORMATIONS

Le collège échevinal informe sur les sujets suivants:

- En collaboration avec les commerçants, les terrasses et les mises à dispositions de terrain pour étalages sont enregistrées afin d'éviter les malentendus lors de la facturation;

- Le contrat de réservation avec le promoteur de l'ancien Hôtel du Commerce et l'Etat fut signé en vue d'un projet en vente futur achèvement (VEFA) avec une répercussion importante sur le projet de la commune sur le terrain adjacent;

- Des changements à venir dans la collecte de vêtements sur le territoire de la Ville d'Echternach.

7. QUESTIONS

- Le parti «déi Gréng» s'informe au sujet des caméras récemment installées sur le territoire de la Ville d'Echternach ainsi que sur les différents projets de la commune afin de se conformer à la loi du 7 janvier 2022 qui oblige à rendre accessibles à tous les lieux ouverts au public, les voies publiques et logements collectifs.
- Le parti «CSV» s'informe sur l'avancement du projet du nouveau centre de ressources à planifier ensemble avec la commune de Rosport-Mompach.



VILLE D'ECHTERNACH

HÉIFLECHKEETS BESUCH VISITES DE COURTOISIE

VISITE VUN DER AMBASSADRICE VU RUMÄNIEN ZU LËTZEBUERG

Den 9. Januar hunn d'lechternacher Buergermeeschtesch Carole Hartmann an de Schäfte Ben Scheuer d'Ambassadrice vu Rumänien zu Lëtzebuerg, **S.E. Madame Alexandrina-Livia Rusu**, am Stadhaus zu lechternach am Kader vun engem Héiflechkeetsbesuch empfaangen.

D'Gespréich huet an enger oppener a frëndlecher Atmosphär stattfonnt. Dobäi goufen ënner anerem d'Bezéiungen tëscht Rumänien a Lëtzebuerg thematiséiert, souwéi méiglech Kooperatiounspunkten op kommunalem Plang. Och den Austausch iwwer lokal Entwécklungen an d'Roll vun der rumänescher Communautéit an der Regioun stoung um Programm.

VISITE DE L'AMBASSADRICE DE ROUMANIE AU LUXEMBOURG

Le 9 janvier 2026, la bourgmestre d'Echternach Carole Hartmann et l'échevin Ben Scheuer ont reçu à l'Hôtel de Ville l'ambassadrice de Roumanie au Luxembourg, **S.E. Madame Alexandrina-Livia Rusu**, dans le cadre d'une visite de courtoisie.

L'entretien s'est déroulé dans une atmosphère cordiale et constructive. Les échanges ont notamment porté sur les relations entre la Roumanie et le Luxembourg. La présence et l'intégration de la communauté roumaine dans la région ont également été évoquées.

VISITE VUM CHARGÉ D'AFFAIRES A.I. VUN DER POLNESCHER AMBASSADE ZU LËTZEBUERG

Den 23. Januar 2026 huet de **M. Rafał HYKAWY**, chargé d'affaires a.i. vun der Ambassade vun der Republik Polen, Iechternach besicht. Dës Rencontrer huet de politesche Verantwortleche Geleeënheet ginn, sech iwwert verschidde wichteg Themen auszetauschen.

VISITE DU CHARGÉ D'AFFAIRES A.I. DE L'AMBASSADE DE POLOGNE AU LUXEMBOURG

Le 23 janvier 2026, **M. Rafał HYKAWY**, Chargé d'affaires a.i. de l'Ambassade de la République de Pologne, a effectué une visite à Echternach. Cette rencontre a permis aux responsables politiques d'échanger sur différents sujets leur tenant à cœur.



VISITE VUN DER AMBASSADRICHE VUM CAP VERT ZU LËTZEBUERG

Den 23. Februar 2026 gouf **S.E. Madamm Edna MONTEIRO**, Ambassadrice vum Cap Vert zu Lëtzebuerg, vun der Buergermeeschtesch vun Iechternach, Carole Hartmann, am Kader vun engem Héiflechkeetsbesuch empfangen.

Dës Rencontrer huet den Austausch gefërdert an d'exzellente Bezéiungen tëscht der Stad Iechternach an dem Cap Vert nach eemol betount.

VISITE DE L'AMBASSADRICHE DU CAP-VERT AU LUXEMBOURG

Le 23 février 2026, **S.E. Madame Edna MONTEIRO**, Ambassadrice du Cap-Vert au Luxembourg, a été reçue par la bourgmestre d'Echternach, Carole Hartmann, dans le cadre d'une visite de courtoisie.

Cette rencontre a été un moment privilégié d'échanges et de dialogue, mettant en lumière les excellentes relations entre la ville d'Echternach et le Cap-Vert.





VILLE D'ECHTERNACH

HISTORISCHER PARK PARC HISTORIQUE

**Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten
im historischen Park von Echternach**

**EINE RESTAURIERUNG IM EINKLANG
MIT DEM HISTORISCHEN GEIST DES PARKS**

**RÜCKBLICK AUF DIE KONSERVIERUNGS-
UND RESTAURIERUNGSARBEITEN DES JAHRES 2025**

Der Bereich zwischen den beiden Parterres wurde als Testzone im Rahmen der 2025 begonnenen Restaurierungsarbeiten des Parks ausgewählt. Im Rahmen der 2025 begonnenen Restaurierungsarbeiten des Parks, wurde der Bereich zwischen den beiden Parterres als Testzone ausgewählt. Im Laufe der Jahrzehnte hatte sich das Erscheinungsbild der Boskette stark verändert: Die bewaldeten Bereiche waren im Inneren weniger dicht geworden. Da sich die ursprünglich dichten Boskette zu Hochwald entwickelt hatten, war die Strauchschicht im Inneren der Boskette lichter geworden. Die Gliederung der Wege und der Innenräume, die durch lückenhafte Hainbuchenhecken begrenzt wurden, war immer weniger lesbar geworden.

Die Hainbuchenhecken (*Carpinus betulus*), die auf Brusthöhe geschnitten wurden, begrenzten die Rasenstreifen entlang der Wege. Mit der Zeit waren diese Hecken verschwunden, ebenso wie einige Reihen von Rosskastanien (*Aesculus hippocastanum*), die regelmäßig mit Pfeifstrauch-Sträuchern (*Philadelphus coronarius*) vermischt waren. Die mit feinen Metallbändern eingefassten Randstreifen entlang der Hecken wurden entlang der Boskette der Testzone eingesät.

**Travaux de conservation et de restauration
au parc historique d'Echternach**

**UNE RESTAURATION RESPECTUEUSE
DE L'ESPRIT HISTORIQUE DU PARC**

**RETOUR SUR LES TRAVAUX DE CONSERVATION
ET DE RESTAURATION DE L'ANNÉE 2025**

La zone située entre les deux parterres a été retenue comme zone test dans le cadre des travaux de restauration du parc entrepris en 2025. Dans le cadre des travaux de restauration du parc entrepris en 2025, la zone située entre les deux parterres a été retenue comme zone test. Au fil des décennies, l'aspect des bosquets s'était fortement modifié : les quartiers boisés étaient devenus moins denses à l'intérieur. Comme les bosquets initialement touffus s'étaient développés en haute futaie, la strate arbustive à l'intérieur des bosquets s'était éclaircie. L'articulation des chemins et des espaces intérieurs, contenus par des haies d'appui lacunaires, étaient devenues de moins en moins lisibles.

À l'origine, ces bosquets étaient aménagés de manière plus transparente. Les haies d'appui en charme (*Carpinus betulus*), utilisées en banquettes à hauteur de poitrine, délimitaient les bandes de gazon qui longeaient les chemins. Avec le temps, ces haies avaient disparu, tout comme certaines rangées de marronniers blancs (*Aesculus hippocastanum*), mêlés de manière régulière à des arbustes de faux-jasmin (*Philadelphus coronarius*).

Le long des bosquets de la zone test, des ourlets de gazon bordés par un lattage en fer ont été semés, formant une bande verte délicate au pied des haies.

Die Restaurierung der Boskette orientiert sich am Prinzip der „Progression vom Gepflegten zum Wilden“, ein Ausdruck, der von Charles-Joseph de Ligne stammt, einem großen Verfechter der Landschaftsästhetik am Ende des Ancien Régime. Dieser Ansatz spiegelt eine Gartenauffassung wider, bei der der Übergang zwischen strukturierten Bereichen und natürlicheren Zonen schrittweise erfolgt. Der Landschaftsarchitekt Henri Lujà bezog sich in seinem Projekt von 1946 ausdrücklich auf diese Philosophie.

EIN ALTERNDER PARK, DER GEZIELTE EINGRIFFE ERFORDERT

Wie viele historische Parks zeigt auch der Park der Nachkriegszeit heute Alterungserscheinungen. Viele Pflanzungen wurden seit mehreren Jahrzehnten nicht erneuert, und die Mehrheit der Bäume ist inzwischen älter als fünfundsiebzig Jahre.

Das Fällen von Bäumen bleibt jedoch eine Ausnahme. Mit Ausnahme von zwei Bäumen, die im Februar 2026 aus phytosanitären Gründen auf Empfehlung der Diagnose der Spezialistin Dr. Julia Engels gefällt wurden, ist seit 2022 kein Baum entfernt worden.

Im aktuellen Kontext der Klimaerwärmung entwickeln sich die Praktiken weiter: Anstatt wie früher Kahlschläge vorzunehmen, werden Eingriffe heute bevorzugt schrittweise durchgeführt und die pflanzlichen Kompositionen rekonstruiert.

Die Besucher können bereits einige Veränderungen feststellen. Die Reihen von Rosskastanien wurden durch neue Pflanzungen von Roten Kastanien (*Aesculus × carnea*) ergänzt, die weniger anfällig für die Kastanienminiermotte sind. Außerdem haben die Pfeifensträucher wieder ihren Platz gefunden und erfüllen die Gärten im Mai erneut mit ihrem Duft.

FÖRDERUNG DER BIODIVERSITÄT UND DER NATÜRLICHEN REGENERATION

Die Restaurierung zielt auch darauf ab, die ökologische Dimension des Parks zu stärken. Das Innere der Boskette wurde mit einer Mischung aus immergrünen und laubabwerfenden Sträuchern bereichert – insbesondere Hartriegel, Feldahorn, Eibe und Stechpalme –, um die pflanzliche Vielfalt zu fördern.

Eine natürlichere Bewirtschaftung der Flächen wird nun gefördert. Totholz und organisches Material werden nicht mehr systematisch entfernt: Sie bleiben teilweise vor Ort liegen, um natürliche Lebensräume für die Fauna zu schaffen und so zur Erhaltung von Feuchtigkeit und Bodenfruchtbarkeit beizutragen.

La restauration des bosquets s'inspire du principe de « progression du peigné au sauvage », une expression empruntée à Charles-Joseph de Ligne, grand défenseur de l'esthétique paysagère à la fin de l'Ancien Régime. Cette approche traduit une conception des jardins où la transition s'opère progressivement entre les espaces structurés et les zones plus naturelles. L'architecte-paysagiste Henri Lujà faisait explicitement référence à cette philosophie dans son projet de 1946.



UN PARC VIEILLISSANT NÉCESSITANT DES INTERVENTIONS CIBLÉES

Comme beaucoup de parcs historiques, le parc d'après-guerre montre aujourd'hui des signes de vieillissement. De nombreuses plantations n'ont pas été renouvelées depuis plusieurs décennies et la majorité des arbres dépasse désormais les trois quarts de siècle.

Cependant, l'abattage d'arbres reste exceptionnel. À l'exception de deux arbres abattus en février 2026 pour des raisons phytosanitaires, sur avis du diagnostic réalisé par le spécialiste Dr. Julia Engels, aucun arbre n'avait été supprimé depuis 2022.

Dans le contexte actuel de réchauffement climatique, les pratiques évoluent : plutôt que de procéder à des coupes à blanc comme cela se faisait autrefois, les interventions privilégient désormais la retouche progressive et la reconstitution des compositions végétales.

*Les visiteurs peuvent déjà constater certains changements. Les alignements de marronniers blancs ont été complétés par de nouvelles plantations de marronniers rouges (*Aesculus × carnea*), moins sensibles à la mineuse du marronnier. Par ailleurs, les faux-jasmins ont retrouvé leur place et embaument à nouveau les jardins au mois de mai.*

Herbstlaub wird künftig innerhalb der Boskette gesammelt, statt aus dem Park entfernt zu werden, wodurch das natürliche Funktionieren des Ökosystems unterstützt wird.

Der gesamte Park wurde einer Analyse von Fauna und Flora sowie einer Neubewertung des phytosanitären Zustands der Bäume unterzogen.



DIE PARTERRES: RESTAURIERTE PFLANZLICHE BRODERIEN

Die 2024 im Bereich der beiden Parterres begonnenen Arbeiten wurden 2025 fortgesetzt. Ziel war es, die ursprüngliche Gestaltung von Hubert Luja wiederherzustellen.

Die Parterres zwischen dem Brunnenbecken und dem Pavillon bilden nämlich den zentralen Kern der landschaftlichen Komposition der Nachkriegszeit. Besonderes Augenmerk wurde auf die Feinheit der pflanzlichen Broderien gelegt. Fotografien aus den 1950er-Jahren ermöglichten es, die ur-

FAVORISER LA BIODIVERSITÉ ET LA RÉGÉNÉRATION NATURELLE

La restauration vise également à renforcer la dimension écologique du parc. L'intérieur des bosquets a été enrichi par un mélange d'arbustes persistants et caducs – notamment cornouiller, érable champêtre, if et houx – afin de favoriser la diversité végétale.

Une gestion plus naturelle des espaces est désormais encouragée. Les branches mortes et les matières organiques ne sont plus systématiquement évacuées : elles sont parfois laissées sur place pour former des abris naturels pour la faune, contribuant ainsi à maintenir l'humidité et la fertilité du sol.

Les feuilles mortes seront désormais rassemblées à l'intérieur des bosquets plutôt que retirées du parc, participant ainsi au fonctionnement naturel de l'écosystème.

L'ensemble du parc a fait l'objet d'une analyse de la faune et de la flore, ainsi que d'une réévaluation de l'état phytosanitaire des arbres.



LES PARTERRES : BRODERIES VÉGÉTALES RESTAURÉES

Les travaux engagés en 2024 dans la zone des deux parterres se sont poursuivis en 2025. L'objectif était de retrouver le dessin original imaginé par Hubert Luja.

Les parterres situés entre le bassin de la fontaine et le pavillon forment en effet le noyau central de la composition paysagère d'après-guerre. Une attention particulière a été portée à la finesse des broderies végétales. Des photographies des années 1950 ont permis de reconstituer au plus près le dessin d'origine de la palmette centrale.

L'ornement restauré a été remplacé au centre en 2024. Après un acte de vandalisme survenu la même année, il a été réparé et



spröckliche Zeichnung der zentralen Palmette so genau wie möglich zu rekonstruieren.

Die restaurierte Urne wurde 2024 wieder in die Mitte der pflanzlichen Broderie (Stickerei) aus Buchsbaum platziert. Nach einem Vandalismus Akt im selben Jahr wurde es repariert und 2025 endgültig wieder installiert. Die Vase des Fünfzigjährigen Jubiläums des Verschönerungsvereins: 1877/1927 wurde ebenfalls gereinigt und teilweise restauriert. Sie erhält vorübergehend einen Zinkdeckel, um zu verhindern, dass Regenwasser eindringt und den Stein beschädigt.

Die Beet Einfassungen wurden mit neuen einjährigen Pflanzungen neu gestaltet. Die ersten Jahre waren jedoch durch schwierige klimatische Bedingungen geprägt – besonders heiße und trockene Sommer – sowie durch Überschwemmungen, die die Bodenqualität beeinträchtigten.

Um die Widerstandsfähigkeit der Pflanzungen zu verbessern, nahmen die Teams mehrere Anpassungen vor: Erneuerung des Substrats, Anpassung der Artenauswahl sowie Verbesserung der Sonnen- und Schattenexposition.

Zu den ausgewählten Sorten gehören insbesondere Begonia semperflorens und Ageratum „Blue Beauty“, die sich als besonders geeignet für die Standortbedingungen erwiesen haben.

Der Ziegelsplitt, ein wesentliches Element der Zeichnung der Stickereien, wurde wieder eingebracht, um die sorgfältig gepflegten Rasenteppiche hervorzuheben. Diese Rasenflächen erhalten nun Düngergaben, werden jedoch nicht mehr chemisch behandelt.



réinstallé définitivement en 2025. Le vase du cinquantenaire de la Société d'Embellissement : 1877/1927 a aussi été nettoyé et certaines parties restaurées. Il bénéficie provisoirement d'un couvercle en zinc afin d'éviter à l'eau de pluie de pénétrer et endommager la pierre .

Les bordures en plates-bandes ont été réaménagées avec de nouvelles plantations annuelles. Les premières années ont cependant été marquées par des conditions climatiques difficiles – étés particulièrement chauds et secs – ainsi que par des inondations qui ont dégradé la qualité du sol.

Afin d'améliorer la résistance des plantations, les équipes ont procédé à plusieurs ajustements : renouvellement du substrat, adaptation du choix des espèces et amélioration de l'exposition au soleil et à l'ombre.

Parmi les variétés retenues figurent notamment Begonia semperflorens et Ageratum 'Blue Beauty', qui se sont révélées particulièrement adaptées aux conditions du site.

La brique pilée, élément essentiel du dessin des broderies, a été remise en place afin de mettre en valeur les tapis de gazon soigneusement entretenus. Désormais, ces surfaces gazonnées reçoivent des apports d'engrais mais ne font plus l'objet de traitements chimiques.

DEN GEIST DES PROJEKTS VON 1946 WIEDERFINDEN

In seinem Gestaltungsprojekt hatte Hubert Lui im Inneren der Boskette einen „grünen Saal“ rund um ein Wasserbecken vorgesehen. Mit der Zeit war dieser Raum schwer lesbar geworden und hatte seine Rolle in der Komposition des Parks verloren.

Das aktuelle Projekt sieht vor, diese Idee neu zu interpretieren, indem das Wasserbecken durch ein „grünes Becken“ ersetzt wird, also einen leicht erhöhten Rasenteppich, der von dezenten Böschungen eingefasst ist. Dieses Konzept, das bereits in einigen historischen europäischen Gärten vorkommt – insbesondere im 18. Jahrhundert in der Nähe des Hirschbrunnens im Schlossgarten von Schwetzingen –, hat es ermöglicht, diesem Raum wieder eine landschaftliche Kohärenz zu verleihen.

LAUFENDE ARBEITEN UND PERSPEKTIVEN FÜR DIE JAHRE 2026–2027

Die im Park begonnenen Arbeiten werden in den Jahren 2026 und 2027 fortgesetzt, mit dem Ziel, die landschaftliche Qualität des Ortes zu stärken und gleichzeitig seine Zugänglichkeit und Ausstattung zu verbessern.

Die Restaurierung der Boskette wird einen der Hauptschwerpunkte dieser neuen Arbeitsphase bilden. Sie wird insbesondere von der Wiederherstellung zweier grüner Säle begleitet, strukturbildende Elemente des landschaftlichen Projekts: einer in der Nähe des Pavillons, der andere in der Nähe der Minigolfanlage. Diese pflanzlichen Räume werden Aufenthalts- und Erholungsorte innerhalb des Parks schaffen und gleichzeitig zur Neuordnung des pflanzlichen Gefüges beitragen.



RETROUVER L'ESPRIT DU PROJET DE 1946

Dans son projet d'aménagement, Hubert Lui avait imaginé à l'intérieur des bosquets une « salle de verdure » organisée autour d'une pièce d'eau. Avec le temps, cet espace était devenu difficilement lisible et avait perdu son rôle dans la composition du parc.

Le projet actuel a envisagé de réinterpréter cette idée en remplaçant la pièce d'eau par un « bassin vert », c'est-à-dire un tapis de gazon légèrement surélevé et bordé de talus discrets. Ce concept, déjà présent dans certains jardins historiques européens – notamment au XVIII^e siècle près de la fontaine des cerfs du parc de Schwetzingen – a permis de redonner une cohérence paysagère à cet espace.

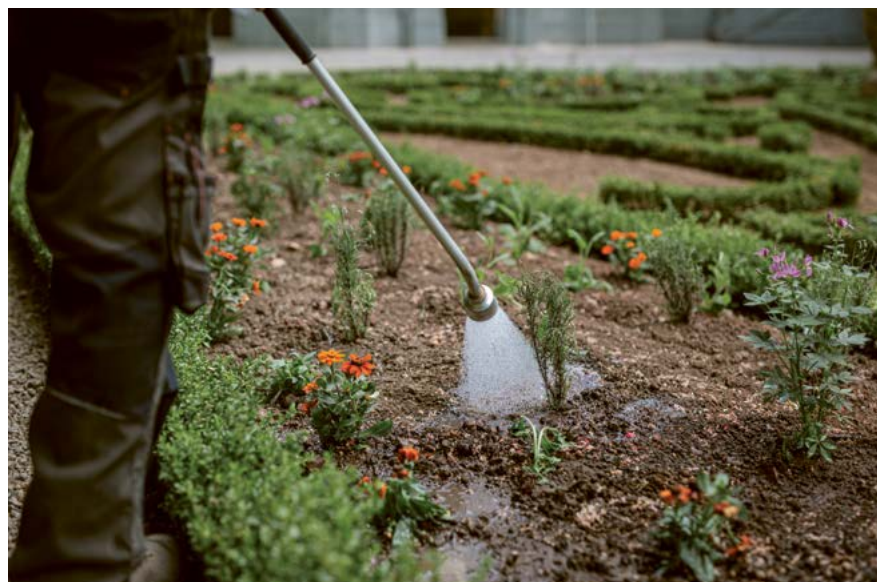
TRAVAUX EN COURS ET PERSPECTIVES POUR LES ANNÉES 2026-2027

Les travaux engagés dans le parc se poursuivront au cours des années 2026 et 2027, avec pour objectif de renforcer la qualité paysagère du site tout en améliorant son accessibilité et ses équipements.

La restauration des bosquets constituera l'un des axes principaux de cette nouvelle phase de travaux. Elle s'accompagnera notamment de la restitution de deux salles de verdure, éléments structurants du projet paysager : l'une située à proximité du pavillon, l'autre à proximité du mini-golf. Ces espaces végétaux recréeront des lieux de séjour et de respiration au sein du parc, tout en participant à la recomposition de la trame végétale.

Dans l'allée reliant le Vase du Cinquantenaire au terrain de tennis, des marronniers seront plantés et complétés par des haies de charmes, afin de renforcer la perspective et la structure arborée de cet axe. À proximité du terrain de tennis, au niveau de la rotule, des contre-espaliers de tilleuls seront également implantés, contribuant à la mise en valeur de cet espace de transition et à la recomposition de l'architecture végétale.





In der Allee, die die Vase des fünfzigjährigen Jubiläums mit dem Tennisplatz verbindet, werden Kastanien gepflanzt und durch Hainbuchenhecken ergänzt, um die Perspektive und die Baumstruktur dieser Achse zu stärken. In der Nähe des Tennisplatzes, im Bereich der Rotunde, werden außerdem Gegenespaliiere aus Linden angelegt, die zur Aufwertung dieses Übergangsraums und zur Neugestaltung der pflanzlichen Architektur beitragen.

Darüber hinaus wird die Aufwertung der Parterres und der Boskette von der Installation von Eisenlattungen und Rasenstreifen begleitet, die entlang der Parterres und um die bestehenden Boskette herum angebracht werden. Diese Einrichtungen werden die Grenzen der bepflanzten Flächen hervorheben und dem Gesamtbild eine sorgfältige Ausführung verleihen.

Parallel dazu läuft ein architektonisches Projekt zur Umgestaltung der öffentlichen Toiletten. Ziel ist es, sie besser in ihren landschaftlichen Kontext zu integrieren und gleichzeitig ihre Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität zu gewährleisten. Beim Pavillon werden auch die bestehenden Toiletten instandgesetzt, während der Saal im Obergeschoss umgestaltet wird, um seine Nutzung und seinen Komfort zu verbessern.

Das Projekt sieht außerdem die Erhaltung und Restaurierung des Rondeaux vor, insbesondere durch eine erneute Abdichtung des Bauwerks (Wasserbecken). Dieser Eingriff umfasst das Einbringen eines Lehmdichtkerns unter und um die Struktur, um ihre Dauerhaftigkeit und Stabilität zu gewährleisten.

Schließlich werden derzeit mehrere ergänzende Studien zur Beschilderung, zum Mobiliar und zur Beleuchtung des Parks durchgeführt. Die Endphase des Projekts wird auch die Einführung eines neuen Bodenbelags umfassen, der die Zugänglichkeit für alle Nutzer verbessern soll. Eine angepasste Beleuchtung wird ebenfalls installiert, die die Sicherheitsanforderungen der Besucher mit dem Schutz der auf dem Gelände vorhandenen Fauna und Flora in Einklang bringt.

Par ailleurs, la mise en valeur des parterres et des bosquets sera accompagnée de la pose de lattages en fer et de bandes de gazon, installés le long des parterres et autour des bosquets subsistants. Ces aménagements permettront de souligner les limites des espaces plantés tout en apportant une finition soignée à l'ensemble.

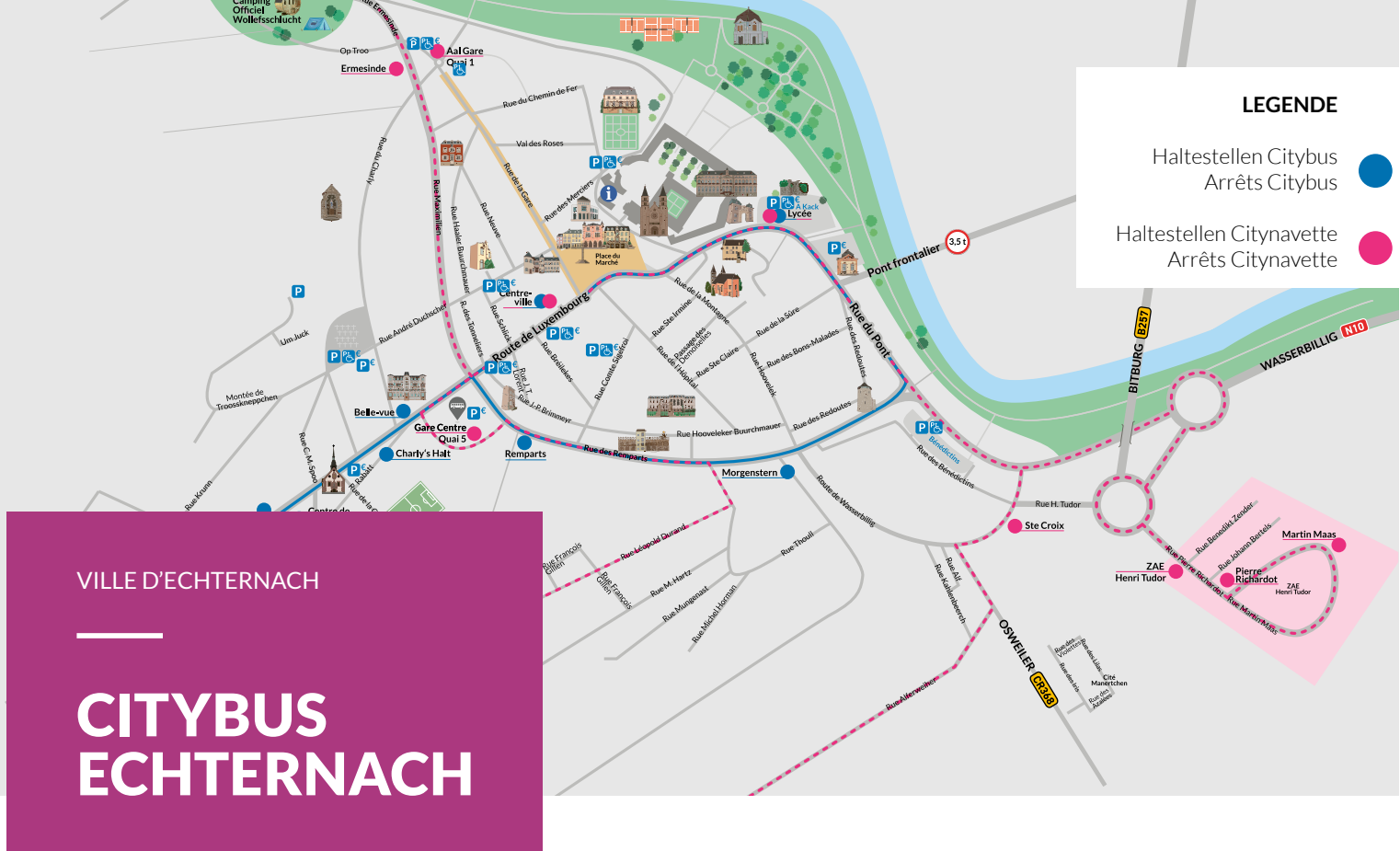
En parallèle, un projet architectural est en cours afin de réaménager les toilettes publiques. L'objectif est de mieux les intégrer dans leur contexte paysager tout en garantissant leur accessibilité aux personnes à mobilité réduite. Au niveau du pavillon, les toilettes existantes feront également l'objet d'une remise en état, tandis que la salle située à l'étage sera réaménagée afin d'améliorer son usage et son confort.

Le projet prévoit également la conservation et la restauration du rondeau, avec notamment une remise en étanchéité de l'ouvrage (bassin d'eau). Cette intervention comprendra la mise en place d'un corroi d'argile sous et autour de la structure, afin d'assurer sa pérennité et sa stabilité.

Enfin, plusieurs études complémentaires sont actuellement menées concernant la signalétique, le mobilier et l'éclairage du parc. La phase finale du projet inclura également la mise en place d'un nouveau revêtement des sols, permettant d'améliorer l'accessibilité pour tous les usagers. Un éclairage adapté sera également installé, conciliant les exigences de sécurité des visiteurs avec le respect de la faune et de la flore présentes sur le site.

Marc Schoellen
Elisabeth Koltz, INPA

Fotos / photos © charlee.lu



VUM 5. ABRÉLL BIS DEN 11. OKTOBER 2026
OCH SONNDES MAM CITYBUS
DUERCH IECHTERNACH!

Profitéiert vum Citybus och sonndes vun 13:50 bis 19:28
Auer, fir bequeem tëscht dem Stadzentrum an dem Séi ze
pendelen. Och fir Rollstull- a Kannerkutschen ass de Bus
einfach zougänglech.

À PARTIR DU 6 AVRIL JUSQU'AU 12 OCTOBRE
2025, LE CITYBUS CIRCULE AUSSI LE
DIMANCHE À TRAVERS ECHTERNACH !

Profitez du bus aussi le dimanche de 14h à 18h pour faire
confortablement la navette entre le centre-ville et le lac. Le bus
est également accessible aux personnes en fauteuil roulant et
aux poussettes.



Busplan / horaire de bus



Helpline: 2465 2465
www.mobilitait.lu



VILLE D'ECHTERNACH

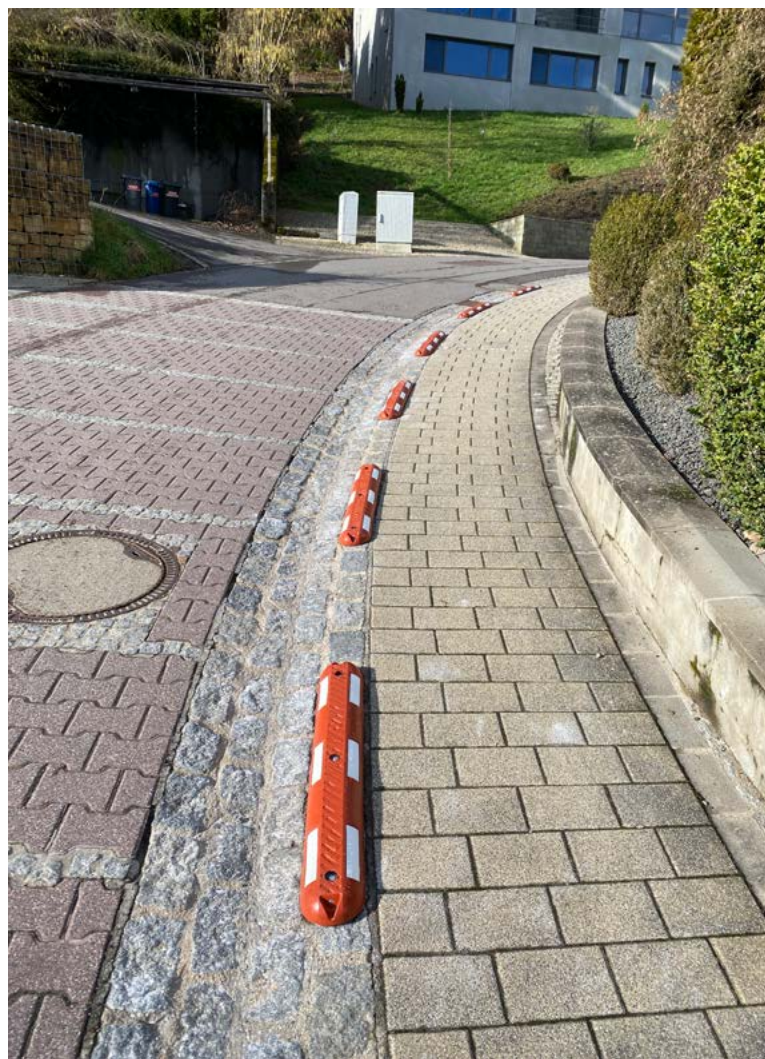
MONTÉE DE TROOSKNEPPCHEN

VERBESSERUNG VUN DER FOUSSGÄNGERSÉCHERHEET AN DER MONTÉE DE TROOSKNEPPCHEN

An der Montée de Trooskneppchen, an der schaarfer Kéier, goufen Trennelementer tëscht dem Trottoir an der Strooss installéiert, fir d'Sécherheet vun de Foussgänger ze erhéijen an eng méi kloer, visuell Trennung tëscht Trottoir a Fuerbunn ze garantéieren.

AMÉLIORATION DE LA SÉCURITÉ DES PIÉTONS DANS LA MONTÉE DE TROOSKNEPPCHEN

Dans la Montée de Trooskneppchen, au niveau du virage prononcé, des éléments de séparation ont été installés entre le trottoir et la chaussée afin d'accroître la sécurité des piétons et de garantir une séparation visuelle plus claire entre le trottoir et la voie de circulation.





VILLE D'ECHTERNACH

MINIBËSCH AM BRÉIL

TINY FOREST ZU IECHTERNACH OFFIZIELL UGEPLANTZT

An der Rue de la Chapelle hunn d'Aarbechte fir en neien Tiny Forest ugefaangen. Op enger Fläch vu ronn 200 m² goufen ongeféier 800 heemësch Beem a Straicher geplantz. De Mini-Bësch wäert sech an de kommende Joren zu enger wäertvoller grénger Oas entwéckelen, neie Liewensraum fir Déiere schafen, d'Biodiversitéit stäerken an zur Verbesserung vum Stadklima bäidroen.

Mat der Ëmsetzung vum Tiny-Forest-Projet gouf d'Fläch vun der fréierer Spillplaz nei gestalt. Fir Kanner a Familljen entsteet als Ersatz am Neibaugebitt Oachtergaïert eng nei an däitlech méi grouss Spillplaz, déi modern a flott Spillofferen ubidde wäert.

Déi éischt Planzaarbechte goufe mat tatkräfteger Ënnersëtzung vun de Jugendpompjeeë vum CGDIS Iechternach duerchgefouert. Offiziell opgemaach gouf d'Planzaktioun vun der Buergermeeschtesch Carole Hartmann zesumme mat der Administration de la nature et des forêts an enger Schouklass vum Cycle 4.1 vun der Millermoaler Schull – e schéint Zeeche fir e gemeinsamt Engagement an dat geliefte Ëmweltbewosstsinn an eiser Stad.

Mat dësem Projet setzt d'Stad Iechternach e weidert staarkt Zeeche fir Nohaltegkeet an eng liewenswäert Zukunft.

PLANTATION OFFICIELLE D'UN TINY FOREST À ECHTERNACH

Dans la Rue de la Chapelle, les travaux pour la création d'un nouveau Tiny Forest ont débuté. Sur une surface d'environ 200 m², près de 800 arbres et arbustes indigènes ont été plantés. Au cours des prochaines années, cette mini-forêt se développera en une précieuse oasis verte, créant un nouvel habitat pour les animaux, renforçant la biodiversité et contribuant à l'amélioration du climat urbain.

Dans le cadre de la mise en œuvre du projet Tiny Forest, le terrain de l'ancienne aire de jeux a été réaménagé. En remplacement, une nouvelle aire de jeux, nettement plus grande, verra le jour dans le nouveau quartier Oachtergaïert. Elle proposera aux enfants et aux familles des équipements modernes et attractifs.

Les premiers travaux de plantation ont été réalisés avec le soutien actif des jeunes sapeurs-pompiers du CGDIS Echternach. L'action de plantation a été officiellement lancée par la bourgmestre Carole Hartmann, en présence de l'Administration de la nature et des forêts et d'une classe du Cycle 4.1 de l'école Millermoaler – un beau symbole d'engagement collectif et de sensibilité environnementale au sein de notre ville.

Avec ce projet, la Ville d'Echternach envoie un nouveau signal fort en faveur du développement durable et d'un avenir de qualité.



VILLE D'ECHTERNACH

IECHTERNACHER SÉI

IECHTERNACHER SÉI : VUM 1. MEE 2026 ASS DE SCHWAMMBERÄICH NEES OP

De Schwammbereich vum Iechternacher Séi ass erëm op vum 1. Mee 2026 un. Dëse Bereich, zougänglech iwwer d'Adventure Island bei der Jugendherberg Iechternach, ass all Dag vu 7 bis 22 Auer fir ze schwammen op. D'Saison dauert bis September.

LAC D'ECHTERNACH : RÉOUVERTURE DE LA ZONE DE BAINADE À PARTIR DU 1^{ER} MAI 2026

Le lac de baignade d'Echternach rouvrira ses portes le 1er mai 2026. La zone de baignade, accessible via l'Adventure Island près de l'auberge de jeunesse d'Echternach, sera ouverte tous les jours de 7 h à 22 h. La saison se poursuivra jusqu'au mois de septembre.





VILLE D'ECHTERNACH

PHOTOVOLTAIK ANLAGE

WIE WÄRE ES, WENN DIE VORFINANZIERUNG DEN ZUGANG ZU IHRER PHOTOVOLTAIKANLAGE VEREINFACHEN WÜRD?

Die Investition in eine Photovoltaikanlage ist ein sinnvoller Schritt, um langfristig Energiekosten zu senken. Die anfängliche Finanzierung stellt jedoch häufig eine Hürde dar. Mit der staatlichen Vorfinanzierung wird der Einstieg deutlich erleichtert.

WAS BEDEUTET VORFINANZIERUNG?

Bei der Vorfinanzierung stellt der ausführende Handwerksbetrieb den Förderantrag direkt beim Wirtschaftsministerium. Der förderfähige Teil der Klimabonus-Beihilfe wird von der Schlussrechnung abgezogen. **Kunden bezahlen damit nur den verbleibenden Eigenanteil**, während der Betrieb die Beihilfe spätestens innerhalb von vier Wochen erhält.

Für die Endkunden bedeutet dies, dass keine vollständige Vorleistung mehr nötig ist und der administrative Aufwand entfällt. Der Handwerksbetrieb übernimmt die Beantragung.

Simulieren Sie die staatlichen Förderungen für Ihre Solaranlage auf aides.klima-agence.lu.

ET SI LE PRÉFINANCEMENT SIMPLIFIAIT L'ACCÈS À VOTRE INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE ?

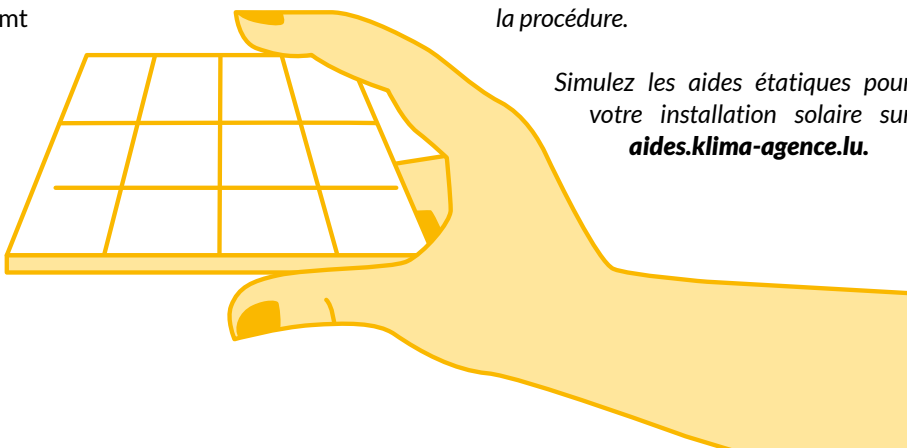
Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

QUE SIGNIFIE LE PRÉFINANCEMENT ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur aides.klima-agence.lu.



BEDINGUNGEN FÜR DIE VORFINANZIERUNG

Um von der Vorfinanzierung zu profitieren, müssen ein paar Bedingungen beachtet werden. Die Regelung gilt nur für:

- PV-Anlagen auf **Wohngebäuden** oder Gebäuden mit mindestens einer Wohneinheit
- Anlagen im Modus **Eigenverbrauch** (ohne garantierten Einspeisetarif)
- Angebote, die **bis spätestens 31.12.2029** unterzeichnet wurden
- Förderanträge, die **vor dem 31.12.2031** eingereicht werden
- Rechnungen, deren bereits geleistete Anzahlungen **30 % des Endbetrags einschließlich MwSt.** gemäß dem vom Antragsteller unterzeichneten Angebot nicht überschreiten
- Handwerksbetriebe, die im **Register der vorfinanzierungsberechtigten Unternehmen** eingetragen sind
- PV-Anlagen oder PV-Anlagen in Kombination mit Batteriespeicher.

WIE LÄUFT DER PROZESS AB?

- 1. Angebot einholen und unterschreiben:** Das Angebot des Handwerksbetriebs muss bis spätestens **31.12.2029** unterzeichnet sein. Gleichzeitig wird das Mandat zur Vorfinanzierung unterzeichnet.
- 2. Anfrage durch den Betrieb:** Der registrierte Handwerksbetrieb beantragt die Vorfinanzierung beim Wirtschaftsministerium über myguichet.lu.
- 3. Installation der PV-Anlage:** Nach Genehmigung erfolgt die Installation. Die Anlage muss im **Eigenverbrauchsmodus** betrieben werden.
- 4. Schlussrechnung:** Die vorfinanzierte Fördersumme sowie **Anzahlungen** werden direkt abgezogen. Kunden begleichen nur den Restbetrag.
- 5. Auszahlung und Nachweis:** Der Handwerksbetrieb erhält die Beihilfe spätestens vier Wochen nach Einreichen des Antrags. Betrieb und Kunde erhalten eine Bestätigung über die Höhe der Förderung. Mit diesem Dokument können Kunden ggf. weitere **kommunale Beihilfen** beantragen.

Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen zur Vorfinanzierung



Scannez le code QR pour plus d'informations sur le préfinancement



CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant en **mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

COMMENT SE DÉROULE LA PROCÉDURE ?

- 1. Signature de l'offre :** l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
- 2. Introduction de la demande :** l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
- 3. Installation de l'équipement :** une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en mode autoconsommation.
- 4. Facture finale :** le montant préfinancé ainsi que les acomptes versés sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
- 5. Versement et attestation :** l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.



Unabhängige und kostenlose Beratung :
Conseil indépendant et gratuit:

klimaagence.lu
T. 8002 11 90



VILLE D'ECHTERNACH

RED HAND DAY 2026

Am Red Hand Day 2026 haben die Kinder der Millermoaler Schull (Cycle 4) teilgenommen, um auf das weltweite Problem des Kinderkriegsdienstes aufmerksam zu machen. Der Red Hand Day ist eine jährliche Aktion, um sich gegen den Einsatz von Kindersoldaten auszusprechen und für die Rechte von Kindern in Konfliktgebieten einzutreten.

In zahlreichen bewaffneten Konflikten weltweit, werden Kinder als Soldaten in den Kampf geschickt. Sie leiden unter Nahrungsmittelknappheit, mangelnder Gesundheitsversorgung und ständiger Angst vor Gefahren wie Landminen oder Gewehrfeuer. Viele Kinder sterben unter den unmenschlichen Bedingungen oder bleiben mit schweren körperlichen und seelischen Schäden zurück. Besonders Mädchen sind häufig Opfer sexueller Gewalt und werden zu sexuellen Sklaven oder "Ehefrauen" der Offiziere.

Die Millermoaler Schull setzte sich für das Bewusstsein dieser globalen Krise ein und unterstützte damit den Appell für den Schutz von Kindern in Kriegsgebieten. Der Red Hand Day erinnert uns daran, dass über 170 Länder das UN-Protokoll unterzeichnet haben, das den Einsatz von Kindern als Soldaten ächtet, aber viele bewaffnete Gruppen, auch Regierungen, setzen diese Praxis weiterhin fort. Die Jugendlichen der Millermoaler Schull leisteten durch ihre Teilnahme einen Beitrag zu dieser wichtigen weltweiten Bewegung.

Die Bilder, die im Rahmen des Red Hand Days entstanden sind, wurden an den luxemburgischen Außenminister Xavier Bettel überreicht, der sie an Vertreter von internationalen Organisationen und staatliche Stellen weiterleitet, die sich für den Schutz von Kindern stark machen.

Les enfants de la Millermoaler Schull (cycle 4) ont participé au Red Hand Day 2026 pour attirer l'attention sur le problème mondial du service militaire des enfants. Le Red Hand Day est une action annuelle visant à s'opposer à l'utilisation d'enfants soldats et à défendre les droits des enfants dans les zones de conflit.

Dans de nombreux conflits armés à travers le monde, des enfants sont envoyés au combat en tant que soldats. Leur vie est marquée par des dangers extrêmes : ils souffrent de la pénurie alimentaire, du manque de soins de santé et de la peur constante de dangers tels que les mines terrestres ou les tirs d'armes à feu. De nombreux enfants meurent dans ces conditions inhumaines ou restent avec de graves séquelles physiques et psychologiques. Les filles en particulier sont souvent victimes de violences sexuelles et deviennent des esclaves sexuelles ou les « épouses » des officiers.

La Millermoaler Schull s'est engagée dans la prise de conscience de cette crise mondiale et a ainsi soutenu l'appel pour la protection des enfants dans les zones de guerre. Le Red Hand Day nous rappelle que plus de 170 pays ont signé le protocole des Nations unies qui proscriit l'utilisation d'enfants comme soldats, mais que de nombreux groupes armés, y compris des gouvernements, continuent à perpétuer cette pratique. Par leur participation, les jeunes de Millermoaler Schull ont apporté leur contribution à cet important mouvement mondial.

Les images réalisées dans le cadre du Red Hand Day ont été remises au ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, Xavier Bettel, qui les transmettra à des représentants d'organisations internationales et d'organismes gouvernementaux qui œuvrent pour la protection des enfants.



VILLE D'ECHTERNACH

SPRACHENCAFÉ CAFÉ DES LANGUES

Sprachen Cafés sind eine interessante Alternative, um Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenzubringen, die am Austausch und an der Weiterentwicklung ihrer Sprachkenntnisse durch praktische Anwendung interessiert sind.

Die Ziele sind:

- Eine Sprache anzuwenden.
- Sich in einer kleinen Gruppe, die von einem ehrenamtlichen Betreuer geleitet wird, über ein Alltagsthema auszutauschen.
- Die Angst vor dem Sprechen zu überwinden.
- Den Wortschatz zu erweitern und die Ausdrucksweise zu verbessern.
- Möglichkeiten schaffen, die Beziehungen zwischen den Bewohnern zu fördern und die Sprachenvielfalt der Teilnehmer zu entdecken.

Melden Sie sich bitte unter Angabe der gewünschten Sprache (Luxemburgisch, Französisch, Englisch) unter **72 92 22-1** oder **reception@echternach.lu** an.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!



Café des langues | Sprachencafé | Language café

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

Les objectifs sont :

- Pratiquer une langue
- Pouvoir échanger dans un petit groupe, animé par un animateur-bénévole, autour d'un thème de la vie quotidienne
- Aider à surmonter la peur de parler
- Enrichir le vocabulaire et aider à améliorer l'expression
- Créer des occasions pouvant faciliter les liens entre tous les résidents et découvrir la richesse linguistique des participants

Inscrivez-vous en indiquant la langue souhaitée (luxembourgeois, français, anglais) au **72 92 22-1** ou **reception@echternach.lu**.

Au plaisir de vous voir participer !

07.04.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 06.04.2026
05.05.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 04.05.2026
02.06.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 01.06.2026
07.07.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 06.07.2026
04.08.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 03.08.2026
01.09.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 31.08.2026
06.10.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 05.10.2026
03.11.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 02.11.2026
01.12.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 30.11.2026



VILLE D'ECHTERNACH

EECHTERNOACHER KANNERSTUFF

WANN GENERATIONEN SECH BEGÉINEN – en Häerzensprojet vun der Maison Relais Eechternoacher Kannerstuff

Am Kader vun eisem Projet besichen eis Kanner reegelméisseg déi eeler Leit am Spidol Eechternoach.

D'Zil vum Projet ass et, d'Kanner an hire sozialen an emotionale Kompetenzen ze stäerken an Empathie, Respekt a Verantwortungsgefill vis-à-vis vun eelere Mënschen ze fërderen.

Besonnenesch fir Kanner, deenen hir Grousselteren duerch Migratioun, Distanz oder Verloscht net präsent sinn, bitt dëse Projet emotional Stabilitéit an e Gefill vu Sécherheet.

Duerch verschidden Aktivitéiten léieren d'Kanner, Rücksicht, Opmierksamkeet an eng positiv Haltung géigeniwwer eise Matmënschen am Alter ze entwéckelen.

Gläichzäiteg bréngen si Freed an nei Impulser an den Alldag vun den eelere Leit a reduzéieren d'Gefill vum Elengsinn. Dësen Austausch erlaabt et de Bewunner, aus hirem Erfahrungsschatz ze erzielen an aktiv deelzehuelen.

Eise Projet weist, wéi wichteg dësen Austausch ass: Et entstinn wäertvoll Bezéiungen, déi béid Generatiounen beräicheren.

Am Numm vunn der Maison Relais Eechternoacher Kannerstuff,
Celina an Laura

QUAND LES GÉNÉRATIONS SE RENCONTRENT – un projet de cœur de la Maison Relais Eechternoacher Kannerstuff

Dans le cadre de notre projet, nos enfants rendent régulièrement visite aux personnes âgées de l'Hospice Civil d'Echternach. L'objectif du projet est de renforcer les compétences sociales et émotionnelles des enfants et de promouvoir l'empathie, le respect et le sens des responsabilités envers les aînés.

Ce projet apporte particulièrement aux enfants, dont les grands-parents ne sont pas présents en raison de la migration, de la distance ou d'une perte, une stabilité émotionnelle et un sentiment de sécurité.

À travers diverses activités, les enfants apprennent à développer attention, considération et une attitude positive envers nos aînés.

En même temps, ils apportent joie et nouvelles impulsions dans le quotidien des personnes âgées et contribuent à réduire le sentiment de solitude. Cet échange permet également aux résidents de partager leur expérience et de participer activement.

Notre projet montre à quel point cet échange est important : il favorise des relations précieuses qui enrichissent les deux générations.

*Au nom de la Maison Relais Eechternoacher Kannerstuff,
Celina et Laura*



Um Airtramp an um Bewegungsraum vum Campus hale mir eis fit / Nous restons en forme sur l'AirTramp et dans l'espace de motricité du campus.



Mir hu vill Spaass mat de Bomien aus dem CIPA - Belle-Vue / Nous avons passé de très bons moments avec les mémères du CIPA Belle-Vue.

INSCRIPTIONS 2026/2027

FOYER DE JOUR

EECHTERNOACHER KANNERSTUFF

enfants non-scolarisés
de 2 mois jusqu'à 4 ans

29, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél: 26 76 76 21
kannerstuff@echternach.lu



Enfant déjà inscrit pour
l'année 2025/2026



Les parents doivent remettre
au bureau un dossier complet.
Formulaires à trouver:
www.echternach.lu
à remettre au plus tard
jusqu'au 24/04/2026



nouvelle
inscription



Inscription **le 06 mai 2026**
de 08:00 à 17:00 heures,
remise des documents.
Formulaires à trouver:
www.echternach.lu
(sous la rubrique: citoyens)

MAISON RELAIS

EECHTERNOACHER KANNERSTUFF

enfants scolarisés,
éducation précoce, Cycles 1 - 4

1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach
T. 28337-601
info@seaskannerstuff.lu



Les parents doivent remettre
un dossier complet.
Formulaires à trouver:
www.echternach.lu
(sous la rubrique: citoyens)

À remettre au plus tard
jusqu'au 24/04/2026

à envoyer:
info@seaskannerstuff.lu
ou: dans la boîte aux lettres

Le dossier complet se compose comme suit : formulaire d'inscription + attestation de travail des parents



VERÄINER & ORGANISATIONEN

RADIESCHEN RADIS

© Béatrice Casagrande

RADIESCHEN - KLEIN ABER VOLLER GESCHMACK

Radieschen sind ein echtes Frühlingsgemüse: Ab März haben die kleinen Knollen mit ihrer runden oder länglichen Form, der weißen Spitze und der leuchtend rosa bis roten Schale Saison. Beim Reinbeißen überzeugen sie mit einer knackigen Textur sowie einem frischen, leicht scharfen Aroma. Besonders Freilandradieschen entwickeln oft eine intensivere Schärfe als Exemplare aus dem Gewächshaus, da sie langsamer wachsen und dadurch mehr Senföle bilden – jene Stoffe, die für die typische Würze verantwortlich sind. Auch Bodenqualität und Sonneneinstrahlung beeinflussen den Geschmack.

Mit nur etwa 11 Kilokalorien pro 100 Gramm (Anses-Ciqual table de composition 2025) sind Radieschen äußerst kalorienarm und eignen sich hervorragend als leichter Snack im Rahmen einer bewussten Ernährung.

Trotz ihres geringen Kaloriengehalts liefern sie wertvolle Nährstoffe. Hervorzuheben sind Kalium, Vitamin K und Vitamin C. Kalium unterstützt den Wasserhaushalt sowie die Funktion von Muskeln und Nerven. Vitamin K ist wichtig für die Blutgerinnung, während Vitamin C antioxidativ wirkt und den Körper schützt.

Mehr als nur zum Knabbern

Vor dem Verzehr sollten Radieschen gründlich gewaschen, trocken getupft und von Stielen sowie Wurzelspitzen befreit werden. Sie schmecken pur, mit etwas Öl oder einem

RADIS – PETITS MAIS PLEINS DE SAVEUR

Les radis sont un véritable légume de printemps : à partir de mars, ces petites racines rondes ou allongées, à pointe blanche et à peau rose vif à rouge, sont de saison. Croquants à la morsure, ils séduisent par leur texture ferme et leur arôme frais, légèrement piquant. Les radis cultivés en plein air développent souvent une saveur plus intense que ceux des serres, car leur croissance plus lente favorise la formation de glucosinolates – ces composés responsables de leur goût typique. La qualité du sol et l'ensoleillement influencent également leur saveur.

Avec seulement environ 11 kilocalories pour 100 g (Anses-Ciqual table de composition 2025), les radis sont très peu caloriques et parfaits comme en-cas léger dans le cadre d'une alimentation équilibrée.

Malgré leur faible apport calorique, ils fournissent des nutriments précieux, notamment le potassium, la vitamine K et la vitamine C. Le potassium contribue à l'équilibre hydrique et au bon fonctionnement des muscles et des nerfs, la vitamine K est essentielle à la coagulation sanguine et la vitamine C agit comme antioxydant et protège l'organisme.

Bien plus qu'un simple grignotage

Avant de les consommer, il faut bien laver les radis, les sécher et retirer les fanes ainsi que les extrémités des racines. Ils se dégustent nature, avec un filet d'huile ou un dip au fromage frais. Selon la recette, on peut les couper en rondelles, en quartiers, les hacher ou les râper pour apporter couleur et piquant aux salades. Légèrement étuvés, par exemple avec des haricots verts,



DIE „ÉCOLE DU GOÛT“

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

L'ÉCOLE DU GOÛT

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : ecoledugout.lu.

Friskäsedip. Je nach Rezept lassen sie sich in Scheiben schneiden, vierteln, hacken oder raspeln und verleihen Salaten Farbe und Würze. Gedünstet, zum Beispiel zusammen mit grünen Bohnen, Erbsen oder Zuckerschoten, passen sie hervorragend zu Fisch- oder Fleischgerichten und sorgen für eine frische Note.

Wussten Sie schon?

Radieschenblätter sind viel zu schade zum Wegwerfen – sie sind essbar und aromatisch. Nach gründlichem Waschen und Trocknen können sie in Streifen geschnitten oder gehackt werden. In der Pfanne wie Spinat zubereitet, als Suppeneinlage, im Salat oder als Pesto genutzt, helfen sie ganz einfach, Lebensmittelabfälle zu vermeiden und den Radieschenbund vollständig zu verwerten.

Richtig lagern

In ein feuchtes Tuch gewickelt halten sich Radieschen bis zu einer Woche im Kühlschrank. Empfehlenswert ist es, die Blätter vorher zu entfernen, da sie sonst schneller welken und den Knollen Feuchtigkeit entziehen.

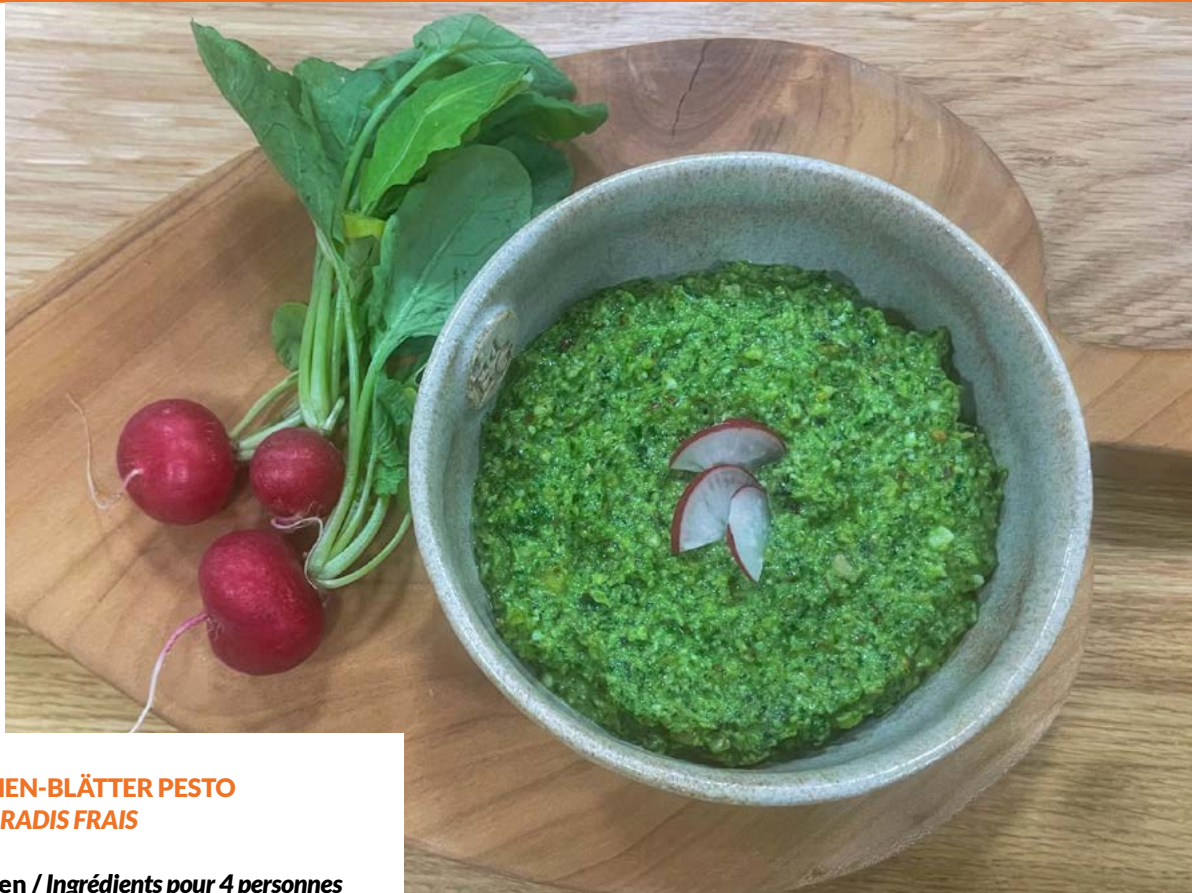
des petits pois ou des pois mange-tout, ils accompagnent à merveille les plats de poisson ou de viande en apportant une touche de fraîcheur.

Le saviez-vous ?

Les fanes de radis sont bien trop précieuses pour être jetées – elles sont comestibles et aromatiques. Après les avoir lavées et égouttées, on peut les couper en lanières ou les hacher. Elles se cuisinent comme des épinards à la poêle, s'ajoutent aux soupes, aux salades ou se transforment en pesto. Une excellente manière de réduire le gaspillage alimentaire et de profiter pleinement de la botte de radis.

Bien conserver

Enveloppés dans un linge humide, les radis se gardent jusqu'à une semaine au réfrigérateur. Il est conseillé de retirer les fanes avant stockage, car elles accélèrent le flétrissement et privent les racines de leur humidité.



FRISCHES RADIESCHEN-BLÄTTER PESTO PESTO AUX FANES DE RADIS FRAIS

Zutaten für 4 Personen / Ingrédients pour 4 personnes

- 2 Bund frische Radieschen mit Blättern /
bottes de radis frais avec leurs fanes
- 3 EL / c.à s. Nussöl / *huile de noix*
- 3 EL / c.à s. Sonnenblumenöl / *huile de tournesol*
- 20 g Kürbiskerne / *graines de courge*
- 25 g Haselnüsse I / *noisettes*
- 40 g regionaler Ziegenhartkäse /
fromage de chèvre dur (local)
- 1 Knoblauchzehe / *gousse d'ail*
- ½ Zitrone / *citron*
- Salz und Pfeffer / *sel et poivre*

Zubereitung

Kürbiskerne und Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett kurz rösten und abkühlen lassen.
Knoblauch schälen, grob hacken und die Zitrone auspres-
sen.

Die Blätter von den Radieschen abschneiden, waschen, ab-
trocknen und mit allen Zutaten in ein hohes Gefäß geben.
Mit dem Stabmixer fein pürieren, bis eine geschmeidige
Konsistenz entsteht.

Falls nötig, mit etwas mehr Zitronensaft oder Wasser ver-
dünnen.
Mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Tipp: Als Dip zu Gemüsestreifen, als Brotaufstrich oder zu
Pasta reichen.

Préparation

Faire griller les graines de courge et les noix à sec dans une
poêle, puis laisser refroidir.
Éplucher l'ail, le hacher grossièrement et presser le citron.

Couper les fanes des radis, les laver, les sécher et les mettre dans
un récipient avec tous les ingrédients.
Mixer finement au mixeur plongeant jusqu'à obtenir une texture
homogène.
Si nécessaire, ajouter un peu de jus de citron ou d'eau pour ajus-
ter la consistance.
Assaisonner avec sel et poivre.

Astuce : Servir en dip avec des bâtonnets de légumes, en tarti-
nade sur du pain ou avec des pâtes.



Deemools
Eis
Geschicht(en)



Erzählen Sie, wie es damals war!

Für die Internetseite **deemools.lu**, die sich im Aufbau befindet, sammeln wir Zeitzeugenberichte, um ein lebendiges Bild der Vergangenheit zu bewahren und für alle zugänglich zu machen.

Werden Sie Zeitzeuge und teilen Sie Ihre Erinnerungen zu Themen wie:

- ▶ Alltag auf dem Land oder in der Stadt
- ▶ Schule, Ausbildung und Beruf
- ▶ Traditionen, Freizeit und Vereinsleben
- ▶ Gesellschaftlicher Wandel: Infrastrukturen, Mobilität, Zuwanderung und kulturelle Vielfalt

**Video-Interview an einem Ort
und in der Sprache Ihrer Wahl.**

Infos

T 36 04 78-44
GERO
oder / ou
T 89 93 31-202
Naturpark Öewersauer



Racontez comment c'était autrefois !

Pour le site internet **deemools.lu**, actuellement en construction, nous recueillons des témoignages pour préserver une image vivante du passé et la rendre accessible à tous.

**Devenez témoin de votre époque
et partagez vos souvenirs sur des
sujets tels que :**

- ▶ Le quotidien à la campagne ou en ville
- ▶ L'école, la formation et les métiers
- ▶ Les traditions, les loisirs et la vie associative
- ▶ L'évolution de la société : infrastructures, mobilité, immigration et diversité culturelle

**Entretien filmé au lieu et
dans la langue de votre choix.**



Eine Initiative von
Une initiative de

gero
KOMPETENZENTRUM
FÜR DEN ALTER

**NATURPARK
ÖEWERSAUER**

uni.lu
UNIVERSITÉ DU
LUXEMBOURG

C2DH
LUXEMBOURG CENTRE FOR
CONTEMPORARY AND SPIRITUAL HISTORY

Mit der Unterstützung von
Avec le soutien de

soutenu par
**œuvre
nationale**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Subsidaires,
du Vieillesse et de l'Éducation

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec

**club
aktiv**



Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere & unterstützen Sie regionale Heuanbieter!

Besuchen Sie **hee.lu** – die neue Online-Plattform für den Heuverkauf!

- **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg

Durch den Kauf von **kräuterreichem Heu von extensiv genutzten Wiesen*** unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die Fütterung von **Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

*ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz



**Melden Sie sich kostenlos an
und finden Sie das passende
Heu für Ihre Tiere!**

Scannen Sie dazu
den **QR-Code**



www.hee.lu

Bei Fragen melden Sie sich
per E-Mail unter **aarteraicht-grengland@erhalen.lu**.

Die Heubörse wird durch das Naturschutzsyndikat SICONA mit
der finanziellen Unterstützung des Ministeriums für Umwelt,
Klima und Biodiversität betreut.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

NEI SAISON AN DER RÉIMERVILLA

EINE NEUE SAISON IN DER RÖMISCHEN VILLA

EIN VIELFÄLTIGES VERANSTALTUNGSPROGRAMM AM ECHTERNACHER SEE

Vom 28. März bis 27. September 2026 öffnet die Römische Villa am Echternacher See erneut ihre Türen und lädt Besucherinnen und Besucher dazu ein, eines von Luxemburgs faszinierendsten archäologischen Schätzen wiederzuentdecken. Erstmals im Jahr 70 n. Chr. errichtet, bieten die Überreste der Villa und ihr prachtvoller Garten die perfekte Kulisse für ein lebendiges Saisonprogramm voller Aktivitäten.

VERANSTALTUNGEN UND KOOPERATIONEN

Dieses Jahr hält die Villa ein abwechslungsreiches monatliches Programm bereit, das Entspannung, Entdeckung und eine Prise Unterhaltung verbindet. Unsere beliebten Yoga-Sitzungen mit Linda Navalha sind zurück und schenken einen friedvollen Moment inmitten des Grüns des Gartens. Wer Geschichten liebt, die die Fantasie anregen, kann sich auf Lex Gillens Erzählführungen freuen: Als Ocellio, der „Prokurator“ der Villa, und Valentina, die Mutter des Gutsbesitzers, lassen sie die Vergangenheit in ihrem prachtvollen römischen Zuhause lebendig werden. Für Natur- und Geschichtsliebhaber bereichert Marc Schoellen das Programm mit spannenden Führungen zu römischen Gärten und ihrer Pflanzenwelt.

UNE NOUVELLE SAISON À LA VILLA ROMAINE

UN PROGRAMME D'ÉVÉNEMENTS VARIÉ AU LAC D'ECHTERNACH

Du 28 mars au 27 septembre 2026, la Villa romaine au lac d'Echternach ouvre à nouveau ses portes et invite les visiteuses et visiteurs à redécouvrir l'un des trésors archéologiques les plus fascinants du Luxembourg. Construite pour la première fois en l'an 70 apr. J.-C., les vestiges de la villa et son splendide jardin offrent le cadre idéal pour une saison animée, riche en activités.

ÉVÉNEMENTS ET COLLABORATIONS

Cette année, la villa propose un programme mensuel varié, mêlant détente, découverte et une touche de divertissement. Nos séances de yoga très appréciées avec Linda Navalha sont de retour et offrent un moment de paix au cœur de la verdure du jardin. Les amateurs d'histoires qui stimulent l'imagination pourront également se réjouir des visites contées de Lex Gillen : dans les rôles d'Ocellio, le « procureur » de la villa, et de Valentina, la mère du propriétaire du domaine, ils font revivre le passé dans leur splendide demeure romaine. Pour les passionnés de nature et d'histoire, Marc Schoellen enrichit le programme avec des visites passionnantes consacrées aux jardins romains et à leurs plantes.

Die Villa kooperiert zudem mit mehreren großen Kulturveranstaltungen im Jahresverlauf. Im Mai nimmt sie an den Luxembourg Museum Days (16.–17. Mai) teil. Im Juni wird die Saison noch intensiver: Vom 5. bis 7. Juni beteiligt sich die Villa an Rendez-vous aux jardins 2026, das dem Thema „La vue“ gewidmet ist und vom Kulturministerium koordiniert wird. Direkt im Anschluss, vom 12. bis 14. Juni, ist der Standort Teil der Journées européennes de l'archéologie, organisiert vom Institut national de recherches archéologiques (INRA), mit einer besonderen Führung von Nicole Brix in Echternach. Gegen Ende der Saison ist die Villa zudem wieder Teil der Journées européennes du patrimoine im September.

FÜHRUNGEN – BEGLEITET ODER AUF EIGENE FAUST

Ergänzend dazu werden jeden Samstag und Sonntag geführte Touren in mehreren Sprachen angeboten. Engagierte und kenntnisreiche Guides lassen die Geschichte lebendig werden und bieten wertvollen Kontext für neue wie wiederkehrende Besucherinnen und Besucher.

Für alle, die lieber unabhängig unterwegs sind, bietet die Villa eine Auswahl an Selbstführungen, die unterschiedliche Facetten des römischen Lebens beleuchten. Die Dachführung eröffnet weite Perspektiven auf den See und die Landschaft und zeigt die ausgeklügelte Struktur des Anwesens. Die Architekturtour richtet den Blick auf die beeindruckende Baukunst der Römer – von Mosaiken und Säulen bis zu cleveren architektonischen Details, die noch heute bewundert werden. Wer sich für römische Badekultur und Essgewohnheiten interessiert, kann die Alltagstour wählen, die Routinen, Essenszubereitung und Freizeitgestaltung in der einst lebhaften Residenz darstellt. Die Gartenführung schließlich taucht in die Welt der römischen Gartenkunst ein und zeigt Pflanzen, die für Nahrung, Heilung oder Schönheit genutzt wurden.

Ob Architekturliebhaber, neugierig auf das tägliche Leben der Antike oder auf der Suche nach einem ruhigen Spaziergang durch einen historischen Garten – die Réimervilla Echternach ist ein ideales Ziel für Familienausflüge und kulturelle Entdeckungstouren. Kommen Sie an einem sonnigen Tag vorbei und erleben Sie die Villa von ihrer besten Seite – der Eintritt ist frei, und wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Echternach
Parking du Lac
L-6478 Echternach

www.reimervilla.lu

La villa collabore également avec plusieurs grands événements culturels tout au long de l'année. En mai, elle participe aux Luxembourg Museum Days (16–17 mai). En juin, la saison s'intensifie encore : du 5 au 7 juin, la villa prend part à Rendez-vous aux jardins 2026, consacré au thème « La vue » et coordonné par le ministère de la Culture. Dans la foulée, du 12 au 14 juin, le site participe aux Journées européennes de l'archéologie, organisées par l'Institut national de recherches archéologiques (INRA), avec une visite spéciale menée par Nicole Brix à Echternach. Vers la fin de la saison, la villa participera également de nouveau aux Journées européennes du patrimoine en septembre.

VISITES GUIDÉES – ACCOMPAGNÉES OU EN AUTONOMIE

En complément, des visites guidées sont proposées chaque samedi et dimanche en plusieurs langues. Des guides passionnés et expérimentés font revivre l'histoire et apportent un précieux contexte aussi bien aux nouveaux visiteurs qu'aux habitués.

Pour celles et ceux qui préfèrent explorer à leur propre rythme, la villa propose également plusieurs parcours de visite en autonomie mettant en lumière différentes facettes de la vie romaine. La visite du toit offre de vastes perspectives sur le lac et le paysage environnant et révèle la structure ingénieuse du domaine. La visite architecturale met en avant l'impressionnant savoir-faire des Romains – des mosaïques et colonnes aux détails architecturaux ingénieux qui continuent de fasciner aujourd'hui. Les personnes intéressées par la culture des bains et les habitudes alimentaires romaines pourront choisir la visite consacrée à la vie quotidienne, qui présente les routines, la préparation des repas et les loisirs dans cette résidence autrefois animée. Enfin, la visite du jardin plonge dans l'univers de l'art des jardins romains et met en valeur les plantes utilisées pour se nourrir, se soigner ou embellir l'espace.

Que vous soyez amateur d'architecture, curieux de découvrir le quotidien de l'Antiquité ou simplement à la recherche d'une promenade paisible dans un jardin historique, la Réimervilla d'Echternach constitue une destination idéale pour les sorties en famille et les découvertes culturelles. Passez nous voir lors d'une belle journée ensoleillée et découvrez la villa sous son meilleur jour – l'entrée est gratuite et nous nous réjouissons de votre visite !



RÖMISCHE VILLA ECHTERNACH

Am Stadtrand von Echternach befindet sich eines der größten und reichsten Landgüter der nordwestlichen Provinzen des Römischen Reiches. Das Herrenhaus, das bei archäologischen Ausgrabungen vollständig freigelegt wurde, ähnelt einem echten Palast, dessen Fundamentmauern, Keller und Zierbecken bis heute erhalten sind. Heute präsentiert diese Museumsanlage in einem römischen Garten mehr als 70 Heil- und Zierpflanzen. Ein Informationszentrum vermittelt anschaulich und lebendig den Alltag zur Römerzeit in diesem Herrenhaus.

SAISONÖFFNUNG

Samstag, 28. März bis Sonntag, 27. September 2026

Öffnungszeiten

Montag: geschlossen

Dienstag–Sonntag:

10–12 Uhr und 13–17 Uhr

Eintritt frei

REGELMÄSSIGE FÜHRUNGEN

Mehr Info auf www.reimervilla.lu

5€

VILLA ROMAINE ECHTERNACH

À la périphérie de la ville d'Echternach se trouve l'un des plus grands et des plus riches domaines des provinces du nord-ouest de l'empire romain. La maison de maître qui fut entièrement dégagée lors de fouilles archéologiques, ressemble à un véritable palais dont les soubassements, les caves et les bassins d'ornement sont conservés. Aujourd'hui, ce site muséal présente dans un jardin romain plus de 70 plantes médicinales et ornementales. Un centre d'information donne une illustration explicite et vivante de la vie quotidienne à l'époque romaine dans cette maison de maître.

OUVERTURE SAISONNIÈRE

Du samedi 28 mars au dimanche 27 septembre 2026

Heures d'ouverture

Lundi : fermé

Mardi-dimanche :

10 - 12 h et 13 - 17 h

Entrée gratuite

VISITES RÉGULIÈRES

Plus d'infos sur www.reimervilla.lu

5€

MENS SANA IN CORPORE SANO

Das Wohlbefinden der Römer bis heute

YOGA (ab 14 Jahren)

Anmeldung erforderlich | 25€

Nach einer einführenden Führung über die archäologische Stätte genießen Sie eine 90-minütige Yoga-Session, bei der wir das Wohlbefinden der Römer bis in unsere Zeit hinein entdecken. Jede Erfahrungsstufe ist willkommen. Mit Unterstützung verschiedener Yoga-Asanas, Pranayama (Atemtechniken) und Meditation haben Sie die Gelegenheit, sich mit sich selbst zu verbinden und einen beruhigenden Moment zwischen Natur und Geschichte zu genießen.

Linda Navalha lebt nach der Philosophie, Körper, Geist und Seele in Einklang zu bringen, um ein gesundes und ausgeglichenes Leben zu führen – unterstützt durch körperliche, mentale und energetische Praxis. Sie arbeitet als Personal Coach, Gruppeninstructorin und Massagetherapeutin. Ihre Ausbildung zur Yogalehrerin absolvierte sie in Nepal und verfolgt mit Leidenschaft einen harmonischen Lebensstil aus Arbeit, Ruhe und Freude. Sie heißt alle willkommen, die Gleichgewicht, Gesundheit und Glück im Leben suchen.

Sonntags / Dimanche 10 h-12 h EN | FR | LU

19. April / avril

10. Mai / mai

14. Juni / juin

12. Juli / juillet

16. August / août

MENS SANA IN CORPORE SANO

Le bien-être des Romains à nos jours

YOGA (à partir de 14 ans)

sur inscription | 25€

Après une visite guidée introductive du site archéologique, profitez d'une séance de yoga de 90 minutes où nous profiterons du bien-être des romains jusqu'à nos jours. Chaque niveau est le bienvenu et avec le soutien de différentes asanas de yoga, Pranayama (techniques de respiration) et méditation, vous aurez l'occasion de vous connecter à vous-même et de profiter d'un moment apaisant entre nature et histoire. Linda Navalha vit selon la philosophie de satisfaire le corps, l'esprit et l'âme pour vivre une vie saine et équilibrée avec le soutien de la pratique physique, mentale et énergétique. Active en tant que coach personnel, instructrice de groupe ainsi que massothérapeute, elle a été formée comme professeur de yoga au Népal et poursuit avec passion la vie harmonieuse de travail, de repos et de plaisir, accueillant à bras ouverts tous ceux qui recherchent l'équilibre, la santé et le bonheur dans la vie.



DER RÖMISCHE GARTEN

THEMENFÜHRUNG

Anmeldung erforderlich | 5€

Was macht ein „römischer“ Garten zwischen den steinernen Überresten der Réimervilla Echternach? Diese Führung mit Marc Schoellen stellt verschiedene mediterrane Pflanzenarten vor, die zur Römerzeit typischerweise auf dem Gelände einer Villa angebaut wurden, und zeigt, wie sich diese Pflanzen an unsere Umwelt angepasst haben.

Treffpunkt ist an der Réimervilla Echternach, um mehr darüber zu erfahren.

Samstag, 06. Juni

14-15 Uhr DE | FR | LU



LE JARDIN ROMAIN

VISITE THÉMATIQUE

sur inscription | 5€

Que fait un jardin « romain » parmi les vestiges en pierre de la Réimervilla Echternach ? Cette visite guidée par Marc Schoellen fait découvrir les différentes espèces de plantes méditerranéennes couramment cultivées sur le terrain d'une villa à l'époque romaine et d'illustrer comment ces plantes se sont adaptées à notre environnement.

Rendez-vous à la Réimervilla Echternach pour en savoir plus.

Samedi 06 juin

14 h-15 h DE | FR | LU



EINE RÖMISCHE VILLA IM LAND DER TREVERER THEMENFÜHRUNG

Anmeldung erforderlich | 5€

Am Rand der idyllischen Kleinstadt Echternach befindet sich eines der größten und reichsten Landgüter der nord-westlichen Provinzen des Römischen Reiches. Mit ihren kolossalen Ausmaßen (118 × 62 m) gleicht die bei archäologischen Ausgrabungen 1975 und 1976 vollständig freigelegte Villa einem echten Palast: nicht weniger als 40 Räume (später sogar 70) im Erdgeschoss, Portiken, Innenhöfe, Wasserbecken, Marmorverkleidungen, Bodenmosaiken und eine Fußbodenheizung.

Zu diesem beeindruckenden Anwesen gehörten mindestens zehn weitere Gebäude, die systematisch links und rechts entlang der Umfassungsmauer angeordnet waren und durch Luftaufnahmen sowie geophysikalische Prospektionen entdeckt wurden. Während der Führung mit der Historikerin Nicole Brix können Besucher das Herrenhaus erkunden, dessen Fundamentmauern, Keller und Zierbecken erhalten sind. Zahlreiche digitale Rekonstruktionen lassen das Anwesen in seiner ganzen Pracht wieder aufstehen. Ein römischer Garten mit über 70 Heil- und Zierpflanzen sowie eine mit Weinreben bewachsene Pergola runden das Bild ab.

Samstag, 13. Juni

14–15 Uhr DE | FR | LU

UNE VILLA ROMAINE AU PAYS DES TRÉVIERES VISITE THÉMATIQUE

sur inscription | 5€

À la périphérie de la petite ville idyllique d'Echternach se trouve l'un des plus grands et des plus riches domaines des provinces du nord-ouest de l'empire romain. Avec ses dimensions colossales (118 x 62 m), la maison de maître, entièrement dégagée lors de fouilles archéologiques en 1975 et 1976, a tout d'un véritable palais : pas moins de 40 pièces (plus tard même 70) au rez-de-chaussée, portiques, cours intérieures, bassins d'eau, placages en marbre, mosaïques de pavement et chauffage par le sol. Cet imposant domaine renfermait au moins 10 autres bâtiments, systématiquement alignés à gauche et à droite du mur d'enceinte, et découverts grâce à des photographies aériennes et à des prospections géophysiques. Lors de sa visite avec l'historienne Nicole Brix, le visiteur pourra inspecter la maison de maître, dont les soubassements, les caves et les bassins d'ornement sont conservés. De nombreuses reconstitutions digitales font réapparaître le domaine dans toute sa splendeur. Plus loin, un jardin romain présente plus de 70 plantes médicinales et ornementales ainsi qu'une pergola recouverte de vignes.

Samedi 13 juin

14 h-15 h DE | FR | LU



VERGISS MICH NICHT!

Ocellio und Valentinina in den Ruinen
der römischen Villa von Echternach

THEATERFÜHRUNG (ab 6 Jahren)

Anmeldung erforderlich | 5€

Ocellio und Valentinina laden das Publikum ein, die verschiedenen Bereiche der römischen Villa und ihre Nutzung auf überraschende und unterhaltsame Weise zu entdecken. Dabei sorgt der unberechenbare Charakter von Valentinina für viele amüsante Momente: Aufgrund ihres Alters neigt sie dazu, historische Fakten, Orte und Personen durcheinanderzubringen. So muss sich Ocellio nicht nur um das kümmern, was nach der germanischen Invasion um das Jahr 270 n. Chr. von der Villa übrig geblieben ist, sondern auch um Valentinina – diese liebenswerte alte Dame, die hin und wieder ein wenig den Faden verliert!

Sonntag, 21. Juni

11-12:30 Uhr FR

Samstag, 11. Juli

11-12:30 Uhr LU

Sonntag, 27. September

11-12:30 Uhr DE



NE M'OUBLIE PAS !

Ocellio et Valentinina, dans les vestiges
de la villa romaine d'Echternach

VISITE THÉÂTRALE

(à partir de 6 ans)

sur inscription | 5€

Ocellio et Valentinina inviteront le public à découvrir les différents espaces de la villa romaine et leurs usages, d'une manière surprenante et amusante, grâce au caractère imprévisible de Valentinina, qui en raison de son âge, a tendance à oublier et à confondre les faits historiques, les lieux et les personnes. Donc, Ocellio doit non seulement s'occuper de ce qui reste de la villa après l'invasion des Germains, vers l'an 270 apr. J.-C., mais aussi de Valentinina, cette petite vieille dame, qui de temps en temps perd un peu la tête !

Dimanche 21 juin

11 h-12h30 FR

Samedi 11 juillet

11 h-12h30 LU

Dimanche 27 septembre

11 h-12h30 DE



© Uli Fieitz

VERÄINER & ORGANISATIONEN

ECHTERNACH DISCOVER

GESCHICHTE ERLEBEN, ORTE ENTDECKEN

Das Ende einer Tourismus-Saison markiert zugleich den Auftakt für die nächste. Und damit diese möglichst reibungslos verläuft, ist eine vorausschauende Planung unerlässlich. Im Echternach Tourist Office beginnt diese bereits im Herbst.

Bei einer Zusammenkunft mit den Gästeführern wird zuerst die abgelaufene Saison noch einmal genau unter die Lupe genommen. Welchen Einfluss hatte das Wetter? Und welche Führungen waren besonders beliebt? Während dieser Analyse entstehen neue Ideen, und bewährte Touren werden weiterentwickelt. Steht das Programm fest, geht es in die konkrete Umsetzung. Dazu wird sich mit externen Partnern abgestimmt, etwa um Termine festzulegen.

Nun liegt der Fokus auf der neuen Saison – und die Termine der Touren werden offiziell präsentiert. Nach einer Versammlung werden die geplanten Wanderungen und kulturellen Führungen entsprechend der zeitlichen Verfügbarkeiten der Fremdenführer vergeben.

Spätestens bis Ostern muss das Faltblatt mit dem Programm der DISCOVER-Touren fertiggestellt sein, denn rund um die Feiertage werden die ersten Touren angeboten. Ab diesem Zeitpunkt ist das aktuelle Programm ausgehängt, sodass sowohl Touristen als auch Einheimische das gesamte Angebot auf einen Blick einsehen können.

Die Teilnehmer dürfen sich in diesem Jahr auf einige Neuerungen freuen. Die „**Sauergeschichten**“ werden diesmal an einem Tag erstmals mit französischen Erklärungen an-

VIVRE L'HISTOIRE, DÉCOUVRIR DES LIEUX

La fin d'une saison touristique marque également le début de la prochaine. Et pour que cela se passe aussi bien que possible, une planification prospective est essentielle. À l'Echternach Tourist Office, cela commence déjà à l'automne.

Lors d'une réunion avec les guides, la saison écoulée est d'abord examinée de près. Quelle influence a eu le temps ? Et quelles visites guidées étaient particulièrement populaires ? Au cours de cette analyse, de nouvelles idées émergent et des tours éprouvés sont développés. Une fois le programme établi, il est mis en œuvre concrètement. Pour ce faire, il faut se concerter avec des partenaires externes, par exemple pour fixer des dates.

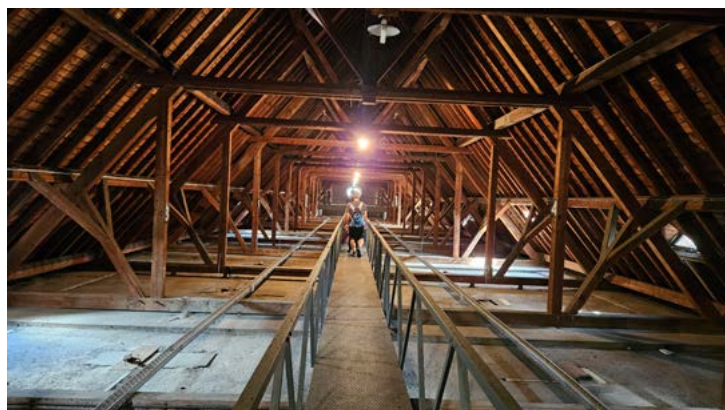
Maintenant, l'accent est mis sur la nouvelle saison - et les dates des tours sont officiellement présentées. Après une réunion, les randonnées et visites culturelles prévues seront attribuées en fonction des disponibilités des guides.

Le dépliant avec le programme des visites DISCOVER doit être terminé d'ici Pâques au plus tard, car les premières visites sont proposées autour des fêtes. À partir de cette date, le programme actuel est affiché, afin que les touristes et les habitants puissent consulter l'ensemble de l'offre en un coup d'œil.

*Les participants peuvent s'attendre à quelques nouveautés cette année. Cette fois-ci, les « **Sauergeschichten** » sont proposées pour la première fois lors d'une journée avec des explications françaises. Lors d'une promenade le long de la Sûre, les participants découvrent la cohabitation transfrontalière. En outre, ils entendent parler entre autres de douaniers et de contrebandiers. Vous faites la connaissance de Johannes Bertels, abbé d'Echternach et chro-*

geboten. Auf einem Spaziergang entlang der Sauer lernen die Teilnehmer das grenzüberschreitende Zusammenleben kennen. Weiter hören sie unter anderem von Zöllnern und Schmugglern. Sie lernen Johannes Bertels, den Echternacher Abt und Chronisten der Luxemburger Geschichte, sowie Henri Tudor, den Pionier der Elektrizität, der Echternach früh mit öffentlicher Beleuchtung versorgte, kennen.

Neu ist in diesem Jahr auch die zweistündige Führung **„Laetas Reise ins alte Rom“**. Die drei Kilometer lange Entdeckungstour startet an der Jugendherberge. Die Teilnehmer begleiten die Römerin Laeta auf eine spannende Zeitreise. Dabei erfahren sie wie Rom entstand, wer das Reich regierte, welche Götter verehrt wurden und wie die Menschen lebten. Nach der Führung kann die römische Villa am See besichtigt werden.



Darüber hinaus finden aber auch weiterhin die gewohnten Führungen statt. Bei **„Les Balades du Carillon“** erhalten die Teilnehmer einen Einblick hinter verschlossene Türen der Basilika und entdecken in luftiger Höhe Luxemburgs einziges mechanisches Glockenspiel. Im Kubus des Carillons erleben sie wie die Carillonspielerin Anna Kasprzycka das Instrument erklärt.

Bei der abwechslungsreichen Führung **„Echternach Klassisch“** lernen die Teilnehmer die schmalen Gassen im historischen Stadtzentrum und das bunte Treiben in der Fußgängerzone kennen. Sie entdecken den mittelalterlichen Marktplatz, die Willibrordus-Basilika, das Dokumentationszentrum zur Springprozession und die Außenanlagen der einstigen Abtei.

Die 90-minütige **City Promenade** durch Echternach startet am Echternach Tourist Office bei der Basilika. Der Rundgang führt über den Marktplatz und durch die engen Gassen und offenbart Spuren der Römer. Deren Handelswege und später auch die mittelalterliche Stadtmauer formten den Ort. Derweil prägen auch die im 18. Jahrhundert erneuerte Abtei und die Basilika, in der nach der Französi-



niqueur de l'histoire luxembourgeoise, ainsi que d'Henri Tudor, le pionnier de l'électricité qui a fourni très tôt à Echternach un éclairage public.

La visite guidée de deux heures **« Le voyage de Laeta à la Rome antique »** est également une nouveauté cette année. Le circuit de découverte de trois kilomètres commence à l'auberge de jeunesse. Les participants accompagnent la Romaine Laeta dans un voyage passionnant dans le temps. Ils apprennent comment Rome est née, qui a régné sur le royaume, quels dieux étaient vénérés et comment les hommes vivaient. Après la visite guidée, vous pourrez visiter la villa romaine au bord du lac.

En outre, les visites guidées habituelles continuent à avoir lieu. Dans **« Les Balades du Carillon »**, les participants verront la face cachée de la basilique et découvrent l'unique carillon mécanique du Luxembourg en hauteur. Dans le cube du carillon, vous verrez la joueuse de carillon Anna Kasprzycka expliquer l'instrument.

Lors de la visite guidée **« Echternach Klassisch »**, les participants découvrent les ruelles étroites du centre historique et l'animation de la zone piétonne. Vous découvrirez la place du marché médiévale, la basilique St. Willibrord, le centre de documentation sur la Procession dansante et les espaces extérieurs de l'ancienne abbaye.

La **City promenade** de 90 minutes à travers Echternach commence au bureau du tourisme près de la basilique. Le parcours passe par la place du marché et les ruelles étroites et révèle des traces de l'époque romaine. Leurs routes commerciales et plus tard les remparts médiévaux qui ont formé la ville. En attendant, l'abbaye renouvelée au XVIII^e siècle et la basilique, dans laquelle une usine de porcelaine a été installée après la Révolution française, marquent le paysage urbain jusqu'à nos jours. À l'époque industrielle, Echternach fut la première ville du Grand-Duché à être équipée d'un éclairage public électrique.



schon Revolution eine Porzellanfabrik eingerichtet wurde, das Stadtbild bis in die Gegenwart. Im Industriezeitalter wurde Echternach als erste Stadt im Großherzogtum mit einer elektrischen Straßenbeleuchtung ausgestattet.

Die sagenumwobene **Wollefsschlucht** können die Teilnehmer auf einer dreistündigen Wanderung entdecken. Am Ende der Fußgängerzone steigen sie auf Höhe der Rue du Charly durch den Wald hinauf zum Trooskneppchen, von wo aus sie einen herrlichen Ausblick auf Echternach, die älteste Stadt Luxemburgs, genießen können. Auf dem Rundwanderweg E1 geht es dann weiter zur Wollefsschlucht mit ihren 50 Meter hohen Felswänden. Unterwegs erzählt der Guide Sagen und Legenden. In einem großen Bogen führt der Weg dann am alten Wasserkanal der Abtei zurück ins Zentrum.

Alljährlich am Pfingstdienstag zieht bekanntlich die international bekannte **Springprozession** zu Ehren des heiligen Willibrord durch die Straßen der Abteistadt. Bereits am Vortag, dem Pfingstmontag, kann man bei einer 90-minütigen Führung die Geschichte dieser traditionsreichen religiösen Veranstaltung kennenlernen. Vom Echternach Tourist Office aus geht es auf einem Teil des Prozessionsweges durch den Abteihof in Richtung Kirche St. Peter und Paul und danach durch die „Schullergaass“ zurück zur Basilika. Dort wird dann in der Krypta das Grab des heiligen Willibrord besichtigt. Abgeschlossen wird der Rundgang mit einem Besuch im Dokumentationszentrum zur Springprozession.

Die Touren werden in diesem Jahr erstmals kostenpflichtig für Teilnehmer ab 18 Jahren sein. Die Beiträge können in bar oder mit der Kreditkarte im Tourist Office bezahlt werden. Die Anmeldung erfolgt per Telefon, E-Mail oder persönlich im Echternach Tourist Office. Wie gewohnt finden die Touren in deutscher und luxemburgischer Sprache statt.

Das neue Programm mit den DISCOVER-Touren ist ab Ostern auf den Internetportalen **www.visitechternach.lu** und **www.echo.lu** sowie in den sozialen Medien einsehbar.

Les participants peuvent découvrir la légendaire **Wollefsschlucht** lors d'une randonnée de trois heures. À la fin de la zone piétonne, vous montez au niveau de la rue du Charly à travers la forêt jusqu'au Trooskneppchen, d'où vous pourrez profiter d'une vue magnifique sur Echternach, la plus ancienne ville du Luxembourg. Sur le sentier de randonnée circulaire E1, vous continuez jusqu'à la Wollefsschlucht avec ses parois rocheuses hautes de 50 mètres. En chemin, le guide raconte des légendes et des contes. Dans un grand arc, le chemin mène ensuite au vieux canal d'eau de l'abbaye et retourne au centre.



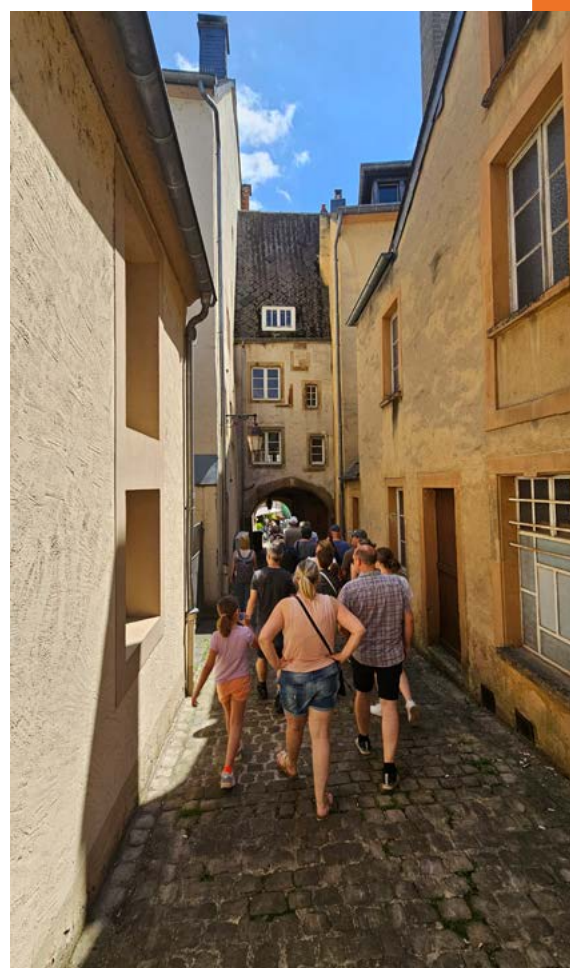
Chaque année, le mardi de la Pentecôte, la Procession dansante en l'honneur de Saint Willibrord, mondialement connue, défile dans les rues. Dès la veille, le lundi de Pentecôte, vous pouvez découvrir l'histoire de cet événement religieux riche en traditions lors d'une visite guidée de 90 minutes. Depuis l'office de tourisme d'Echternach, vous suivez une partie du chemin processionnel à travers la cour abbatiale en direction de l'église Saints Pierre et Paul, puis la « Schullergaass» vous retournez à la basilique. Là, dans la crypte, on visite la tombe de saint Willibrord. La visite se termine par un tour au centre de documentation sur la Procession dansante.

Les visites seront payantes pour la première fois cette année pour les participants de plus de 18 ans. Les cotisations peuvent être payées en espèces ou par carte de crédit à l'Office du Tourisme. L'inscription se fait par téléphone, par e-mail ou en personne à l'Office de tourisme d'Echternach. Comme d'habitude, les visites se déroulent en allemand et en luxembourgeois.



WAS, WANN, WO? QUOI, QUAND, OÙ?

Sa/Sa	04.04.	LU/DE Echternach Klassisch	14h00	1 h	5 €
Sa/Sa	18.04.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
So/Di	26.04.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
Fr/Ve	01.05.	LU/DE Laetas Reise ins alte Rom	14h00	2 h	10 €
Sa/Sa	02.05.	LU/DE City Promenade	14h00	1,5 h	5 €
Fr/Ve	08.05.	LU/DE Echternach Klassisch	14h00	1 h	5 €
Do/Je	14.05.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
Do/Je	21.05.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
Mo/Lu	25.05.	DE/FR Springprozession	14h00	1,5 h	5 €
Mi/Me	10.06.	LU/DE Les Ballades du Carillon	10h00	1 h	5 €
So/Di	14.06.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
Di/Ma	23.06.	LU/DE Laetas Reise ins alte Rom	14h00	2 h	10 €
Fr/Ve	26.06.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
So/Di	28.06.	LU/DE Echternach Klassisch	14h00	1 h	5 €
Mi/Me	08.07.	LU/DE Les Ballades du Carillon	10h00	1 h	5 €
Do/Je	09.07.	LU/DE City Promenade	14h00	1,5 h	5 €
So/Di	12.07.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
Do/Je	16.07.	LU/FR Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
Do/Je	30.07.	LU/DE City Promenade	14h00	1,5 h	5 €
So/Di	09.08.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
Mi/Me	12.08.	LU/DE Les Ballades du Carillon	10h00	1 h	5 €
Sa/Sa	15.08.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
So/Di	16.08.	LU/DE Laetas Reise ins alte Rom	14h00	2 h	10 €
Do/Je	20.08.	LU/DE Echternach Klassisch	14h00	1h	5€
Sa/Sa	05.09.	LU/DE Wollefsschlucht Wanderung	14h00	3 h	10 €
Fr/Ve	18.09.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €
Sa/Sa	19.09.	LU/DE Laetas Reise ins alte Rom	14h00	2 h	10 €
So/Di	27.09.	LU/DE Echternach Klassisch	14h00	1h	5€
Sa/Sa	17.10.	LU/DE Sauergeschichten	14h00	2 h	10 €



ECHTERNACH | 
TOURIST OFFICE

9-10 Parvis de la Basilique
L-6486 Echternach
www.visitechternach.lu

T: +352 72 02 30
touristinfo@visitechternach.lu



VERÄINER & ORGANISATIONEN

REGION / RÉGION MULLERTHAL

Tourismusverband Region Müllerthal

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ NEUE PUBLIKATIONEN

Sie ist bereits seit einiger Zeit in Planung und wurde Anfang des Jahres veröffentlicht: die neue **Mullerthal Attractions Map**. Das ist eine Übersichtskarte, die alle touristischen Highlights der Region Müllerthal enthält. Auf der Rückseite sind die Attraktionen mit Bild und Adresse abgebildet. So bekommen die Gäste einen guten Eindruck, was sie alles in der Region erleben können. Die Karte ist auch in der Beratung in den Tourist Infos und touristischen Betriebe ein gutes Instrument, um den Gästen zu zeigen, welche Sehenswürdigkeiten es in der Region gibt.

Die „**Mullerthal Trail Partner - we are hiker-friendly**“ ist eine Broschüre im Pocket Format und sie enthält alle Partnerbetrieben. Die Mullerthal Trail Partner sind Betriebe, die wanderfreundlich sind und den Wanderern einen speziellen Service anbieten. Die Partner, das sind: Übernachtungsbetriebe, Restaurants, Einzelhandel, touristische Sehenswürdigkeiten und Tourist Infos.

Beide Broschüren sind im Online-Shop auf www.mullerthal.lu erhältlich.

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal

PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE NOUVELLES PUBLICATIONS

Etant en préparation depuis un certain temps déjà, elle a été publiée au début de l'année: la nouvelle **Mullerthal Attractions Map**. Il s'agit d'une carte générale qui répertorie tous les sites touristiques de la Région Mullerthal. Au verso, les attractions sont illustrées par une photo et accompagnées de leur adresse. Les visiteurs peuvent ainsi se faire une bonne idée de tout ce qu'ils peuvent découvrir dans la région. La carte est également un outil utile pour les offices de tourisme pour conseiller les visiteurs à propos des sites touristiques de la région.

La brochure « **Mullerthal Trail Partner - we are hiker-friendly** » au format de poche répertorie toutes les entreprises partenaires. Les Mullerthal Trail Partner sont des établissements favorables aux randonneurs et qui leur offrent des services spécifiques. Il s'agit d'hébergements, de restaurants, de commerces, d'attractions touristiques et d'offices de tourisme.

Les deux brochures sont disponibles dans la boutique en ligne sur www.mullerthal.lu



VERÄINER & ORGANISATIONEN

JUDOCLUB BEAUFORT-ECHTERNACH

In Echternach trainieren wir immer dienstags und donnerstags in der Turnhalle, am Breil. Egal ob Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Anfänger oder Fortgeschrittene. Jeder ist in Beaufort und Echternach herzlich willkommen.

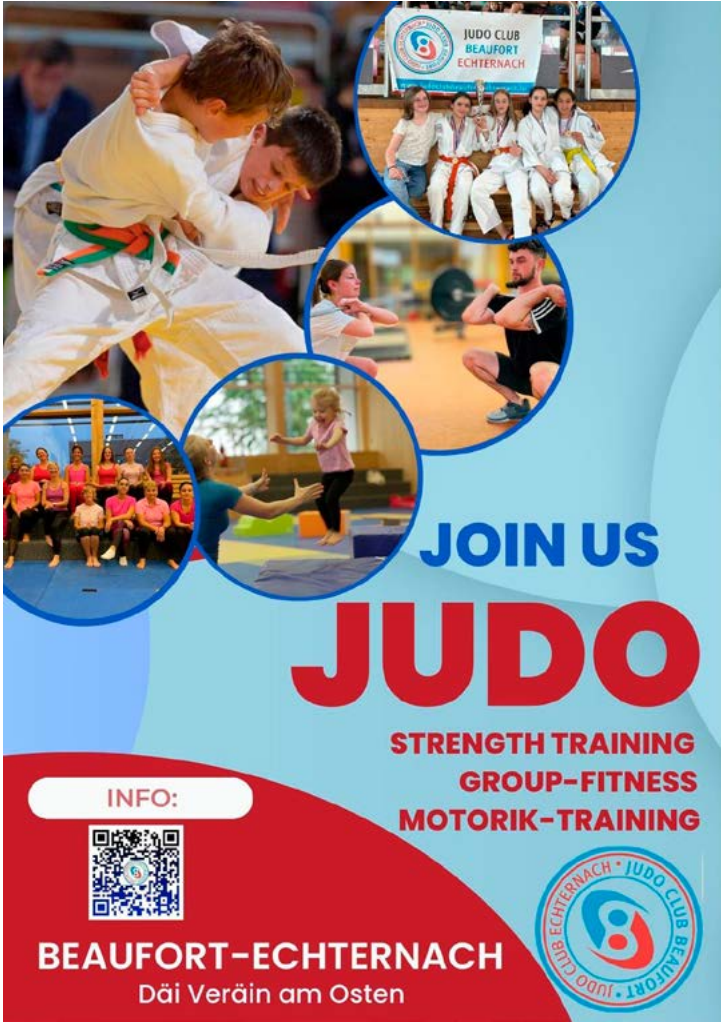
Interessiert: Wir laden dich/euch herzlich zum kostenlosen Probetraining ein.

Die Trainingszeiten und weitere Informationen über die Angebote des Judo Club Beaufort-Echternach findet ihr über den QR Code auf dem Flyer oder auf **www.judoclub-beaufort-echternach.lu** und Facebook.

À Echternach, nous nous entraînons tous les mardis et jeudis dans le hall sportif au Breil. Que ce soit pour les enfants, les jeunes, les adultes, les débutants ou les avancés – tout le monde est chaleureusement le bienvenu à Beaufort et à Echternach.

Intéressé(e) ? Nous t'/vous invitons cordialement à participer à un entraînement d'essai gratuit.

Les horaires d'entraînement ainsi que d'autres informations sur les offres du Judo Club Beaufort-Echternach sont disponibles via le QR code sur le flyer ou sur **www.judoclubbeaufort-echternach.lu** et Facebook.



JOIN US

JUDO

**STRENGTH TRAINING
GROUP-FITNESS
MOTORIK-TRAINING**

INFO:



BEAUFORT-ECHTERNACH
Däi Veräin am Osten





VERÄINER & ORGANISATIONEN

HARMONIE MUNICIPALE ECHTERNACH

ALTE TRADITIONEN MIT NEUEM KLANG

Am zweiten Januar-Wochenende hat die Harmonie Municipale Echternach (HME) erneut zu ihrem traditionellen „Neijauersconcert“ ins Trifolion eingeladen. Für viele Zuhörer ein fester Bestandteil im neuen Kalenderjahr, bot der Abend dennoch ein paar überraschende Neuerungen. Nach dem Wechsel am Dirigentenpult war das Konzert die Premiere des neuen Interims-Dirigenten Marc Desorbay. Der pensionierte Militärmusiker hat im September den Dirigentenstab übernommen und in den vergangenen vier Monaten ungeahnte Orchesterklänge zum Leben erweckt. Für das diesjährige Programm hat er eine spannende Mischung aus Transkriptionen bekannter sinfonischer Klassiker sowie moderner Originalliteratur für sinfonisches Blasorchester und verschiedener Filmmusiken zusammengestellt.

Eröffnet wurde das Konzert mit dem 1. Satz aus Franz Schuberts Symphonie Nr. 8 „Inachevée“, bevor es musikalisch im gleichen Genre, jedoch etwas ruhiger, weiterging. Im 2. Satz „Largo“ aus Dvoráks Sinfonie „Aus der neuen Welt“ konnte sich das Publikum von den wunderbaren Klängen des Englischhorn-Solos verzaubern lassen. Der Tradition berühmter Neujahrskonzerte folgend, stammte das nächste Stück aus der Feder von Johann Strauss Sohn. Beim Walzer „Wiener Blut“ zuckte es so manchen Zuhörer in den Beinen. Der Tango „Libertango“ von Astor Piazzolla schlug musikalisch die Brücke zur zeitgenössischeren zweiten Hälfte des Programms, ehe der „Säbeltanz“ mit seinen schnellen und treibenden Rhythmen die wohlverdiente Pause für die Musiker einläutete.

TRADITIONS ANCIENNES AUX SONORITÉS NOUVELLES

Le deuxième week-end de janvier, l'Harmonie Municipale Echternach (HME) a une nouvelle fois invité le public à son traditionnel « Neijauersconcert » au Trifolion. Pour de nombreux auditeurs, ce concert est un rendez-vous incontournable du début d'année, tout en réservant cette fois-ci quelques nouveautés surprenantes.

Ce concert marquait la première prestation du nouveau chef d'orchestre par intérim, Marc Desorbay, à la suite du changement de direction. Musicien militaire à la retraite, il a repris la baguette en septembre et en quatre mois il a révélé des sonorités orchestrales insoupçonnées. Pour le programme de cette année, il a sélectionné un mélange captivant de transcriptions de grands classiques symphoniques, d'œuvres originales modernes pour orchestre d'harmonie symphonique et de musiques de films variées.

Le concert s'est ouvert avec le premier mouvement de la Symphonie n° 8 « Inachevée » de Franz Schubert, puis s'est poursuivi dans le même genre, mais dans une atmosphère plus apaisée. Dans le deuxième mouvement « Largo » de la Symphonie « Du Nouveau Monde » d'Antonín Dvořák, le public a pu se laisser envoûter par les magnifiques sonorités du solo de cor anglais. Fidèle à la tradition des célèbres concerts du Nouvel An, la pièce suivante était signée par Johann Strauss fils. La célèbre valse « Wiener Blut » a donné des envies de danser à plus d'un spectateur. Avec le tango « Libertango » d'Astor Piazzolla, une passerelle musicale a été créée vers la seconde partie du programme, plus contemporaine, avant que le « Sabre Dance », avec ses rythmes rapides et entraînants, n'annonce la pause bien méritée des musiciens.

Die zweite Hälfte des Konzerts begann mit einer Eigenkomposition des Dirigenten – „Move on“. Dieser Aufforderung kam das Orchester nach und präsentierte im Anschluss mit „Highlights from ‚The Rock‘“ ein Werk eines der bekanntesten Filmmusik-Komponisten überhaupt – Hans Zimmer. Von vertrauten Filmmelodien ging es weiter zu neuen, ungewohnteren Klängen. „Shirim – A Klezmer Rhapsody“ von Piet Swerts basiert auf bekannten jüdischen Volksliedern mit ihren unverwechselbaren Tonfolgen. In „The Seventh Night of July“ hat die HME das Publikum in die Welt der japanischen Legenden entführt bevor es anschließend mit „Pirates of the Caribbean“ noch einmal wild und stürmisch wurde.

Im Rahmen des Konzerts wurde auch das neue Jahrbuch der HME präsentiert, mit dessen Vorstellung die Feierlichkeiten zum 150-jährigen Bestehen an diesem Abend nun ihr offizielles Ende fanden. Die Broschüre reiht sich als 4. Band ein in die bisherigen Chroniken und zeigt in unzähligen Bildern, Texten und Plakaten die vielfältigen musikalischen und außermusikalischen Ereignisse der HME von 2012-2024.

Doch nach dem Konzert ist vor dem Konzert. Auch in diesem Punkt bleibt die HME ihren Traditionen treu und so findet abermals am Pfingstsonntag, den 23.05.2026 um 20 Uhr das Music Open im Trifolion statt. Neben weiteren Werken ist das Highlight des Abends sicherlich die Aufführung der gesamten Sinfonie Nr. 1 „The Lord of the Rings“ von Johan de Meij.

Text: Stefanie Zenner

La seconde partie du concert a débuté avec une composition originale du chef d'orchestre : « Move on ». L'orchestre a répondu à cette invitation en enchaînant avec « Highlights from « The Rock », une œuvre du célèbre compositeur de musiques de film Hans Zimmer. Après ces mélodies cinématographiques familières, le public a découvert des sonorités nouvelles et moins conventionnelles. « Shirim – A Klezmer Rhapsody » de Piet Swerts s'inspire de chants folkloriques juifs connus pour leurs tournures mélodiques si caractéristiques. Avec « The Seventh Night of July », la HME a transporté l'auditoire dans l'univers des légendes japonaises, avant de conclure de manière fougueuse et tempétueuse avec « Pirates of the Caribbean ».

A cette occasion, le nouvel annuaire de la HME a également été présenté, marquant ainsi la clôture officielle des festivités du 150^e anniversaire de la société. Ce quatrième volume des chroniques retrace, à travers d'innombrables photos, textes et affiches, les multiples événements musicaux et extra-musicaux de la HME entre 2012 et 2024.

Fidèle à ses traditions, la HME organisera à nouveau le « Music Open », le samedi de la Pentecôte, le 23 mai 2026 à 20 heures au Trifolion. Parmi les œuvres au programme, le point culminant de la soirée sera sans aucun doute l'interprétation intégrale de la Symphonie n° 1 « The Lord of the Rings » de Johan de Meij.



A close-up photograph of several children's hands holding a bright red, felt heart. The children are wearing colorful clothing, and the background is softly blurred, suggesting an outdoor setting. The heart is the central focus, held gently in the palms of the children.

VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

CROIX ROUGE MOIS DU DON

HËLLEFT EIS HËLLEFEN !

De Spendemount vum Lëtzebuurger Roude Kräiz geet dëst Joer vum 20. Abrëll bis den 20. Mee 2026. Während dësem Moment voller Solidaritéit mobiliséiert sech déi lokal Sekt-ioun vun Echternach, fir Spenden ze sammelen an d'Aktivitéite vum Roude Kräiz zu Lëtzebuerg an op der ganzer Welt z'ënnerstëtzen.

Déi Fräiwëlleg vun der lokaler Sekt-ioun gi perséinlech op d'Awunner duer, a verdeele Flyeren an de Bréifkëschten. D'Aarbecht vun de Fräiwëllegen an déi gesammelt Spende sinn néideg, fir dem Roude Kräiz z'erlaben, seng Aarbecht weiderzeféieren a vulnerabele Persounen eng wierdeg Hëllef unzebidden.

D'Lëtzebuurger Rout Kräiz hëlleft a ville Beräicher: sozial Hëllef an Aktiounen, Begleedung vu Kanner a Jugendlechen, Gesondheet a Fleeg, an international humanitär Hëllef. Als en onëmgänglechen Acteur vun der Solidaritéit zu Lëtzebuerg entwéckelt et och bestänneg Partnerschaften am Ausland, zum Beispill an der Ukrain, wou et sech schonn zënter méi wéi 30 Joer engagéiert.

« Déi während dem Spendemount gesammelt Spenden hëllef, fir wichteg Projeten ze finanzéieren, fir an engem Noutfall séier reagéieren a fir d'Servicer fir déi Vulnerabelst ënnerstëtzen ze kënnen an dat bis an eis Gemengen.» ënnersträicht den Här Christophe Origer, President vun der lokaler Sekt-ioun vun Echternach. « Mir soe vu ganzem Häerzen all de Fräiwëllege Merci, déi eis op lokalem Niveau ënnerstëtzen an all eisen treie Spender, déi hir Generositéit ëmmer erëm ënner Beweis stellen.»

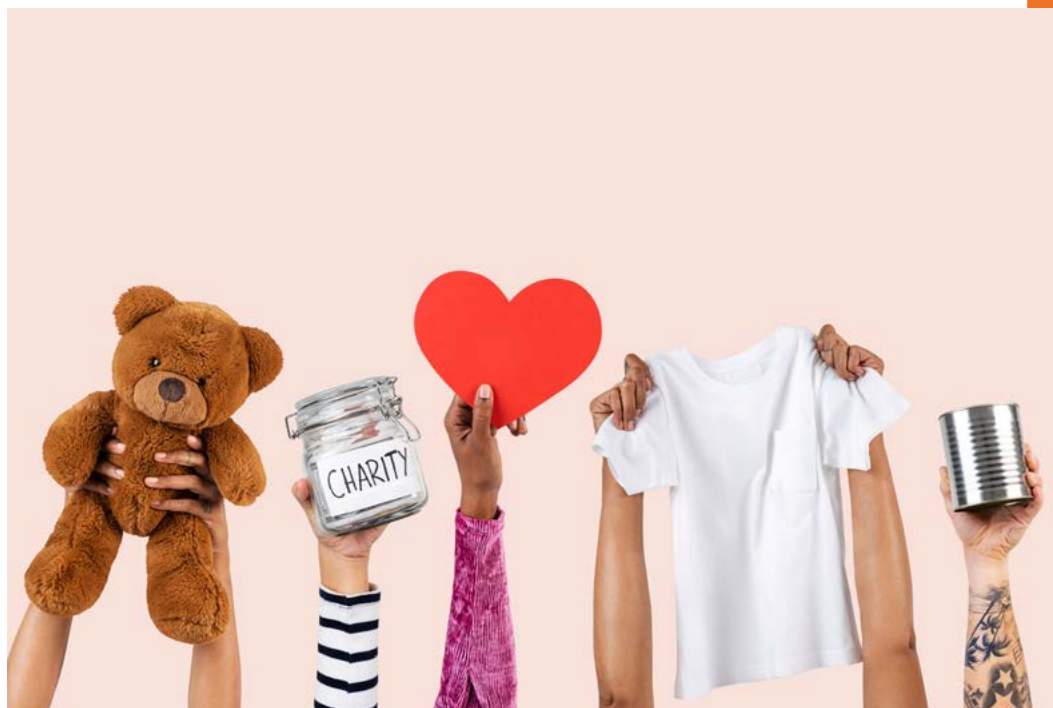
AIDEZ-NOUS À AIDER !

Le Mois du Don de la Croix-Rouge luxembourgeoise se déroulera du 20 avril au 20 mai 2026. Pendant ce moment fort de solidarité, la section locale de Echternach se mobilise pour collecter des fonds et soutenir les activités de la Croix-Rouge, au Luxembourg et dans le monde.

Les bénévoles de la section locale vont aller à la rencontre des habitants, distribuer des flyers dans les boîtes à lettres. Le travail des bénévoles et les dons récoltés sont nécessaires pour permettre à la Croix-Rouge de poursuivre son travail et apporter une aide digne aux personnes vulnérables.

La Croix-Rouge luxembourgeoise intervient dans de nombreux domaines : aide et action sociale, accompagnement des enfants et des jeunes, santé et soins, et aide humanitaire internationale. Acteur incontournable de la solidarité au Luxembourg, elle développe également des partenariats durables à l'étranger, notamment en Ukraine, où elle est engagée depuis plus de 30 ans.

« Les dons collectés pendant le Mois du Don contribuent à financer des projets essentiels, réagir rapidement en cas d'urgence, et soutenir des services pour les plus vulnérables, jusque dans nos communes souligne Monsieur Christophe Origer, Président de la section locale d'Echternach. « Nous remercions de tout cœur les bénévoles qui nous soutiennent au niveau local et tous nos fidèles donateurs qui font preuve de générosité.»



Wéi kann ech d'Rout Kräiz während dem Spendemount ënnerstëtzen?

Dir hutt verschidde Méiglechkeeten, Är Solidaritéit während dem Spendemount ze weisen, andeem Dir op eng vu follgende Manéiere spent:

- Wann déi lokal Sektoun vun Ärer Gemeng bei Iech schelle kënnt oder e Flyer an Är Bréifkëscht gehäit.
- Per Iwwerweisung op den Konto vun der Croix Rouge, section locale Echternach, mat der Nummer LU86 0030 0746 6812 0000 Code Bic BGLLLULL (Kommunikatioun: Mois du Don 2026).
- Per Bankkaart op www.croix-rouge.lu

Merci, datt Dir eis hëlleft hëllefen !

Comment soutenir la Croix-Rouge pendant le Mois du Don ?

Vous avez différentes possibilités de montrer votre solidarité pendant le Mois du Don en faisant un don :

- Lorsque la section locale de votre commune viendra à votre rencontre ou déposera un flyer dans votre boîte aux lettres.
- Par virement au compte LU86 0030 0746 6812 0000 (communication : Mois du Don 2026). Croix rouge luxembourgeoise, section locale Echternach
- Par carte bancaire sur www.croix-rouge.lu

Merci de nous aider à aider !



VERÄINER & ORGANISATIONEN

VOLLEYBALL EAGLES ECHTERNACH

U19 Hären: Eduardo dal Zotto Schmidt, Guilherme Bevilacqua, Gil Göbel, Noah Oesch, Tim Busshuven, Andrea di Rienzo, Charel Wildgen, Jo Schmit, Mil Warnier, Loris Metzger, Karim Speidel, Carole Hartmann

D' VOLLEYBALL EAGLES ECHTERNACH AN DER COUPEFINALL 2026

5 Ekippe vun de Volleyball Eagles hunn et bis an d' Halleffinnall vun der Coupe de Luxembourg am Volleyball gepackt. Zwou dovun hunn sech fir d'Finall zu Bissen qualifizéiert.

D' U15 Mixte Ekippe mat Andreia Afonso, Ben Dieschbourg, Ava Felten, Tamara Silva Fernandes, Jo Schmit, Mats Weber a Mil Warnier konnt sech an der Halleffinnall mat 3-0 géint d'Gym Volley gewonnen haten, huet de Géigner den 1. Mäerz, wéi schonn 2025, Volley Bartreng geheescht. Obwuel eenzel Spiller ugeschloe ware konnten d'Eagles hir Progrèsen um Terrain beweisen. Ënnert den Ae vun den lechternacher Supporter, dorënner d' Buergermeeschtesch Carole Hartmann, hunn si dem Favorit d' Liewe schwéier gemaach. Et sollt awer net duergoen an d'U19 Eagles kommen nees eng Kéier op déi zweete Plaz an der Coupe Kompetitioun.

Fir déi drëtte Kéier hannerteneen hunn sech d' U19 Jonge konnt fir Finall qualifizéieren. Nodeems si an der Halleffinnall mat 3-0 géint d'Gym Volley gewonnen haten, huet de Géigner den 1. Mäerz, wéi schonn 2025, Volley Bartreng geheescht. Obwuel eenzel Spiller ugeschloe ware konnten d'Eagles hir Progrèsen um Terrain beweisen. Ënnert den Ae vun den lechternacher Supporter, dorënner d' Buergermeeschtesch Carole Hartmann, hunn si dem Favorit d' Liewe schwéier gemaach. Et sollt awer net duergoen an d'U19 Eagles kommen nees eng Kéier op déi zweete Plaz an der Coupe Kompetitioun.

De Kader vun der U19:

Tim Busshuven, Andrea di Rienzo, Gil Göbel, Loris Metzger, Noah Oesch, Jo Schmit, Karim Speidel, Mil Warnier, Charel Wildgen

LES VOLLEYBALL EAGLES ECHTERNACH EN FINALE DE LA COUPE 2026

Cinq équipes des Volleyball Eagles Echternach ont atteint les demi-finales de la Coupe de Luxembourg de volleyball, dont deux se sont qualifiées pour la finale à Bissen.

L'équipe U15 mixte, composée d'Andreia Afonso, Ben Dieschbourg, Ava Felten, Tamara Silva Fernandes, Jo Schmit, Mats Weber et Mil Warnier, s'est imposée 3-0 en demi-finale à Steinfort. En finale, disputée le 28 février à Bissen, les jeunes Eagles ont affronté le VC Stroossen. Après un match très disputé et un bel esprit de combativité, ils ont tenu tête à leurs adversaires, mais ont finalement dû se contenter de la médaille d'argent.

Pour la troisième année consécutive, les U19 garçons se sont également qualifiés pour la finale. Après une victoire convaincante 3-0 en demi-finale contre Gym Volley, ils ont retrouvé en finale, le 1er mars, comme en 2025, l'équipe de Volley Bartreng.

Malgré quelques joueurs diminués, les Eagles ont démontré leurs progrès sur le terrain. Sous les encouragements des supporters d'Echternach, parmi lesquels la bourgmestre Carole Hartmann, ils ont donné du fil à retordre aux favoris. Cela n'a toutefois pas suffi pour décrocher le titre et les U19 Eagles terminent une nouvelle fois à la deuxième place de la Coupe.

Effectif U19:

Tim Busshuven, Andrea di Rienzo, Gil Göbel, Loris Metzger, Noah Oesch, Jo Schmit, Karim Speidel, Mil Warnier, Charel Wildgen.



VERÄINER & ORGANISATIONEN

TENNIS CLUB ECHTERNACH

SAISONOPENING 2026

Tag der offenen Tür – Schnuppertennis

Sonntag, 19. April 2026

10:00 – 12:00 Uhr

Der Tennis Club Echternach lädt Kinder, Jugendliche und Erwachsene herzlich zum Saisonopening 2026 ein. Entdecken Sie den Tennissport bei einem kostenlosen Schnuppertaining – ganz ohne Vorkenntnisse.

Unser Angebot:

- Tennisschule für Kinder ab 4 Jahren
- Training für Jugendliche
- Tennisschule und Privatstunden
- Individuelles und spielerisches Lernen

Auch Erwachsene haben die Möglichkeit, durch eine Mitgliedschaft die Tennisplätze des Vereins zu nutzen.

Trainer:
Martin Thomas Spohn
Staatlich geprüfter Tennislehrer
Tel.: +352 691 342 634

Weitere Informationen zum Verein und zu den Angeboten finden Sie unter www.tce.lu

Über 100 Jahre Tennistradition in Echternach.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

OUVERTURE DE SAISON 2026

Journée portes ouvertes – Initiation au tennis

Dimanche 19 avril 2026

10h00 – 12h00

Le Tennis Club Echternach invite chaleureusement enfants, jeunes et adultes à l'ouverture de la saison 2026. Venez découvrir le tennis lors d'un entraînement d'initiation gratuit – sans aucune connaissance préalable.

Notre offre :

- École de tennis pour enfants à partir de 4 ans
- Entraînement pour jeunes
- École de tennis et cours particuliers
- Apprentissage individualisé et ludique

Les adultes ont également la possibilité de profiter des courts du club grâce à une adhésion.

Entraîneur :
Martin Thomas Spohn
Professeur de tennis diplômé d'État
Tél. : +352 691 342 634

Vous trouverez de plus amples informations sur le club et ses offres sur www.tce.lu

Plus de 100 ans de tradition tennistique à Echternach.
Nous nous réjouissons de votre visite !



VERÄINER & ORGANISATIONEN

DARING CLUB ECHTERNACH

VILL ENGAGEMENT A FLOTT EVENEMENTER BEIM DARING CLUB ECHTERNACH

Zanter September 2025 ass de Veräin offizielle Clubpartner vum 1. FSV Mainz 05. Am Kader vun dëser Partnerschaft huet d'Jugendkommissioun de 24. Januar eng Busrees op de Bundesliga-Match tëscht Mainz 05 an dem VfL Wolfsburg organiséiert. Beim spannende Match, deen 3-1 fir Mainz ausgaangen ass, konnten eis jonk Spiller eng flott Ambiance an héichklassege Fussball live erliewen.

Nieft dësem sportlechen Highlight stoung och d'Geselligkeet am Mëttelpunkt: Mëtt Dezember huet d'Jugendkommissioun op den traditionellen Spaghettiwend fir d'Poussins a Minimes invitéiert – eng schéi Geleeënheet fir zesummen Zäit ze verbréngen an de Veräinsgeescht ze stäerken.

En anere grouse Rendez-vous war de Franzen Cup 2026, deen de 7. an 8. Februar organiséiert gouf. Net manner wéi 44 Equipen aus de Kategorien Bambinis, Pupilles, Poussins a Minimes waren dobäi an hunn fir vill Spannungsmomenter a flott Matcher gesuergt.

Dës Aktivitéiten ënnersträichen d'Engagement vum Veräin fir seng Jugend an de staarke Zesummenhalt bannent dem Club.

UN FORT ENGAGEMENT ET DE BEAUX ÉVÉNEMENTS AU DARING CLUB ECHTERNACH

Depuis septembre 2025, le club est partenaire officiel du 1. FSV Mayence 05. Dans le cadre de ce partenariat, la commission des jeunes a organisé, le 24 janvier, un déplacement en bus pour assister au match de Bundesliga opposant le 1. FSV Mayence 05 au VfL Wolfsburg. Lors de cette rencontre passionnante, remportée 3-1 par le 1. FSV Mayence 05, nos jeunes joueurs ont pu vivre en direct une ambiance exceptionnelle et découvrir le football de haut niveau.

Au-delà de ce moment fort sur le plan sportif, la convivialité était également à l'honneur : à la mi-décembre, la commission des jeunes a invité les Poussins et Minimes à la traditionnelle soirée spaghetti – une belle occasion de partager un moment ensemble et de renforcer l'esprit du club.

Un autre grand rendez-vous fut le Franzen Cup 2026, organisé les 7 et 8 février. Pas moins de 44 équipes issues des catégories Bambinis, Pupilles, Poussins et Minimes ont participé au tournoi, offrant de nombreux matchs passionnants et de beaux moments sportifs.

Ces activités soulignent l'engagement du club en faveur de sa jeunesse ainsi que la forte cohésion qui règne au sein du Daring Club Echternach.







DU HUES SPAASS UM FUSSBALL?

Da bass du bäim Daring
genau richtig...

TRAININGSZÄITEN

- ✓ U7 (2019-2020) Dè, Do 17:00-18:00
- ✓ U9 (2017-2018) Dè, Do 17:30-18:30
- ✓ U11 (2015-2016) Dè, Do, Fr 17:30-18:30
- ✓ U13 (2013-2014) Mé, Dè, Do 17:30-19:00









daring-jugend@hotmail.com
www.daringechternach.com

PROKICKERS FUSSBALL-AKADEMIE PRÄSENTIERT:



MITTAGESSEN ✓
 LIZENZTRAINER ✓
 ZUSATZBETREUUNG ✓
 TORWARTTRAINING ✓

OSTERN FUSSBALLCAMP

30.03. BIS 03.04.2026

SPORTANLAGE ECHTERNACH
RUE DE LA CHAPELLE, 6419 ECHTERNACH
ANMELDUNG AUF DARINGECHTERNACH.COM





COMMERCE

FOTOSTUDIO CREATIV

1995

© Fotostudio Creativ, Echternach

DAS FOTOSTUDIO CREATIV HAT AM 14. FEBRUAR 2026 SEIN 30-JÄHRIGES BETRIEBSBESTEHEN GEFEIERT

Gemeinsam haben wir einen sehr schönen Nachmittag verbracht. Wir sind sehr dankbar für die lieben Glückwünsche, wertschätzenden Worte und die großartigen Geschenke. 1995 hat Margret Friedrich das Fotostudio von Mons. André Tops übernommen und neu eröffnet.

Seit jeher steht der Meisterbetrieb für hochwertige Fotografie, die vor allem durch den sehr persönlichen Kontakt zu den Kunden geprägt wird.

Mit ganz viel Leidenschaft für den Beruf und kreativen Ideen wurden viele unvergessliche Momente festgehalten. Das im Jahr 2017 erhaltene Label "Made in Luxembourg" unterstreicht die Qualität des Fotostudios und hebt es von den vielen Hobbyfotografen ab.

Im Mai 2026 startet Margret Friedrich in den Ruhestand.

Steffi Lahr ist weiterhin nebenberuflich als Fotografin tätig, jedoch ohne Studio.

Anfragen gerne über www.steffilahr.lu

LE STUDIO PHOTO CREATIV A CÉLÉBRÉ SON 30^E ANNIVERSAIRE LE 14 FÉVRIER 2026

Nous avons passé ensemble un très bel après-midi. Nous sommes très reconnaissants pour les chaleureux messages de félicitations, les paroles bienveillantes et les magnifiques cadeaux.

En 1995, Margret Friedrich a repris le studio photo de Mons. André Tops et l'a rouvert sous une nouvelle direction. Depuis toujours, cette entreprise artisanale reconnue se distingue par une photographie de haute qualité, marquée avant tout par un contact très personnel avec ses clients.

Avec beaucoup de passion pour son métier et des idées créatives, de nombreux moments inoubliables ont ainsi été immortalisés.

Le label « Made in Luxembourg », obtenu en 2017, souligne la qualité du studio photo et le distingue des nombreux photographes amateurs.

En mai 2026, Margret Friedrich prendra sa retraite.

Steffi Lahr continuera à exercer en tant que photographe à titre accessoire, mais sans studio.

Les demandes peuvent être adressées via www.steffilahr.lu



COMMERCE

SIDE-LANE ECHTERNACH

15 JAHRE SIDE-LANE ECHTERNACH – EIN GRUND ZUM FEIERN!

Liebe Kundinnen und Kunden,

wir, Viviane Duhr & Silke Müller, blicken mit großem Stolz auf 15 Jahre Side-Lane Echternach zurück. Seit 2011 sind wir Teil der lebendigen Geschäftswelt unserer schönen Stadt, und es erfüllt uns mit Dankbarkeit, diesen Weg gemeinsam mit euch gegangen zu sein.

Auf unserem Weg haben wir viele Herausforderungen gemeistert – oft waren es Steine, die uns in den Weg gelegt wurden. Doch aus diesen Steinen haben wir unsere Motivation geschöpft und sind stets weitergegangen. Jedes Hindernis hat uns stärker gemacht und unseren Zusammenhalt gefestigt.

Ein riesengroßes Dankeschön gilt unserer treuen Kundschaft! Euer Vertrauen und eure Unterstützung schätzen wir sehr. Gemeinsam haben wir so vieles erreicht und unzählige schöne Momente geteilt.

Lokal einkaufen stärkt nicht nur unsere Gemeinde, sondern schafft auch Freundschaften – und das ist für uns das größte Geschenk. Wir freuen uns darauf, euch weiterhin stilvoll zu beraten und eure individuellen Wünsche zu erfüllen.

Lasst uns 2026 voller Mode, Freundschaft und Freude gemeinsam erleben!

15 ANS DE SIDE-LANE ECHTERNACH – UNE RAISON DE FAIRE LA FÊTE !

Chères clientes, chers clients,

Nous, Viviane Duhr et Silke Müller, regardons avec une grande fierté ces 15 années de Side-Lane Echternach. Depuis 2011, nous faisons partie du tissu commercial dynamique de notre belle ville et nous sommes profondément reconnaissantes d'avoir parcouru ce chemin à vos côtés.

Au fil des années, nous avons relevé de nombreux défis – parfois, des obstacles se sont dressés sur notre route. Mais nous avons su transformer ces pierres en source de motivation et avons toujours continué d'avancer. Chaque difficulté nous a rendues plus fortes et a renforcé notre esprit d'équipe.

Un immense merci à notre fidèle clientèle ! Votre confiance et votre soutien nous sont extrêmement précieux. Ensemble, nous avons accompli tant de choses et partagé d'innombrables beaux moments.

Acheter local ne renforce pas seulement notre commune, mais crée aussi des amitiés – et cela représente pour nous le plus beau des cadeaux. Nous nous réjouissons de continuer à vous conseiller avec style et de répondre à vos envies individuelles.

Vivons ensemble 2026 sous le signe
de la mode, de l'amitié et de la joie !

SIDE-LANE
stylish clothes





COMMERCE

RÉSIDENCE SERVICES SENIOR HOTEL

DIE RÉSIDENCE SERVICES SENIOR HOTEL STELLT IHRE NEUEN RÄUMLICHKEITEN VOR UND ÖFFNET IHR RESTAURANT FÜR DIE ÖFFENTLICHKEIT

Echternach, 26. Januar 2026 – Die Résidence Services Senior Hotel hat am Montag ihre neuen Hotelbereiche eingeweiht. Nach Abschluss eines umfangreichen Renovierungsprogramms, das Ende 2024 gestartet wurde, öffnet die Einrichtung ihre Türen für die Öffentlichkeit. Gleichzeitig kündigten die Verantwortlichen die Öffnung ihres Restaurants „D’Klouschterkichen“ für externe Gäste an.

EIN MODERNISIERTES LEBENSUMFELD IM ZEICHEN VON KOMFORT UND SELBSTSTÄNDIGKEIT

Mitten im Herzen der Stadt gelegen, genießt die Résidence Services Senior Hotel einen ausgezeichneten Ruf, der weit über die Grenzen Echternachs hinausreicht. Mit den architektonischen, technologischen und gestalterischen Modernisierungsarbeiten bekräftigt die Direktion ihren Anspruch, den Bewohnerinnen und Bewohnern ein Lebensumfeld zu bieten, das Komfort, Geselligkeit, Sicherheit und Selbstständigkeit vereint.

Die Residenz verfügt heute über 68 Studios und Apartments mit Wohnflächen zwischen 34 und 80 m² sowie über vier Hotelzimmer für Kurz- oder mittelfristige Aufenthalte – sei es für Urlaubsaufenthalte, Genesungsphasen oder kurze Wochenendaufenthalte. Zahlreiche Dienstleistungen ergänzen das Angebot, darunter ein Schönheitssalon, Zimmerservice, Reinigungsservice, Hauswirtschaftsleistungen sowie organisierte Aktivitäten und Ausflüge.

LA RÉSIDENCE SERVICES SENIOR HOTEL PRÉSENTE SES NOUVEAUX ESPACES ET OUVRE SON RESTAURANT AU PUBLIC

Echternach, le 26 janvier 2026 – La Résidence Services Senior Hotel a inauguré lundi ses nouveaux espaces hôteliers. À l’issue d’un vaste programme de rénovation lancé fin 2024, l’établissement ouvre désormais ses portes au public. Les responsables ont également annoncé l’ouverture de leur restaurant « D’Klouschterkichen » aux clients externes.

UN CADRE DE VIE MODERNISÉ PLACÉ SOUS LE SIGNE DU CONFORT ET DE L'AUTONOMIE

Située au cœur de la ville, la Résidence Services Senior Hotel jouit d’une excellente réputation qui dépasse largement les frontières d’Echternach. Grâce aux travaux de modernisation architecturale, technologique et esthétique, la direction réaffirme sa volonté d’offrir aux résidentes et résidents un cadre de vie alliant confort, convivialité, sécurité et autonomie.

La résidence dispose aujourd’hui de 68 studios et appartements, d’une superficie allant de 34 à 80 m², ainsi que de quatre chambres d’hôtel destinées à des séjours de courte ou moyenne durée – qu’il s’agisse de vacances, de périodes de convalescence ou de courts séjours le temps d’un week-end. De nombreux services complètent l’offre, parmi lesquels un salon de beauté, un service en chambre, un service de nettoyage, des prestations d’intendance ainsi que des activités et excursions organisées. La sécurité demeure un élément central du concept Senior Hotel. L’établissement est notamment équipé d’un système de vidéo-surveillance, d’un service de sécurité nocturne, d’un système d’appel d’urgence ainsi que d’une unité de soins disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, tout au long de l’année.



Sicherheit ist nach wie vor ein zentrales Element des Senior-Hotel-Konzepts. Die Einrichtung ist unter anderem mit einem Videoüberwachungssystem, einem nächtlichen Sicherheitsdienst, einem Notrufsystem sowie einer rund um die Uhr verfügbaren Pflegeeinheit ausgestattet – an 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche und das ganze Jahr über.

Die neuen Innenräume setzen auf schlichte Eleganz. Der landschaftlich gestaltete Eingangsbereich, der vollständig neu konzipierte Empfangsbereich und der neue Barbereich zeichnen sich durch großzügige Raumvolumina, ein harmonisches Design und eine warme Atmosphäre aus. Hier kann sich jede Bewohnerin und jeder Bewohner wirklich zu Hause fühlen.

„D'KLOUSCHTERKICHEN“: EIN NEUES KULINARISCHES ANGEBOT IN ECHTERNACH

Eine weitere bedeutende Neuerung ist die Öffnung des hauseigenen Restaurants „D’Klouschterkichen“ für die breite Öffentlichkeit. Unter dem Namen „D’Klouschterkichen“ bietet es eine vor Ort frisch zubereitete Küche mit abwechslungsreichen, ausgewogenen Menüs, die am Tisch serviert werden. Das Restaurant wurde bereits mit dem Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ ausgezeichnet, welches für Qualität und regionale Produkte steht, und empfängt seit dem 27. Januar 2026 auch externe Gäste.

Die offizielle Einweihung fand am 26. Januar in Anwesenheit von Carole Hartmann, der Bürgermeisterin der Stadt Echternach, sowie den Verantwortlichen, Eigentümer und Bewohner der Résidence Services Senior Hotel statt. Ein bedeutender Moment, der eindrucksvoll zeigte, dass sich Selbstständigkeit, Komfort, Sicherheit und Geselligkeit für Seniorinnen und Senioren in einem modernen und attraktiven Umfeld harmonisch miteinander verbinden lassen.



Les nouveaux espaces intérieurs misent sur une élégance sobre. L'entrée paysagère, l'espace d'accueil entièrement repensé et le nouveau bar se distinguent par des volumes généreux, un design harmonieux et une atmosphère chaleureuse. Chaque résidente et résident peut ainsi s'y sentir véritablement chez soi.

« D'KLOUSCHTERKICHEN » : UNE NOUVELLE OFFRE CULINAIRE À ECHTERNACH

Autre nouveauté majeure : l'ouverture au grand public du restaurant de la résidence, « D’Klouschterkichen ». Il propose une cuisine fraîchement préparée sur place, avec des menus variés et équilibrés, servis à table. Déjà distingué par le label « Sou schmaacht Lëtzebuerg », gage de qualité et de produits régionaux, le restaurant accueille également des clients externes depuis le 27 janvier 2026.

L'inauguration officielle s'est déroulée le 26 janvier en présence de Carole Hartmann, bourgmestre de la Ville d'Echternach, ainsi que des responsables, propriétaires et résidents de la Résidence Services Senior Hotel. Un moment marquant qui a démontré avec force qu'autonomie, confort, sécurité et convivialité peuvent se conjuguer harmonieusement pour les seniors dans un environnement moderne et attractif.



Résidence Services Senior Hotel
9, rue de l'Hôpital
L – 6448 Echternach
Tél. : +352 72 64 50 1
www.seniorhotel.lu



SERVICE UM BIERGER

FONDATION CANCER

VERSTÄERKUNG VUM GESETZ GÉINT TUBAK AN NIKOTINPRODUITEN

Dat neit Gesetz betreffend der Bekämpfung vum Tubakskonsum ass den 1. Januar 2026 a Kraaft getrueden. Dëst Gesetz huet d'Zil, d'Gesondheet vun der Bevëlkerung – besonnesch vu Kanner a Jonker – besser ze schützen, andeems erhëtzt Tubaksprodukten, Nikotinsäckelcher an aner nei Nikotinprodukten méi streng gereegelt ginn.

Dës Produkten ënnerleien de selwechte Reegelen wéi traditionell Zigaretten: Zousatzstoffer wéi CBD oder Kaffein si verbueden. De Konsum vun dëse Produkten ass op alle Plazen verbueden, wou Kanner a Jonker ënnerwee sinn, wéi z. B. Schoulen, Spillplazen oder aner ëffentlech Raim. Zousätzlech ass de Verkaf u Persounen ënner 18 Joer strikt verbueden an däitlech Gesondheitswarnungen mussen affichéiert ginn. De Nikotingehalt an den Nikotinsäckelcher an aner nei Nikotinprodukten ass op maximal 0,048 mg pro Säckelchen, oder pro Eenheet limitéiert.

Dëst Gesetz stellt e wichtegen Schrëtt duer fir d'ëffentlech Gesondheet ze stäerken an de Schutz vun de Jonken ze verbesseren.

Méi Informatiounen:

<https://maviesanstabac.lu/lois/>

oder

<https://www.generationsanstabac.lu/>

RENFORCEMENT DE LA LÉGISLATION CONTRE LES PRODUITS DU TABAC ET PRODUITS NICO- TINIQUES

La nouvelle loi relative à la lutte antitabac est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2026. Cette loi a pour objectif de mieux protéger la santé de la population, et en particulier celle des enfants et des jeunes, en renforçant l'encadrement des produits du tabac chauffés, des sachets de nicotine et des nouveaux produits nicotiniques.

Ces produits sont désormais soumis aux mêmes règles que les cigarettes traditionnelles : les additifs tels que le CBD ou la caféine sont interdits. La consommation de ces produits est interdite dans tous les lieux fréquentés par les enfants et les jeunes, tels que les écoles, les terrains de jeux ou d'autres espaces publics. En outre, la vente à des personnes de moins de 18 ans est strictement interdite et des avertissements sanitaires clairs doivent être affichés. La teneur en nicotine des sachets de nicotine et des nouveaux produits nicotiniques est limitée à un maximum de 0,048 mg par sachet ou par unité.

Cette loi constitue une étape importante pour le renforcement de la santé publique et la protection des jeunes.

Plus d'informations :

<https://maviesanstabac.lu/lois/>

ou

<https://www.generationsanstabac.lu/>



**Fondation
Cancer**

Info · Aide · Recherche



SERVICE UM BIERGER

INITIATIV LIEWENSUFANK

„FIT NACH DER GEBURT“ KURSANGEBOT FÜR MAMAS

Beckenboden & sanfte Rückbildung in Echternach
Dieser Kurs (DE) richtet sich an Mamas ab der 6.–8. Woche nach der Geburt – mit ihrem Baby.

Im Mittelpunkt stehen der Beckenboden, die Rückbildung sowie gezielte Übungen zur Kräftigung von Rücken- und Bauchmuskulatur. Du wirst eingeladen, deinen Körper bewusst wahrzunehmen, neue Stabilität aufzubauen und dein Wohlfühl Schritt für Schritt zu stärken – nach Schwangerschaft und Geburt, ganz gleich, ob Du spontan entbunden hast oder per Kaiserschnitt. Dein Baby ist herzlich willkommen. Es gibt Raum für Nähe, Stillen, Füttern und kleine Pausen.

Neben den Übungen bleibt Zeit für Austausch, Entspannung und achtsame Momente im neuen Mama-Alltag. Der Kurs wird begleitet von Claudia Goudemon (Bewegungspädagogin, Motopädin u. a.) mit fundierter Erfahrung in Rückbildung und Eltern-Kind-Begleitung.

„Schenke Dir diese Zeit – für Kraft, Bewusstsein und Dein Wohlfühl.“

Infos, Termine und Preise auf: / Infos, dates et tarifs sur :
www.liewensufank.lu

Salle Polyvalente E-Wierk

21-23, Hooveleker Buurchmuer • L-6418 Echternach

T. (+352) 36 05 97 • www.liewensufank.lu • facebook.com/InitiativLiewensufank

COURS « EN FORME APRÈS LA NAISSANCE » POUR LES MAMANS

Plancher pelvien & rééducation postnatale en douceur à Echternach.
Ce cours (en allemand) s'adresse aux mamans à partir de la 6e à la 8e semaine après l'accouchement – avec leur bébé.

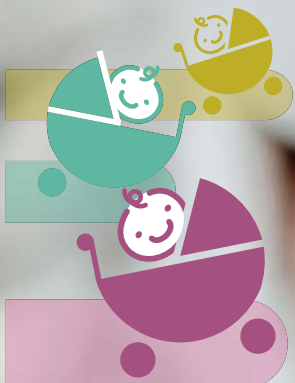
L'accent est mis sur le renforcement du plancher pelvien, la rééducation postnatale ainsi que des exercices ciblés pour tonifier le dos et les muscles abdominaux. Vous serez invitée à prendre conscience de votre corps, à retrouver progressivement stabilité et force, et à renforcer votre bien-être pas à pas – après la grossesse et l'accouchement, que celui-ci ait eu lieu par voie naturelle ou par césarienne. Votre bébé est le bienvenu. Un espace est prévu pour les moments de proximité, l'allaitement ou le biberon, ainsi que pour de petites pauses.

En plus des exercices, du temps est réservé aux échanges, à la détente et à des moments de pleine conscience dans le nouveau quotidien de maman. Le cours est animé par Claudia Goudemon (pédagogue du mouvement, motopédagogue, etc.), disposant d'une solide expérience en rééducation postnatale et en accompagnement parents-enfants.

« Offrez-vous ce temps – pour la force, la conscience corporelle et votre bien-être. »



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



SERVICE UM BIERGER

SERVICE PROMOTION DE LA SANTÉ DE L'ENFANT

PLANNING SÉANCES INFO-SANTÉ

CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS ET JEUNES ENFANTS (0-4 ANS)

Les consultations pour nourrissons et jeunes enfants ont pour objectif de promouvoir, suivre et préserver la santé de vos enfants depuis leur naissance jusqu'à 4 ans inclus. Nos professionnels de la petite enfance ont pour mission de mesurer, peser et examiner vos enfants et de vous donner des conseils individuels de prévention sur la santé et le développement de votre enfant. Ils vous accueillent gratuitement et sans rendez-vous sur le site ci-dessous.

Echternach

L-6434 Centre médico-social
56, rue A. Duchscher
9h-11h30
1er et 3e mardi

INFO MAMAN 22 00 99 88

Service téléphonique d'information dédié aux jeunes parents. Point de contact surtout pour les jeunes mamans – et les papas aussi, bien sûr – qui se posent des questions sur le bien-être et le développement de leur bébé ou de leur jeune enfant de tout âge



SERVICE PROMOTION DE LA SANTÉ DE L'ENFANT (SPSE)

Nos professionnels de la petite enfance sont là pour vous écouter, vous conseiller, vous informer.

La mission du SPSE, exclusivement préventive, est autant médicale, sociale qu'éducative. Nous répondons à vos préoccupations sur tout ce qui concerne le bien-être et le développement harmonieux de votre enfant de 0 à 4 ans.

Services gratuits et disponibles dans tout le pays:

- Consultations pour nourrissons et jeunes enfants
- Séances d'information "Info-Santé" sur des thèmes choisis
- Visite à domicile - conseil des parents dans leur milieu familial (sur rendez-vous: +352 22 00 99-88)
- Visite en maternité
- Info-Maman - conseils téléphoniques: +352 22 00 99 88

SÉANCES INFO SANTÉ

Les séances Info-Santé sont un moyen d'échanger et de discuter entre parents sur des thèmes choisis. Elles sont organisées et animées par des professionnels de la santé.

Pour participer, prendre RDV sur notre plateforme:

<https://ligue.lu/sante-de-lenfant-0-4-ans>

uniquement sur rendez-vous / by appointment only

Séances Info-Santé 2026



	avril	mai	juin	juillet	août
Alimentation de la femme enceinte <i>Food for pregnant women</i>		07.05.2026 11h	04.06.2026 11h	02.07.2025 11h	06.08.2026 11h
Allaitement <i>Breastfeeding</i>	01.04.2026 16h 13.04.2026 16h 23.04.2026 11h	06.05.2026 16h 11.05.2026 16h 28.05.2026 11h	03.06.2026 16h 08.06.2026 16h 25.06.2026 11h	01.07.2026 16h 13.07.2026 16h 23.07.2026 11h	05.08.2026 16h 10.08.2026 16h 27.08.2026 11h
Alimentation de la mère allaitante <i>Nutrition of the breastfeeding mother</i>	13.04.2026 10h	11.05.2026 10h	08.06.2026 10h	13.07.2026 10h 23.07.2026 10h	
Alimentation de l'enfant 0-1 an <i>Child feeding 0-1 year old</i>	21.04.2026 9h	19.05.2026 9h	02.06.2026 14h 16.06.2026 9h	21.07.2026 9h	04.08.2026 14h
Alimentation de l'enfant 1-4 ans <i>Child feeding 1-4 years old</i>	27.04.2026 9h	12.05.2026 14h	15.06.2026 9h	14.07.2026 14h 27.07.2026 9h	
Sommeil de l'enfant <i>Child's sleep</i>	02.04.2026 11h 08.04.2026 16h 20.04.2026 16h	07.05.2026 11h 13.05.2026 16h 18.05.2026 16h	04.06.2026 11h 10.06.2026 16h 15.06.2026 16h	02.07.2026 11h 08.07.2026 16h 20.07.2026 16h	06.08.2026 11h 12.08.2026 16h 17.08.2026 16h
Développement des 5 sens <i>Development of the 5 senses</i>	09.04.2026 11h 15.04.2026 16h 27.04.2026 16h	20.05.2026 16h	11.06.2026 11h 17.06.2026 16h 22.06.2026 16h	09.07.2026 11h 15.07.2026 16h 27.07.2026 16h	13.08.2026 11h 19.08.2026 16h 24.08.2026 16h
Grandir en sécurité <i>Growing up safe</i>	16.04.2026 11h 22.04.2026 16h	04.05.2026 16h 21.05.2026 11h 27.05.2026 16h	01.06.2026 16h 18.06.2026 11h 24.06.2026 16h	06.07.2026 16h 16.07.2026 11h 22.07.2026 16h	03.08.2026 16h 20.08.2026 11h 26.08.2026 16h



par visioconférence (en noir)
by videoconference (black)

ou / or

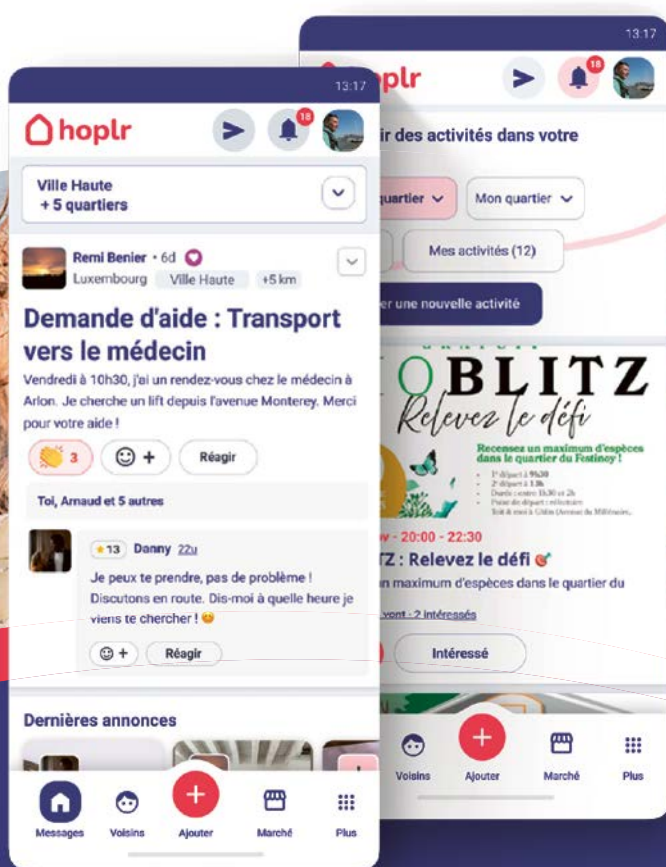


en présentiel (en gras) à la: / **in person** (bold) at the:
 Consultation (CNJE) Luxembourg-Gare 92, rue Adolphe Fischer L-1521 Luxembourg



Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social des voisins, de votre quartier



Inscrivez-vous sur
www.hoplr.com

Téléchargez l'application mobile
pour iPhone ou Android



En collaboration avec **Ville d'ECHTERNACH**
www.echternach.lu





MANIFESTATIOUNEN

CAR-SONNDIG – OLDTIMER OM MOART

5. ABRÉLL 2026

Place du Marché | 11-17 Uhr

Oldtimer-Fans opgepasst!

De 5. Abréll 2026 verwandelt sech d'Moartplaz vun 11 bis 17 Auer an e Paradäis fir Liebhaber vu klassischen Autoen, Motoen a Trakteren. Entdeckt imposant Gefierer aus verschiddene Zäitepochen a genéisst eng eenzegaarteg Atmosphär am Häerz vun der Stad – Fir Grouss a Kleng ass eppes derbäi!

5 AVRIL 2026

Place du Marché | 11-17 h

Avis aux passionnés de véhicules anciens !

Le 5 avril 2026, la place du marché se transforme de 11h à 17h en un véritable paradis pour les passionnés de voitures, motos et tracteurs anciens. Découvrez des véhicules impressionnants de différentes époques et profitez d'une ambiance unique au cœur de la ville – il y en a pour tous les âges !

Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu



ÉIERENAMTLECH HËLLEFER GESICHT!

Hutt Dir Loscht, eis um Dag vun der Manifestatioun beim Opstelle vun de Gefierer z'ënnerstëtzen oder ee Kanner-Schminke unzebidden? Mir freeën eis op Äre Message un **communication@echternach.lu** oder ënnert der Telefonsnummer **72 92 22 25**.

DES BÉNÉVOLES SONT RECHERCHÉS !

Vous avez envie de nous aider le jour de l'événement pour l'installation des véhicules ou de proposer des activités de maquillage pour enfants ? Nous serons ravis de recevoir votre message à l'adresse **communication@echternach.lu** ou par téléphone au **72 92 22 25**.



MANIFESTATIOUNEN

GROUSS BOTZ 2026

SAMSDAG, DE 25. ABRËLL 2026

„Naturhaous“ um Séi | 9.00 Auer

Aktioun „Grouss Botz“ 2026

Am Interessi vum Natur- an Ëmweltschutz organiséiert d'Stad Iechternach zesumme mat der Natur- a Bëschrverwaltung souwéi dem „Asaatzcenter Echternach asbl“ déi alljärelech „Grouss Botz“.

Dat néidegt Material gëtt de Participanten zur Verfügung gestallt. De Moie klénkt gemittlech mat enger klenger Agape beim Naturhaous aus.

Umeldung gewënscht bis **spëtstens de 17 Abrëll 2026** bei: communication@echternach.lu | Tél.: 72 92 22 40

oder beim:

Här Tom Müller, Fierschter

tom.muller@anf.etat.lu | Tél.: 621 20 21 37

Mir soen Iech elo schonn e grouse Merci fir Äert Engagement am Interessi vun der Ëmwelt vun eiser Stad!

SAMEDI 25 AVRIL 2026

« Naturhaous » au lac d'Echternach | 9h00

Action « Grouss Botz » 2026

Le 5 avril 2026, la place du marché se transforme de 11h à 17h en un véritable paradis pour les passionnés de voitures, motos et tracteurs anciens. Découvrez des véhicules impressionnants de différentes époques et profitez d'une ambiance unique au cœur de la ville – il y en a pour tous les âges !

Tout le matériel nécessaire sera mis à disposition des participants. La matinée se clôturera autour d'une agape offerte.

Inscription souhaitée **avant le 17 avril 2026** auprès de : communication@echternach.lu | Tél. : 72 92 22 40

ou auprès de :

M. Tom Müller, Préposé forestier

tom.muller@anf.etat.lu | Tél. : 621 20 21 37

Nous vous remercions d'avance pour votre engagement en faveur de l'environnement de notre Ville !





MANIFESTATIOUNEN

SONNDES- MOART

SONNDESMOART AM HÄERZ VUN IECHTERNACH

Ab Mee invitéiert d'Stad Iechternach all éischte Sonndeg am Mount op e Sonndesmoart op der Moartplaz. Vu Mee bis Juli kënnen d'Visiteuren tëscht 9 an 17 Auer am historreschen Stadzentrum flott Saachen entdecken an dobäi d'Villfalt vum Maart genéissen.

De Sonndesmoart bitt eng faarweg Auswiel u frësche Liebensmëttel, handgemaachter Kleedung an enger grousser Villfalt u weidere Produiten. Hei kënnen d'Visiteuren no Häerz a Séil moschteren a sech vun de lokale Verkeefer inspiréiere loossen. Och kulinaresch gëtt vill gebueden: D'lokal Restauranten invitéieren dozou, an enger gemittlecher Atmosphär ze verweilen a regional Spezialitéiten ze genéissen. Zousätzlech hunn d'Geschäfte an der Stad op dëse Sonndeger ab 14 Auer op, sou datt d'Visiteuren nom Maart nach roueg weiderstöbere kënnen.

D'Datumer am Iwwerbléck:

Sonndeg, 3. Mee | Sonndeg, 7. Juni | Sonndeg, 5. Juli

Profitéiert vun der Geleeënheet de Flair vun Iechternach ze genéissen a Produiten an enger entspaanter Atmosphär ze entdecken. De Maart ass net nëmmen eng flott Geleeënheet fir e Familljeausflug, mee och eng wëllkomm Méiglechkeet fir Frënn a Noperen ze treffen. Och fir d'Kanner ginn et vill Méiglechkeete fir Spill a Spaass.

Komm dohin a looss dech vun der Villfalt an dem Charme vum Sonndesmoart begeeschteren! Mir freeën eis op däi Besuch!

MARCHÉ DOMINICAL AU CŒUR D'IECHTERNACH

À partir de mai, la ville d'Echternach invite chaque premier dimanche du mois à un marché dominical sur la place du marché historique. De mai à juillet, les visiteurs peuvent explorer le centre-ville pittoresque entre 9h et 17h et profiter de la diversité du marché.

Le marché dominical propose une large sélection de produits frais, de vêtements faits main et de nombreux autres articles. Les visiteurs peuvent flâner à leur guise et se laisser inspirer par les producteurs locaux.

Il y a également de nombreuses offres culinaires : les restaurants locaux invitent à s'attarder dans une atmosphère conviviale pour savourer des spécialités régionales. De plus, les magasins locaux sont ouverts ces dimanches à partir de 14h, permettant aux visiteurs de continuer à flâner après le marché.

Les dates à retenir :

Dimanche 3 mai | Dimanche 7 juin | Dimanche 5 juillet

Profitez de l'occasion pour découvrir le charme historique d'Echternach et explorez des produits dans une ambiance détendue. Le marché est non seulement une excellente occasion de passer une sortie en famille, mais aussi un agréable changement pour les amis et les voisins. De nombreuses animations sont également prévues pour les enfants.

Venez nombreux et laissez-vous séduire par la diversité et le charme du marché dominical ! Nous vous attendons avec impatience !

MANIFESTATIOUNEN

HOLZSTEE

FREIDEG, DEN 8. MEE 2026

Gemengebësch „Ierelchen“ | 18.00 Auer

All Joer hunn d'Biergerinnen a Bierger aus lechternach d'Méiglechkeet, Brennholz aus dem Gemengebësch ze ersteigern. Dat gespléckten Holz gëtt a Meterstécker gebündelt a vum Service des Forêts um Rand vum Wee bereetgestallt.

No der Versteigerung invitéiere mir lech häerzlech op e gemittlecht Zesummesinn an der „Leetsch“.

Interesséiert Persounen kënnen ouni Umeldung op de genannten Treffpunkt kommen.

VENTE AUX ENCHÈRES DE BOIS

VENDREDI 8 MAI 2026

Forêt communale « Ierelchen » | 18h00

Chaque année, les habitantes et habitants d'Echternach ont la possibilité d'acheter aux enchères du bois de chauffage provenant de la forêt communale. Le bois fendu est regroupé en morceaux d'un mètre et mis à disposition par le Service des Forêts le long du chemin.

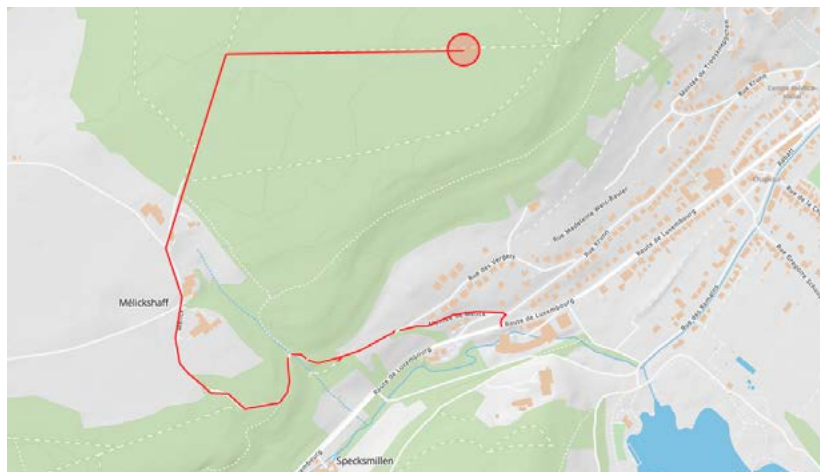
Après la vente aux enchères, nous vous invitons chaleureusement à un moment convivial à la « Leetsch ».

Les personnes intéressées peuvent se rendre au point de rencontre indiqué ci-dessous sans inscription préalable.



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg

Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu



MANIFESTATIOUNEN

MUKO RUN



SAMSDEG, DEN 9. MEE 2026

lechternacher Séi | Jugendherberg | Start: 11.00 Auer

5. Charity-Laf MukoRun lechternach: Beweege fir de gudden Zweck!

Den 9. Mee 2026 ënnerstëtzt d'Gemeng lechternach de Charity-Laf „MukoRun lechternach“, dee vun der Projets-grupp „Beliewung vum ëffentleche Raum“ an d'Liewe geruff gouf. An Zesummenaarbecht mat der Association Luxembourgeoise de Lutte contre la Mucoviscidose (ALLM) gëtt dëst Joer déi fënneft Editioun ronderëm den lechternacher Séi geféiert! Ob Dir léiwer laaft, wäit oder einfach spad-séiert – eng Ronn ëm de Séi mécht net nëmmen Spaass, mee hëlleft och engem wichtege Zweck.

Startgeld: 20 € pro Persoun,
fir Gruppen ab 10 Persoun 15 € pro Persoun.

Fir eng besser Planung biede mir em eng Umeldung **bis den 30. Abrëll 2026** ënner: **info@allm.lu**
Eenzel Umeldunge sinn awer och nach den 9. Mee 2026 direkt op der Plaz méiglech.

Nom Laf oder Spadséiergang kann an der Jugendherberg lechternach e Mëttegiesse genoss ginn. Dës Offer steet onofhängeg vum Laf zur Verfügung, an Dir kënnt spontan entscheeden, ob Dir wëllt drun deelhuele. Pro verkaafte Mëttegiesse ginn zousätzlech 50 Cent un d'ALLM gespent.

Villmools Merci fir Äre Ënnerstëtzung!

SAMEDI 9 MAI 2026

Lac d'Echternach | Auberge de jeunesse | Départ : 11h00

5^{ème} Course caritative MukoRun Echternach : Courir, marcher ou se balader pour une bonne cause !

Le 9 mai 2026, la commune d'Echternach soutiendra la « MukoRun Echternach », une course de charité mise sur pied par le groupe de projet « Animation de l'espace public ». En collaboration avec l'Association pour la Mucoviscidose (ALLM), la cinquième édition de cet événement populaire se déroulera au lac d'Echternach. Que vous préfériez courir, marcher ou simplement se promener - un tour autour du lac d'Echternach pour une bonne cause !

Frais d'inscription : 20 € par personne,
15 € par personne pour les groupes de 10 participants ou plus.

Pour mieux organiser l'événement, nous vous invitons à vous inscrire **avant le 30 avril 2026 : info@allm.lu**
Les inscriptions individuelles seront également possibles le 9 mai directement sur place.

Après la course ou la promenade, vous aurez la possibilité de prendre un déjeuner à l'Auberge de Jeunesse d'Echternach. Cette offre est disponible indépendamment de la course et vous pouvez décider spontanément si vous souhaitez y participer. Pour chaque déjeuner, 50 cents supplémentaires seront reversés à l'ALLM.

Merci beaucoup pour votre soutien !



MANIFESTATIOUNEN

PÉNGSTKIERMES

22. - 26. MEE 2026

Kiermesplaz „A Kack“

Vum 22. bis de 26. Mee 2026 ass et nees esou wäit: D'Gemeng lechternach invitéiert, zesumme mat de Kiermesleit op flott a geselleg Deeg op der Kiermesplaz „A Kack“.

Grouss Ouverture de 22.05.2026 um 19.00 Auer

D'Kiermes gëtt feierlech ageweit mat Éierewäin, Ham an Kiermeskuch – eng schéi Geleeënheet fir zesummen unzes-toussen an d'Kiermes anzelauden.

Während e puer Deeg erwaart lech e flotte Programm mat Attraktiounen fir Grouss a Kleng. Ob spannend Fahrge-schäfte, Spillstänn oder gemittlecht Momenter mat Frënn a Famill – hei kënnt jidderee op seng Käschten.

Och fir lessen a Gedréinks ass beschdens gesuergt, esou datt engem gesellegen Openthalt näischt am Wee steet.

Kommt laanscht a genéisst d'Kiermeszäit mat eis!

KERMESSE DE LA PENTECÔTE

22-26 MAI 2026

Place de la kermesse « A Kack »

Du 22 au 26 mai 2026, la Commune d'Echternach, en collabo-ration avec les forains, vous invite à passer d'agréables moments festifs sur la place de la kermesse « A Kack ».

Grande ouverture le 22.05.2026 à 19h00

La kermesse sera inaugurée officiellement avec un vin d'honneur, du jambon et le gâteau de la kermesse – une belle occasion de se retrouver et de lancer les festivités ensemble.

Pendant plusieurs jours, un programme varié, avec des attrac-tions pour petits et grands, vous attend. Manèges à sensations, stands de jeux et moments conviviaux entre amis ou en famille – chacun y trouvera son bonheur.

La restauration et les boissons seront bien entendu assurées afin de garantir un moment convivial en toute détente.

Venez nombreux et profitez de la kermesse avec nous !





MANIFESTATIONEN

BRÜCKEFEST

FREIDEG, DEN 29. MEE 2026

Grenzbrücke | Ab 6 Uhr

Einladung zum 09. Brückenfest – feiern wir gemeinsam unsere Nachbarschaft!

Nach dem großartigen Erfolg im letzten Jahr – und bei strahlend blauem Himmel – laden die Stadt Echternach in Zusammenarbeit mit dem Daring Club und die Gemeinde Echternacherbrück Sie herzlich ein, am 29. Mai 2026 ab 16 Uhr wieder ein Stück Nachbarschaftsgeschichte zu erleben – auf der alten Brücke zwischen Echternach und Echternacherbrück!

Packen Sie Ihre Picknickkörbe: bringen Sie Essen, Teller, Besteck und Gläser mit – alles andere steht bereit: ein Grill, ein Getränkestand sowie Tische und Bänke laden zum Verweilen ein.

Ob Familien, Nachbarn, Freunde oder Generationen über die Grenze hinweg – dieses Fest lebt von der Vielfalt unserer Gemeinschaft. Teilen Sie Ihre Lieblingsgerichte, genießen Sie den Austausch und lassen Sie uns gemeinsam einen entspannten, fröhlichen Nachmittag verbringen.

Wir freuen uns auf Sie – auf gute Gespräche, Lachen und ein Fest, das alle Generationen verbindet!

VENDREDI 29 MAI 2026

Ancien pont frontalier | à partir de 16h00

9^e Fête du Pont – Pique-nique entre voisins

Après le grand succès de l'année dernière – sous un ciel bleu radieux – la ville d'Echternach, en collaboration avec le Daring Club et la commune d'Echternacherbrück ont le plaisir de vous inviter à revivre un morceau d'histoire de notre voisinage le 29 mai 2026 à partir de 16 heures, sur le vieux pont entre Echternach et Echternacherbrück !

Préparez vos paniers de pique-nique : apportez vos repas, assiettes, couverts et verres – le reste est prévu sur place : un barbecue, un stand de boissons ainsi que des tables et des bancs vous invitent à vous attarder.

Familles, voisins, amis ou générations de part et d'autre de la frontière – cette fête vit grâce de la diversité de notre communauté. Partagez vos plats préférés, profitez des échanges et passons ensemble un après-midi détendu et joyeux.

Nous nous réjouissons de vous accueillir – pour de bonnes conversations, des rires et une fête qui rassemble toutes les générations !



MANIFESTATIOUNEN

MUSÉE DE L'ABBAYE

OUVERTURE VUM ABTEIMUSÉE

No der Wanterpaus mécht den Abteimusée nees seng Dieren op a luet d'Visiteuren an, wichteg Aspekter vun der lechternacher Kulturgeschichte z'entdecken.

De Musée befënnt sech am Ënnergeschoss vun der fréierer Abtei, ënnert dem Spigelsall. Hie konzentréiert sech net virun allem op d'Klouschtergeschichte, mee op speziell kulturell Schwéierpunkten aus der Regioun. Schonn am Aganksberäich gëtt op d'Reimerzäit higewisen – ënner anerem mat engem Mosaikfund an Objeten aus enger réimescher Villa.

En zentrale Beräich ass dem berühmte Skriptorium vum Klouschter geweit. Tëscht 1030 an 1050 sinn hei wäertvoll Handschrëften entstanden, déi lechternach europawäit bekannt gemaach hunn. Besonnesch ervirzehiewen ass de Codex Aureus Epternacensis, deem säi Faksimile am Musée ze bewonneren ass. En aneren Deel vun der Ausstellung erënnert un den Abteigrënner Willibrord a säi Wierken.

Ëffnungszäiten 2026:

Vum 20.03. bis de 15.11.2026

10.00 – 12.00 Auer & 14.00 – 17.00 Auer

Weider Informatiounen zu Féierungen an Offere fannt Dir op: <https://abteimuseum.org/>

 Musée de
L'ABBAYE

OUVERTURE DU MUSÉE DE L'ABBAYE

Après la pause hivernale, le musée de l'Abbaye rouvre ses portes et invite les visiteurs à découvrir des aspects essentiels de l'histoire culturelle d'Echternach.

Le musée se situe au sous-sol de l'ancienne abbaye, sous la Salle des Glaces. Il ne traite pas principalement de l'histoire monastique, mais met en valeur des thématiques spécifiques de la culture régionale. Dès l'entrée, l'époque romaine est évoquée, notamment à travers une mosaïque et des objets provenant d'une villa romaine.

Une partie centrale de l'exposition est consacrée au célèbre scriptorium du monastère. Entre 1030 et 1050, de précieux manuscrits y ont été réalisés, faisant la renommée d'Echternach dans toute l'Europe. Parmi les pièces majeures figure le Codex Aureus Epternacensis, dont un fac-similé peut être admiré au musée. Un autre espace rend hommage au fondateur de l'abbaye, Willibrord, et à son œuvre.

Horaires d'ouverture 2026 :

Du 20.03 au 15.11.2026

10h00 – 12h00 & 14h00 – 17h00

Plus d'informations sur les visites guidées et les offres :
<https://abteimuseum.org/>



Eltereschoul am Osten

Programme Mars - Mai 26

Mars

05

19:30-21:30

Kanner a Jugendlecher am Internet- Eng Erausfuerderung fir Elteren

Thematesch Aktivitéit fir all interesséiert Elteren (LU/FR)
Remich, 8 rue des Champs, Salle de fêtes Ecole

Mars

10

18:30-20:30

Détente et récupération - pour rester des parents équilibrés

Workshop fir all interesséiert Elteren (LU/FR)
Grevenmacher 23, rue de Trèves, MiKo

Mars

17

18:00-20:00

D'Kanner, hir Emotiounen a mir - grouss Gefiller begleeden

Thematesch Aktivitéit fir all interesséiert Elteren (LU)
Junglinster, 12, route d'Echternach, Ôpen

Avril

20

15:00-16:30

Etiketten(schwindel)? Chemie, Schönfärberei oder doch gesund?

Workshop fir all interesséiert GroussElteren (LU)
Remich, 1 rue Neuve, Al Schoul Club Wëlle Wäin

Avril

21

19:00-21:00

Mobbing am Schoulalldag- Harcèlement à l'école

Thematesch Aktivitéit fir all interesséiert Elteren (LU /FR)
Echternach, 1, rue du Pont, Lycée Classique

Mai

12

18:00-20:00

Adolescents et médias digitaux: tout va encore bien

Activité thématique pour tous les parents intéressés (FR)
Junglinster, 12, route d'Echternach, Ôpen

Mai

12

18:00-20:30

Premier Secours pour enfants

Workshop fir all interesséiert Elteren (LU/FR)
Grevenmacher 23, rue de Trèves, MiKo

Infos et inscriptions: **eltereschoul-est@kannerschlass.lu**

www.kannerschlass.lu



MANIFESTATIOUNEN

CLUB HAUS BIEN SÛR(E)



Egal ob Dir 40, 50, 60 oder 70+ sidd – Alter ass just eng Zuel! Dir denkt, Dir sidd nach net „al genuch“ fir an engem Club wéi eisen aktiv ze sinn? Bei eis spilt den Alter keng Roll a jiddereen ass willkomm!

Am Club Haus Bien Sûr(e) geet et ëm d'Freed um Liewen, d'Beweegung an d'Zesummekomme vu Leit – ganz onofhängeg vum Alter. Eis Aktivitéite bidden eng ganz Palette, bei deenen Sport, Kultur a geselleg Begéinungen am Vierdergrond stinn. Et geet drëm, fit ze bleiwen, nei Leit kennenzéieren an d'Liewen zesummen ze genéissen. D'Villfalt vun eisem Programm ass esou, datt jidderee seng Plaz fënnt.

Als eenzege grenziwwerschreidende Club Aktiv+ vu Lëtzebuerg invitéiere mir lech häerzlech, matzemaachen a mat eis fir eng gesond Zukunft ze schafen.

Mir probéieren eis Offeren sou flexibel wéi méiglech unzepassen. Kommt laanscht, frot no eiser Broschür – oder kuckt einfach mol eran!

Mir freeën eis op lech! Et ass wichteg, dass Dir lech am Virfeld fir all Aktivitéit bei eis umellt wgl.

Eise Büro ass zu Rouspert (9, rue du Pont), mee mir sinn och an anere Gemengen aktiv – souguer an Däitschland! Kommt kucken, maacht mat, a loosst lech begeeschteren!

Äert Club Haus Bien Sûr(e) Team

Méi Infoen / Plus d'infos

T: 26 74 31 45 www.clubhauser.lu/club-haus-bien-sure

Peu importe que vous ayez 40, 50, 60 ou plus de 70 ans – l'âge, ce n'est qu'un chiffre ! Vous pensez peut-être ne pas être « assez âgé » pour participer à nos activités ? Chez nous, l'âge ne joue aucun rôle : tout le monde est bienvenu !

Au Club Haus Bien Sûr(e), la joie de vivre, l'activité physique et le plaisir de se retrouver, quelle que soit la génération, sont au cœur de nos préoccupations. Nos activités offrent un large éventail d'activités, où le sport, la culture et la convivialité sont au premier plan. Il s'agit avant tout de rester en forme, de rencontrer de nouvelles personnes et de vivre de beaux moments ensemble. Grâce à la diversité de nos activités, chacun peut y trouver son plaisir.

En tant que seul club Aktiv+ transfrontalier au Luxembourg, nous vous invitons chaleureusement à nous rejoindre et à contribuer, ensemble, à une vie saine et épanouissante.

Nous nous efforçons d'adapter nos offres avec la plus grande flexibilité possible. N'hésitez pas à nous rendre visite, à demander notre brochure ou à la consulter !

Au plaisir de vous accueillir ! Il est important que vous vous inscriviez en avance pour toute participation, s'il vous plaît.

Notre bureau se trouve à Rosport (9, rue du Pont), mais nous sommes également présents dans d'autres communes – notamment Allemagne ! Venez jeter un œil, participez et laissez-vous surprendre !

L'équipe du Club Haus Bien Sûr(e)



KALENNER / CALENDRIER

Bis / jusqu'au 14.07.2026 | 19h00-20h00 | **ZUMBA**

jeden Dienstag / *tous les mardis*

Centre Culturel Fräihof, Steinheim

Bis / jusqu'au 16.07.2026 | 19h00-20h30 | **Danz mat! / Danse avec nous !**

jeden Donnerstag / *tous les jeudis* (außerhalb der Schulferien/ *en dehors des vacances scolaires*)

Centre culturel Fräihof Steinheim

Bis / jusqu'au 23.07.2026 | 16h00-18h00 | **DanceAbilityC**

jeden Donnerstag / *tous les jeudis*

Millermoaler Schull, Echternach

10h30 – 11h30 | **Stuhlyoga Mit Gabi Peters**

Jeden Dienstag / *tous les mardis*

Centre culturel Reemerhoof, Rosport

01.04.2026 - 09.09.2026 | 9h00 | **Nordic Walking**

jeden Mittwoch / *tous les mercredis*

Raum/région Rosport Ralingen Echternach Langsur

02.04.2026 - 03.09.2026 | 14h30 | **Stricklieseltreff / Rencontre tricot**

jeden zweiten Donnerstag / *chaque deuxième jeudi*

Ralinger Hof

10.04.2026 - 03.07.2026 | 16h00-17h00 | **Gemeinsam fit mit Jan / En forme ensemble avec Jan:**

jeden Freitag / *tous les vendredis* Centre Culturel Fräihof, Steinheim

08.04.2026 - 12.09.2026 | **NEW: Yogilates**

jeden zweiten Mittwoch / *chaque deuxième mercredi*

Reemerhoof

13.04.2026 - 13.07.2026 | 14h30 | **Cornhole**

jeden Montag / *tous les lundis*

Club Haus Bien Sûr(e)

Ab / à partir du 13.04.2026 (8x) | 9h30-10h30 |

NEW: Achtsam zur starken Mitte

Jeden Montag / *tous les lundis*

Reemerhoof, Rosport

14.04.2026 - 22.09.2026 | **NEW : Pilates**

jeden Dienstag / *tous les mardis*

Jugendhaus, Echternach

15.04.2026 (10x) | 19h-20h | **Airtramp:**

jeden Mittwoch / *tous les mercredis*

Hall sportif / *salle de sport* „am Bongert“, Rosport

Gemeinsames Mittagessen / Déjeuner ensemble | 12h00

15.04.2026 Steak House Echternach

13.05.2026 Ralinger Hof /

17.06.2026 Restaurant um Camping, Rosport

15.07.2026 Le Petit Poète

26.08.2026 Restaurant Aal Eechternach

18.04.2026 | 10h00 | **Waldbegang in der Gemeinde Ralingen mit der Försterin Lea Epper**

Raum Ralingen – der genaue Ort wird bei Anmeldung bekannt gegeben

Frühlingsfest

23.04.2026 | 14h00-18h00 |

Centre Culturel Fräihof, Steinheim

05.05.2026 | 18h00-20h00 | **Kühler wohnen –**

Was tun gegen die Hitze? mit der Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz

Gemeindehaus Ralingen

11.05.2026 | 14h30-17h00 | **Pflanzentauschbörse mit Marlen**

Draußen beim Reemerhoof

16.05.2026 & 17.05.2026 | 14h00-18h00 | **Atelier créatif Weekend - Carmen Dieschbourg**

Centre Culturel Reemerhoof, Rosport

18.05.2026 | 17h30-19h30 | **Info-Vortrag: BodyTalk – Deine Gesundheit in Balance! mit Christine Wagner**

Gemeindehaus Ralingen

5.06.2026 | 10h00-12h00 | **Handyfotografie am Echternacher See**

Echternacher See

11.06.2026 | 9h30 Uhr | **Den Wald entdecken:**

Raum Echternach – der genaue Ort wird bei Anmeldung bekannt gegeben.

24.06.2026 | 08h15 Abfahrt | **Wanderung zu den Stätten der Unmenschlichkeit im Wald bei der Gedenkstätte SS-Sonderlager/KZ Hinzert**

Echternach See | Rückfahrt gegen 14h30

06.07.2026 | 15h00 | **Hinter den Kulissen der Abfallwelt – Superdrecksbüchse**

Centre culturel Reemerhoof, Rosport

07.08.2026 | 16h00 Uhr | **SUMMER OB DER SAUER**

Sauerpark Rosport

12.08.2026 | 11h00 | **Genuss und Minigolf an der Mosel**

Abfahrt: Echternacher See

19.08.2026 | 17h30 | **Summer Jazz Festival Bitburg**

Treffpunkt: Echternacher See

MANIFESTATIONEN

ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

MERCREDI
06 MAI 2026
19H00 TRIFOLION ECHTERNACH

COMBO NIGHT
AU TRIFOLION ECHTERNACH:

Avec les combos
et ensembles du département
de Jazz/Rock/Pop

Entrée gratuite



SAMEDI
16 MAI 2026
10H - 13H ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH

**PORTE OUVERTE DE L'ÉCOLE RÉGIONALE DE
MUSIQUE DE LA VILLE D'ECHTERNACH**

- inscriptions pour tous les nouveaux élèves
- informations et renseignements
- présentation de tous les instruments et des classes de danse, possibilité d'essayer tous les instruments

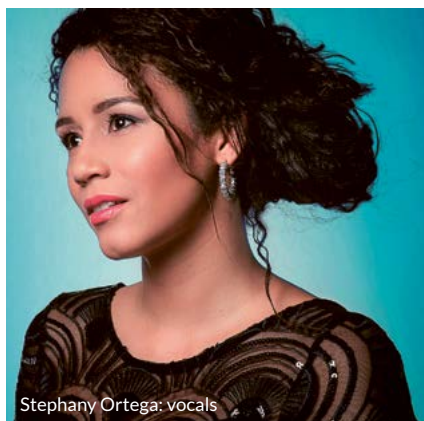
Pour tous les enfants à partir de 4 ans (1ère année préscolaire, cycle 1.1) et adultes

Pour tout renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à contacter le secrétariat par téléphone au **28337700** et par courriel: secretariat@em-echternach.com





Daniel Chavet: electric guitar



Stephany Ortega: vocals



Arthur Possing: piano

VENREDI
15 MAI 2026
18H00 TRIFOLION ECHTERNACH

JAZZ AFTER WORK

Avec les enseignants du département
de Jazz/Rock/Pop

Entrée gratuite



Jérôme Klein: vibraphone and keys



Benoît Martiny: drums



Eric Durrer: latin percussion



Vedran Mucic: electric bass



Marc Demuth: acoustic bass



Donald Régnier: acoustic guitar

ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique

www.em-echternach.lu



MANIFESTATIONEN

APRIL UND MAI IM TRIFOLION

TRIFOLION Ticket Service:

2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

www.trifolion.lu



April - Juni

WENN BEWEGUNG SPRICHT Inklusive Tanzworkshops für alle

Ein inklusiver Tanzworkshop für alle, bei dem Bewegung als Ausdrucksform im Mittelpunkt steht. Ohne Leistungsdruck entsteht Raum für Kreativität, Wahrnehmung und gemeinsames Erleben.

Die Anmeldung erfolgt per E-Mail.

Alle Termine und Informationen finden Sie auf **trifolion.lu**

Un atelier de danse inclusif, ouvert à toutes et tous, où le mouvement devient un moyen d'expression. Sans pression de performance, il offre un espace de créativité, de perception et de partage.

*Les inscriptions se font par e-mail. Toutes les dates et informations sont disponibles sur **trifolion.lu***

18.04 | 15h

GROOVE & LULLABY

Dominique & Band

Ein interaktives Familienkonzert durch die Themenwelt der Kinder. Dominique & Band verbinden Musik, Rhythmus und Spiel und schaffen ein warmes Konzerterlebnis für Groß und Klein.

Un concert interactif pour toute la famille, à travers l'univers thématique des enfants. Dominique & Band mêlent musique, rythme et jeu pour créer une expérience chaleureuse et immersive, destinée aussi bien aux petits qu'aux grands.



24.04 | 20h

KLENG LIGEN IWWER ONOFHÄNGEGKEET

Ein Theaterabend auf Luxemburgisch über Wahrheit, Freiheit und die kleinen Lügen unserer Geschichte. Fein beobachtet und gesellschaftlich relevant – für arm und reich, jung und alt, für ganz normale Sterbliche und alle anderen.

Une soirée théâtrale en luxembourgeois autour de la vérité, de la liberté et des petits mensonges de notre histoire. Une observation fine et socialement pertinente, qui s'adresse aux riches comme aux pauvres, aux jeunes comme aux moins jeunes, à tous les mortels ordinaires et aux autres.



25.04 | 20h

KAPOUTTY

Serge Tonnar & Georges Urwald

Serge Tonnar und Georges Urwald präsentieren ein musikalisch-poetisches Projekt zwischen Lied, Text und Reflexion. Persönlich, humorvoll und tiefgründig – typisch Kapoutty.

Serge Tonnar et Georges Urwald proposent un projet musical et poétique entre chansons, textes et réflexion. Un univers personnel, à la fois drôle et profond, fidèle à l'esprit Kapoutty.





© Jonathan Christoph

29.04 | 20h LA VOIX HUMAINE

Die Choreografin Rhiannon Morgan und die Sopranistin Mária Devitzaki präsentieren eine mutige, interdisziplinäre Neuinterpretation von La Voix Humaine von Francis Poulenc und Jean Cocteau, die Tanz, Musik und Theater eindrucksvoll miteinander verbindet.

La choréographe Rhiannon Morgan et la soprano Mária Devitzaki proposent une relecture audacieuse et interdisciplinaire de La Voix Humaine de Francis Poulenc et Jean Cocteau, mêlant de manière saisissante danse, musique et théâtre.

02.05 | 10h YOGAKONZERT mit Jnanadev David Ianni

Meditative Klaviermusik trifft auf Yoga. David Ianni schafft einen Raum für Entspannung, Achtsamkeit und innere Balance – ein Konzert für Körper, Geist und Sinne.

La musique méditative de David Ianni accompagne une séance de yoga. Une expérience immersive alliant détente, pleine conscience et équilibre intérieur.



© Patrick Galbats



© N.A.

13.05 | 20h JOSHUA REDMAN

Der international gefeierte Jazz-Saxophonist Joshua Redman live im TRIFOLION. Virtuos, modern und tief im Jazz verwurzelt – ein Highlight für Musikliebhaber.

Le saxophoniste de jazz de renommée internationale Joshua Redman en concert au TRIFOLION. Un moment fort, entre virtuosité, modernité et tradition jazz.

16.05 | 10 & 14h

LEGO-ROBOTIK WORKSHOP

Ein kreativer Workshop für Kinder und Jugendliche, bei dem mit Lego Roboter gebaut und programmiert werden. Spielerisch, lehrreich und zukunftsorientiert.

Un atelier ludique pour enfants et jeunes autour de la robotique Lego. Construire, programmer et comprendre la technologie de manière créative et accessible.



21.05 | 20h

AKROAMA

Brian Ca

Zeitgenössischer Zirkus trifft auf Akrobatik und Bewegungskunst. Akroama begeistert mit Körperkontrolle, Dynamik und einer starken visuellen Sprache.

Un spectacle de cirque contemporain mêlant acrobatie et art du mouvement. Akroama séduit par sa maîtrise corporelle, son énergie et sa force visuelle.



29.05 | 20h

DANIEL MOUTINHO

Daniel Moutinho präsentiert seine erste Stand-up-Show voller Humor und persönlicher Geschichten. Er spricht über kulturelle Unterschiede, Immigration, Reisen und sein eigenes Leben. Ein Abend zwischen Lachen und Emotionen, geprägt von Beobachtungsgabe, Selbstironie und Nähe zum Publikum.

Daniel Moutinho présente son premier spectacle de stand-up, mêlant humour et récits personnels. Il aborde les différences culturelles, l'immigration, les voyages et son parcours de vie. Un spectacle drôle et touchant, entre auto-dérision, émotion et complicité avec le public.





MANIFESTATIONEN

STRUWWELPIPI RESIDENZ

24. RESIDENZ FÜR KINDER- ODER JUGENDBUCHAUTOR:INNEN

Die Stipendiatin der diesjährigen Struwwelpippi Residenz für Kinder- oder Jugendbuchautor:innen ist Nina Weger. Die Jury konnte sie mit der thematischen Vielfalt ihrer zahlreichen Veröffentlichungen, die den Leserinnen und Lesern neue Perspektiven auf das Leben und die Welt eröffnen, überzeugen.

Die Struwwelpippi-Residenz wird von der Stadt Echternach und dem TRIFOLION Echternach in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium Luxemburg ausgeschrieben. Die 24. Ausgabe findet vom **11. Mai bis zum 7. Juni 2026** statt. Während der Zeit erkundet die Autorin die kulturelle und sprachliche Vielfalt Luxemburgs. Der Aufenthalt fällt zusammen mit der alljährlich stattfindenden Springprozession zu Ehren des hl. Willibrord. Dieser mittelalterliche Brauch, der bis zum heutigen Tag nichts an Einmaligkeit und Attraktivität verloren hat, gehört seit 2010 zum immateriellen Kulturerbe der UNESCO.

Das Rahmenprogramm der Residenz bietet Schülerinnen und Schülern der Grundschulen und des Gymnasiums in Echternach und der Umgebung die Möglichkeit, Lesungen der Autorin zu erleben und sie persönlich zu treffen. Ziel ist es, Kindern und Jugendlichen einen Zugang zu Sprache, Lesen und Literatur zu eröffnen und sie dafür zu begeistern.

PROGRAMM

Auftaktveranstaltung Mittwoch, 13. Mai 2026 um 19 Uhr im Bichereck Echternach
Der Eintritt ist frei.

Um Anmeldung wird gebeten unter **info@trifolion.lu**

Abschlusslesung Freitag, 4. Juni 2026 um 19 Uhr im TRIFOLION Echternach
Der Eintritt ist frei.
Keine Anmeldung erforderlich.

ÜBER DIE AUTORIN

Nina Weger, geboren 1970 in Niedersachsen, zeigt schon als Kind eine Leidenschaft für Basteln, Lesen – und besonders für den Zirkus. Nach dem Abitur studierte sie Kunstgeschichte und Archäologie und absolvierte eine journalistische Ausbildung. Sie arbeitete als Reporterin, später als Regie-Assistentin, Junior-Producerin und Drehbuch-Autorin. Seit 2012 veröffentlicht sie Kinderbücher, darunter „Helden wie Opa und ich“, die Reihe „Club der Heldinnen“ sowie „Die Zirkusprinzessin“. Neben dem Schreiben engagiert sich Nina Weger seit 2005 als Leiterin des Kinderzirkus Giovanni. Dieser wurde 1984 von ihrem Vater als Gemeindeprojekt gegründet; Nina Weger stand dort bereits als Kind selbst in der Manege und war die erste Seiltänzerin des Zirkus. 2018 gründete sie zudem das Kinderliteraturfestival Salto Wortale, das Kinder spielerisch und künstlerisch an Literatur heranführt.

Weitere Informationen zu der Autorin: **struwwelpippi.lu**

Unter der Schirmherrschaft von Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Luxemburg

In Zusammenarbeit von: Ministère de la Culture | Centre national de littérature | Ville d'Echternach | TRIFOLION Echternach | Millermoaler Schoul Echternach | Quaichleker Bichereck Echternach | Lycée Classique d'Echternach

MANIFESTATIONEN

MILL-MAN-TRAIL ECHTERNACH

26.04.2026

Der Mill-Man-Trail verbindet sportliche Herausforderung mit landschaftlicher Vielfalt: Spektakuläre Felsformationen, steile Anstiege, technische Abfahrten und schmale Singletrails prägen die Strecke. Angeboten werden drei unterschiedliche Runden mit 43, 72 und 100 Kilometern Länge, welche durch das Herz des Natur- und Geoparks Möllerdall führen.

Auch wenn der Mill-Man-Trail fest im Mountainbike-Kalender der Grossregion etabliert ist, haben wir 2025 nicht nur die bewährten Herausforderungen für Mountainbiker geboten, sondern parallel eine spannende Premiere für Gravelbiker organisiert. Dabei standen zwei weitere Strecken mit 56 und 81 Kilometern durch das Müllerthal zur Auswahl.

Le Mill-Man-Trail combine défis sportifs et diversité paysagère : formations rocheuses spectaculaires, montées raides, descentes techniques et sentiers étroits caractérisent le parcours. Trois circuits différents, d'une longueur de 43, 72 et 100 kilomètres, sont proposés et mènent au cœur du parc naturel et géologique de Möllerdall.

Bien que le Mill-Man-Trail soit solidement ancré dans le calendrier VTT de la Grande Région, en 2025, nous avons non seulement proposé les défis éprouvés aux vététistes, mais nous avons également organisé une première passionnante pour les cyclistes sur gravier. Deux itinéraires supplémentaires de 56 et 81 kilomètres à travers le Mullerthal étaient proposés au choix.

26/04/2026

Mill-Man-Trail Echternach (Lux)

43km
750 hm

72km
1.400 hm

100km
1.900 hm

56km
GRAVEL
950 hm

81km
GRAVEL
1.400 hm

GREEN EVENTS

Mullerthal
CYCLING

Photo © Simon Hoffmann Photography

INFO & REGISTRATION
WWW.MULLERTHALCYCLING.COM

MANIFESTATIOUNEN

INVITATIUN FÄR PÉNGSTMEENDIG



DE 25. MEE 2026 | 10.30 Auer

**Houmass an der Basilika,
doarno Néierléen voa Bloumen
beim Monument aux Morts**

Säit dem Een voam II. Wëltkréich as et ën Traditioun dat d'Ligue „Ons Jongen“ – a spidder d'Amicale voan den Enrôlés de Force, Sektioun Echternach – all Jaouer op Péngstmeendig oan di verstoarwen Zwangsrekrutéierten, Résistenzler, Déportéierten an all Kréichsoafer voan Echternach an aous der Régioun erënnert.

Dir säid all häerzlech invitéiert oan dëser Gedenkfeier deelzehollen.

Fär de Comité voan der
Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme
Sektioun Echternach

André HARTMANN



CONSULTÉIERT ÄR GEMENGERECHNUNGEN OP MYGUICHET.LU

Gitt Är Zoustëmmung
an Ärem perséinleche
Beräich op
MyGuichet.lu



MANIFESTATIUNNS- KALEENER

Änderungen unter Vorbehalt

04
05

ABRÉLL

**11.03-
06.04**

13h00 - 18h00

**Exposition des œuvres des élèves
du LCE**

> TRIFOLION Echternach

01.04

19h30

Conférence Thomas d'Ansembourg

> TRIFOLION Echternach

04.04

14h00

Wenn Bewegung spricht

> TRIFOLION Echternach

04.04

14h00

Guided Tour - Echternach Klassisch

> Echternach Tourist Office



05.04

11h00

Car-Sonndig - Oldtimer um Moart

> Place du Marché



07.04

16h00

The magical music of Harry Potter

> TRIFOLION Echternach



07.04

19h00

Café des langues

> Hospice civil / Spidol

07.04

20h00

**The Lord of the Rings, The Hobbit
& The Ring of power - The Concert**

> TRIFOLION Echternach



08.04

08h00

Marché mensuel

> Place du Marché



08.04

11h05

Klackespill & Moart

Carillon Konzert

> Place du Marché

08.04

20h00

The Music of Hans Zimmer & Others

> TRIFOLION Echternach



09.04

10h30

Bicherbus

> Parking "A Kack"



10.04

20h00

Dirty Dancing in Concert

> TRIFOLION Echternach



13.04-

19.04

15h00 - 17h00

Expo Jurassic -

À la découverte des dinosaures

> Parking Echo / Lac

18.04

14h00

Guided Tour - Sauergeschichten

> Echternach Tourist Office

18.04

15h00

Groove & Lullaby

Dominique & Band

> TRIFOLION Echternach



20.04

15h00

Conseil communal

> Hôtel de Ville

22.04

17h00

Wenn Bewegung spricht

> TRIFOLION Echternach

24.04

20h00

Kleng Ligen iwwer Onofhängegkeet

> TRIFOLION Echternach



25.04

09h00

Grouss Botz

> Naturhaous oam See



25.04

20h00

Serge Tonnar & Georges Urwald

> TRIFOLION Echternach



**25.04. +
26.04**
09h00

Braderie
➤ Echternach

26.04
08h00

Mill-Man-Trail
➤ Youth Hostel Echternach



26.04
14h00

Guided Tour - Sauer geschichten
➤ Echternach Tourist Office

29.04
20h00

La Voix Humaine
➤ TRIFOLION Echternach



30.04
10h30

Bicherbus
➤ Parking "A Kack"

MEE

01.05
14h00

Guided Tour:
Laetas Reise ins alte Rom
➤ Youth Hostel Echternach



02.05
10h00

Yogakonzert
mit Jnanadev David Ianni
➤ TRIFOLION Echternach



02.05
14h00

Guided Tour: City Promenade
➤ Echternach Tourist Office



03.05
10h00

Grousse Sonndesmoart
➤ Place du Marché

04.05
14h00

Wenn Bewegung spricht
➤ TRIFOLION Echternach

**04.05-
18.05**

Exposition - Ute Kuntzsch
➤ Galerie Dënzelt

05.05
19h00

Café des langues
➤ Hospice civil / Spidol



06.05
19h00

Combo Night
> TRIFOLION Echternach



**06.05-
22.05**
13h00 - 18h00

Focus on Jazz –
Fotoausstellung von Guy Fonck
> TRIFOLION Echternach

08.05
14h00

Guided Tour - Echternach Klassisch
> Echternach Tourist Office

08.05
18h00

Holzstee
> Gemeindebësch "Ierelchen"



09.05
11h00

5. MukoRun Echternach
zugunsten der Mukoviszidose-Hilfe
> Centre récréatif



**11.05-
07.06**

24. Struwwelpippi-Residenz
für Jugendbuchautor:innen
mit Nina Weger
> Echternach

13.05
19h00

Auftaktlesung Struwwelpippi-Residenz
mit Nina Weger
> Quaichleker Bichereck



13.05
08h00

Marché mensuel
> Place du Marché

13.05
11h05

Klackespill & Moart
Carillon Konzert
> Place du Marché

13.05
20h00

Joshua Redman
> TRIFOLION Echternach



14.05
14h00

Guided Tour:
Wolfeßschlucht Wanderung
> Echternach Tourist Office



15.05
18h00

Jazz After-work
➤ TRIFOLION Echternach



16.05
10h00

Porte Ouverte de l'École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach
➤ École de Musique

16.05
10h00 & 14h00

Lego-Robotik Workshop
➤ TRIFOLION Echternach



17.05
18h30

Elvis is back on Tour
➤ TRIFOLION Echternach



19.05
14h00

LASEP – Ausdauerlauf ronderëm de Séi
➤ Centre récréatif

21.05
10h30

Bicherbus
➤ Parking "A Kack"

21.05
13h00

LASEL – Course ronderëm de Séi
➤ Centre récréatif

21.05
14h00

Guided Tour - Sauergeschichten
➤ Echternach Tourist Office

21.05
20h00

Akroama
➤ TRIFOLION Echternach



21.05-24.05
20h00

Ciné Sura - Drive-In Cinéma
➤ Parking Echo / Lac

22.05
19h00

Offiziell Ouverture vun der Péngstkiermes
➤ Parking "A Kack"

22.05-26.05
11h00

Péngstkiermes
➤ Parking "A Kack"



23.05
20h00

Music Open
➤ TRIFOLION Echternach

25.05
14h00

Guided Tour - Springprozession
➤ Echternach Tourist Office



25.05

12h00

**Erënnerung oan di verstoarwen
Zwangsrekrutéierten, Résisten-
zler, Déportéierten an all
Kréchsoafer voan Echternach
an aous der Régiunn.**

> Basilika

26.05

09h00

Sprangprëssioun

> Echternach



29.05

12h00

Uergel Punkt 12

> Basilique

29.05

16h00

Bréckefest

> Al Grenzbréck



29.05

20h00

**Daniel Moutinho -
Maintenant, c'est drôle !**

> TRIFOLION Echternach



INFOS

echternach.lu/agenda





CAR-SONNDIG

OLDTIMER OM MOART

05.04.2026

Ouschtersonndeg

11-17 Auer op der Moartplaz zu Echternach

Mat flotter Oldtimer-Ausstellung:
e spannende Sonndeg fir Grouss a Kleng!

IMPRESSUM

Herausgeber / éditeur :

Administration communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
Adresse Postale : B.P. 22
L-6401 Echternach
T. 72 92 22-1

Redaktion / rédaction :

Collège des bourgmestre et échevins
Secrétariat communal

Layout:

creative corner • www.creativecorner.lu

Druck / impression :

Imprimerie de l'Est • www.imprimeriedelest.lu



D'Gemäneblat
ass och online ze liesen!



 PRINTED IN 
 LUXEMBOURG

PacteClimat EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

Nächste Ausgabe:
ab Ende Mai 2026

Annahmeschluss:
15.04.2026

Kontakt:
Jean-Luc Feyder
T. 72 92 22-48
communication@echternach.lu

www.echternach.lu